



AIR NIBBLER PDNB 6.3 C3

(GB) (CY)

AIR NIBBLER

Translation of the original instructions

(SI)

STROJ ZA REZANJE PLOČEVINE NA STISNJEN ZRAK

Prevod originalnih navodil

(SK)

PNEUMATICKÉ NOŽNICE NA PLECH

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(RS)

PNEUMATSKA GRICKALICA ZA LIM

Prevod originalnog uputstva

(BG)

ПНЕВМАТИЧЕН НАГЕР ЗА ЛАМАРИНА

Превод на оригиналните инструкции

(HU)

SÚRÍTETT LEVEGŐS LEMEZKIVÁGÓ

Az eredeti utasítások fordítása

(CZ)

PNEUMATICKÉ NŮŽKY NA PLECH

Překlad původního návodu

(HR)

PNEUMATSKI SJEKAČ LIMA

Prijevod izvornih uputa

(RO)

MAȘINĂ PNEUMATICĂ DE TĂIAT

Traducerea manualului de utilizare original

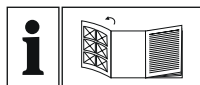
(GR) (CY)

ΑΕΡΟΨΑΛΙΔΟ ΛΑΜΑΡΙΝΑΣ

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

IAN 494762_2504





(GB) (CY) Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

(HU) Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI) Pred branjem odprite stran s slikovnim prikazom in se najprej seznanite z vsemi funkcijami te naprave.

(CZ) Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK) Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

(HR) Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

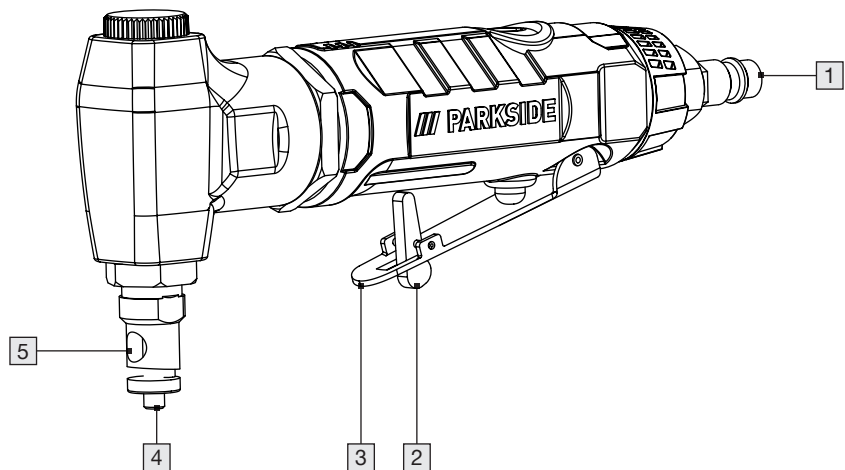
(RS) Pre čita, otvorite stranicu ilustracije i pridružite se kasnije upoznati sa svim funkcijama uređaja.

(RO) Înainte de a citi, desfaceți pagina cu ilustrații și apoi familiarizați-vă cu toate funcțiile dispozitivului.

(BG) Преди да започнете да четете отворете страницата с илюстрациите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

(GR) (CY) Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

GB/CY	Translation of the original instructions	Page	5
HU	Az eredeti utasítások fordítása	Oldal	17
SI	Prevod originalnih navodil	Stran	31
CZ	Překlad původního návodu	Strana	43
SK	Preklad pôvodného návodu	Strana	55
HR	Prijevod izvornih uputa	Stranica	67
RS	Prevod originalnog uputstva	Strana	79
RO	Traducerea instrucțiunilor originale	Pagină	91
BG	Превод на оригиналните инструкции	Страница	105
GR/CY	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	Σελίδα	119



1. Introduction	6
1.1 Intended Use	6
1.2 Scope of Delivery	6
1.3 Equipment	6
1.4 Technical Data	6
2. Safety instructions	8
2.1 General safety rules	8
2.2 Hazards due to ejected parts	9
2.3 Hazards in operation	9
2.4 Hazards due to repetitive movements	9
2.5 Hazards due to accessories	10
2.6 Hazards in the workplace	10
2.7 Hazards due to dust and vapours	10
2.8 Noise hazards	11
2.9 Hazards due to vibrations	11
2.10 Additional safety instructions for pneumatic machines	12
3. Before commissioning	12
3.1 Oil lubrication	12
3.2 Connection to a compressed air source	12
4. Commissioning	13
4.1 Operation	13
5. Maintenance, cleaning and storage	13
6. Disposal	13
6.1 Environmental compatibility and Material disposal	14
7. ROWI Germany GmbH Warranty	14
8. Service	15
9. Translation of the original declaration of conformity C E $\Delta\Delta$	16

AIR NIBBLER PDNB 6.3 C3

1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are an integral part of this product. It contains important instructions for safety, use and disposal. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only use the product as described and for the specified areas of application. Hand over all documents when passing the product on to third parties.

1.1 Intended Use

This appliance is intended for cutting sheet metal, aluminium and similar materials in the thickness specified. This appliance may only be powered with a compressed air supply. The maximum permissible working pressure must not be exceeded. This unit must not be operated with explosive or flammable gases! Any other use or modification of the unit is considered improper, involves considerable risk of accidents and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The appliance is intended for private use only and may not be used for commercial or industrial purposes.

1.2 Scope of Delivery

- 1 Air Nibbler
- 1 Plug nipple (pre-assembled)
- 1 Instruction manual

1.3 Equipment

- 1 Plug nipple (pre-assembled)
- 2 Switch-on lock
- 3 Trigger
- 4 Stamp
- 5 Matrices

1.4 Technical Data



Rated air pressure: max. 6,3 bar



Rated speed: 3600 min⁻¹

Compressed air connection:	1/4"
Cutting capacity/ Material thickness max.:	Sheet metal 1,2 mm Aluminium 1,6 mm
Cutting width:	5,5 mm
Dimensions:	229,5 x 105,8 x 42,6 mm
Mass (without accessories):	ca. 0,91 kg

Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level L_{pA}	= 89,1 dB (A)
Uncertainty K_{pA}	= 3 dB
Sound power level L_{WA}	= 103,1 dB (A)
Uncertainty K_{WA}	= 3 dB

WARNING!

- The noise emission values given in these instructions have been measured according to a measurement method standardised in ISO 15744 and can be used for tool comparison. The noise emission values will vary according to the use of the air tool and may in some cases be

higher than the values given in these instructions. Noise emission levels may be underestimated if the air tool is used regularly in such a manner.

NOTE

- For an accurate estimation of the noise emission load during a specific working period, the times when the unit is switched off or running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

Vibration emission value (declaration according to EN 12096)

Total vibration value determined according to ISO 28927-7
Vibrations*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$
Uncertainty: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Vibrations transmitted to the operator's hands

WARNING!

The vibration level specified in these instructions has been measured according to a measurement method standardised in ISO 28927-7 and can be used for unit comparison. The specified vibration emission value can also be used for an introductory assessment of exposure.

Vibration emissions during actual use of the air tool may differ from the stated values depending on the way the air tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.

NOTE

Try to keep the load as low as possible. Exemplary measures to reduce the vibration load are:

- The maintenance of the appliance according to this Instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting working time or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating equipment for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (for example, times when the air tool is switched off and those when it is switched on but running without load).

Explanations of all symbols on the machine symbols found on the machine

	WARNING Read the operating instructions before commissioning.
OIL DAILY  OIL 	Oil daily
	Wear eye protection
	Wear respiratory protection
	Wear hearing protection

2. Safety instructions



Please Read all safety information and instructions



Failure to comply with the safety notes and instructions can cause serious injury and/or damage to property.

Keep all safety notes and instructions for future reference!

NOTE

When using air tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risks of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in this instruction manual is an important, but not the sole, basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held air needle scalers. However, in addition, the user must evaluate specific risks that may arise as a result of each use.

Residual risks

Even if you operate the machine as instructed, there will always be residual risks. The following hazards may occur in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback due to improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Danger from compressed air hoses flapping around.

Reduce the residual risk by using the tool carefully and according to instructions and by following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Disorder and unlit work areas can lead to accidents!

2.1 General safety rules

- **In case of multiple hazards:** The safety instructions must be read and understood before setting, operating, repairing, maintaining and replacing accessories on the nibblers or shears, and before working near the machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The nibblers or shears should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- These nibblers or shears must not be modified. Modifications may reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks to the operator.
- Do not lose the safety instructions - give them to the operator.

- Never use damaged nibblers and scissors.
- Machinery shall be inspected periodically to verify that it is marked with the clearly legible ratings and markings required by this part of ISO 11148. The employer/user shall contact the manufacturer to obtain replacement plates if necessary.

2.2 Hazards due to ejected parts

- Disconnect the nibblers or shears from the power supply before replacing the machine tool or accessories.
- If the workpiece or accessories or even the machine tool itself break, parts can be ejected at high speed.
- Impact-resistant eye protection must always be worn when operating the machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual use.
- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Ensure that metal offcuts are directed in such a way that they do not cause a hazard.

2.3 Hazards in operation

- When using the nibblers and shears, the operator's hands may be exposed to hazards such as blows, cuts as well as abrasions and heat.
 - Avoid touching the cutting edge when the nibblers or shears are connected to the power source.
 - Cutting with nibblers and shears produces sharp edges.
- Wear protective equipment such as gloves, aprons and hard hats;
- The operator and maintenance personnel must be physically able to handle the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine properly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure your body is balanced and that you have a secure grip.
- Enable command device to start and stop in case of power supply interruption.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, as it will have heated up.
- Sharp tools should always be used.
- Avoid unsuitable postures as they may make it impossible to react to normal or unexpected movements of the nibblers or scissors.
- Unexpected movement of the machine or breaking of the cutting edges can cause injury.
- Be warned of the risk of explosion or fire with regard to the material being processed.

2.4 Hazards due to repetitive movements

- When using nibblers or shears to perform work-related tasks, the operator may experience uncomfortable sensations in the hands, arms, neck, shoulders or other parts of the body.
- When using nibblers or shears, the operator should maintain a comfortable posture, ensuring a secure grip and avoiding awkward postures or those that make it difficult to

maintain balance. The operator should change posture in the course of prolonged work, which can be helpful in avoiding discomfort and fatigue.

- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurrent discomfort, aching, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. The operator should report this to the employer and consult a suitably qualified medical professional.

2.5 Hazards due to accessories

- Disconnect the nibblers or shears from the power supply before replacing the machine tool or accessories.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the nibblers or shears; do not use other types or sizes of accessories and consumables.
- Cutting edges may heat up during use; do not touch them.
- Do not use accessories or machine tools that are cracked or deformed.

2.6 Hazards in the workplace

- Slips, trips and falls are major causes of injury in the workplace. Be aware of surfaces that may have become slippery due to the use of the machine and tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unknown environments. There may be hidden hazards from power or other supply lines.
- These nibblers or shears are not intended for use in explosive atmospheres and are not insulated against contact with electrical power sources;
- Make sure that there are no electrical lines, gas pipelines, etc. that could cause a hazard if damaged by the use of the machine.

2.7 Hazards due to dust and vapours

- The dusts and fumes generated by the use of nibblers and shears can cause adverse health effects (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include the dusts generated by the use of the machine and any existing dusts that may be stirred up in the process.
- The nibblers or shears shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to minimise the release of dust and fumes.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the whirling up of dust in dusty environments is reduced to a minimum.
- If dusts or vapours are generated, the main task must be to control them at the point of release.

- Any built-in or accessory parts of the machine designed to collect, extract or suppress flying dust or fumes should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- The consumables/machine tools shall be selected, maintained and replaced according to the recommendations in this manual to avoid unnecessary intensification of dust or vapour generation.
- Use respiratory protective equipment according to your employer's instructions or as required by occupational health and safety regulations.

2.8 Noise hazards

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or buzzing in the ear) if hearing protection is inadequate. It is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- Control mechanisms suitable for risk reduction include measures such as the use of insulating materials to avoid "ringing" noises occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment as required by local occupational health and safety regulations.
- The nibblers or shears shall be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid unnecessary increase in noise level.
- If the machine is equipped with a silencer, always ensure that it is in place and in working order when the machine is in operation.
- The consumables/machine tools shall be selected, maintained and replaced according to the recommendations in this manual to avoid unnecessary increase in noise level.

2.9 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disturbances in blood circulation in the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling or pain in your fingers or hands, or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the nibbler or scissors. You should also consult a suitably qualified doctor.
- The nibblers or shears must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Hold the machine with a not too firm but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration usually increases with increasing grip force.

2.10 Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries:
 - When the machine is not in use, before replacing accessories or carrying out repairs, make sure that the air supply is closed, that the air hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply.
 - Never direct the airflow towards yourself or towards other people.
- Hoses flapping around can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be drawn away from the hands.
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and hose disconnection locks must be used to avoid possible connection errors of the hose-hose and hose-unit connection.
- Ensure that the maximum pressure indicated on the machine is not exceeded.
- Never carry air-powered machines by the hose.

3. Before commissioning

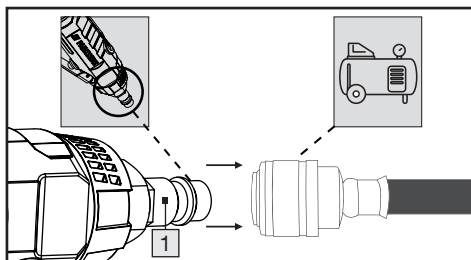
3.1 Oil lubrication

- Lubricate the air tool before each start-up.
- Put 3-5 drops of special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

NOTE: Regular lubrication prevents friction and corrosion damage. We recommend special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

NOTE: You can also use a so-called mist or compressed air lubricator or a compressed air maintenance unit for lubrication. These guarantee regular lubrication.

- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.
- Make sure that the working pressure is not lower than 6.3 bar. The machine is **only** designed for this working pressure.
- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug nipple **1** with the supply hose of a compressor.



3.2 Connection to a compressed air source

- The machine may only be operated with cleaned, oil-misted compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.

4. Commissioning

4.1 Operation

- First press the power lock [2] and then the shutter release button [3] to switch on the unit. Keep the shutter release button [3] pressed.
- Make sure that you guide the unit parallel to the surface to be worked on, otherwise it may become misjudged.

NOTE

Do not use high force when working with the appliance, as this could damage the work-piece.

- Release the trigger [3] if the tool has jammed, the compressed air supply has been interrupted or you want to finish the work.
- Disconnect the unit from the compressed air source after finishing work.

5. Maintenance, cleaning and storage

WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the unit from the compressed air source before maintenance work.

- The following points can be considered as a list of operating steps that the user should perform for maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the machine.
- Regardless of the number of operations or actuations, maintain and clean the unit after each use.
- Pay attention to the disposal instructions given in these operating instructions. Improper disposal may harm the environment or your health.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is of decisive importance for optimal function (see chapter Oil lubrication).

- Check the speed after each use. The speed must be checked regularly.
- Perform a simple check of the vibration level after each service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operators will be affected. If in doubt, contact our service team.
- Before servicing, clean the unit from hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, it may cause severe dermatitis. If dust is generated or stirred up during maintenance work, it can be inhaled.
- Always wear protective gloves and a protective mask!
- The unit may only be operated and maintained by instructed persons. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- If possible, inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy and documented in a maintenance book.
- Store the unit and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.

6. Disposal

- The pneumatic power tool, accessories and packaging* should be recycled in an environmentally friendly manner.
- For information on how to dispose of the discarded machine and accessories, please contact your local council or town/city administration.



The packaging is made from environmentally friendly materials that can be disposed of at local recycling centres.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

6.1 Environmental compatibility and Material disposal

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is special waste that must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil as well as packaging containing residues at your local collection point, petrol station or oil dealer.

* Non-contaminated or cleaned packaging can be recycled.

7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery. The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The

warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494762_2504) available as proof of purchase.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.
- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at parkside-diy.com. This QR code will take you directly to parkside-diy.com. Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494762_2504 to access the operating instructions for your item.

8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
GERMANY
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(free call from a German landline)

IAN 494762_2504

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

9. Translation of the original declaration of conformity C E A

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product conforms to the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery directive: 2006/42/EC

Applied harmonized standards:

EN ISO 11148-11:2011

Device name:

Air Nibbler

Model number: PDNB 6.3 C3

Year of manufacture: 09/2025

Lot number: IAN 494762_2504

Documentation officer:

Marc Stockenberger

Place: Forst

Date/manufacturer's signature:

06.08.2025



Marc Stockenberger

Managing Director

Technical changes due to further development are reserved.

1. Bevezetés	18
1.1 Rendeltetésszerű felhasználás	18
1.2 Szállítási terjedelem	18
1.3 Berendezések	18
1.4 Műszaki adatok	18
2. Biztonsági utasítások	20
2.1 Általános biztonsági szabályok	20
2.2 Kirepülő alkatrészek okozta veszélyek	21
2.3 Veszélyek működés közben	21
2.4 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek	21
2.5 A tartozékokból adódó veszélyek	22
2.6 Veszélyforrások a munkahelyen	22
2.7 Por és gőzök okozta veszélyek	22
2.8 Zajjal kapcsolatos veszélyek	23
2.9 Rezgésekből eredő veszélyek	23
2.10 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez	24
3. Az üzembe helyezés előtt	24
3.1 Olaj kenés	24
3.2 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz	24
4. Üzembe helyezés	24
4.1 Operáció	24
5. Karbantartás, tisztítás és tárolás	25
6. Ártalmatlanítás	26
6.1 Környezeti kompatibilitás és Anyag ártalmatlanítása	26
7. Jótállási tájékoztató	26
8. Szerviz	29
9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C E Δ	29

SŰRÍTETT LEVEGŐS LEMEZXIVÁGÓ PDNB 6.3 C3

1. Bevezetés

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A használati utasítás a termék szerves részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerje meg az összes kezelési és biztonsági utasítást. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék harmadik félnek történő átadásakor adja át az összes dokumentumot.

1.1 Rendeltetésszerű felhasználás

Ez a készülék fémlemez, alumínium és hasonló anyagok vágására szolgál a megadott vastagságban. Ez a készülék csak sűrített levegővel működtethető. A megengedett maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni. Ezt a készüléket nem szabad robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázokkal üzemeltetni! A készülék bármilyen más használata vagy módosítása nem megfelelőnek minősül, jelentős balesetveszéllyel jár és szintén tilos. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért felelősséget nem vállalunk. A készülék kizárólag magánhasználatra szolgál, kereskedelmi vagy ipari célokra nem használható.

1.2 Szállítási terjedelem

- 1 Sűrített levegős lemez kivágó
- 1 Csatlakozó mellbimbó (előre összeszerelve)
- 1 Kezelési útmutató

1.3 Berendezések

- 1 Csatlakozó mellbimbó (előre összeszerelve)
- 2 Bekapcsolási zár
- 3 Trigger
- 4 Bélyegző
- 5 Formanyomtatvány

1.4 Műszaki adatok



Névleges légnyomás: max. 6,3 bar



Névleges sebesség: 3600 min⁻¹

Sűrített levegő

csatlakozás: 1/4"

Vágási kapacitás/

Anyagvastagság max.: Fémlemez 1,2 mm
alumínium 1,6 mm

Vágási szélesség: 5,5 mm

Méretek: 229,5 x 105,8 x

42,6 mm

Tömeg

(tartozékok nélkül): ca. 0,91 kg

Zajkibocsátási értékek

Az ISO 15744 szabvány szerint meghatározott zaj mért értéke:

Hangnyomásszint L_{pA} = 89,1 dB (A)

Bizonytalanság: K_{pA} = 3 dB

Hangteljesítményszint L_{WA} = 103,1 dB (A)

Bizonytalanság: K_{WA} = 3 dB

FIGYELEM!

- Az ebben az utasításban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványban szabványosított mérési módszerrel mértük, és azok az eszközök összehasonlításához használhatók. A zajkibocsátási értékek a légszerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint az ebben az útmutatóban megadott érté-

kek. A zajkibocsátási szintek alulbecsült értékek lehetnek, ha a légszerszámot rendszeresen használják ilyen módon.

MEGJEGYZÉS

- A zajkibocsátás terhelésének pontos becsléséhez egy adott munkaidőszak alatt figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy fut, de valójában nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási terhelést a teljes munkaidőszakra vonatkozóan.

Rezgéskibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)

Az ISO 28927-7 szerint meghatározott teljes rezgésérték

Vibrációk*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* A kezelő kezére átvitt rezgések

FIGYELMEZTETÉS!

Az ebben az utasításban megadott rezgés-szintet az ISO 28927-7 szabványban szabványosított mérési módszerrel mérték, és az egység összehasonlítására használható. A megadott rezgéskibocsátási érték az expozíció bevezető értékeléséhez is használható.

A légszerszám tényleges használata során a rezgéskibocsátás eltérhet a megadott értékektől a légszerszám használatának módjától függően, különösen attól, hogy milyen típusú munkadarabot és milyen tartozékot használnak.

A vibrációs terhelés alábecsülhető, ha a légszerszámot rendszeresen így használják.

MEGJEGYZÉS:

Próbálja a terhelést a lehető legalacsonyabban tartani. A rezgésexpozíció csökkentésére szolgáló példamutató intézkedések a következők:

- A készülék karbantartása ennek megfelelően utasításoknak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor,
- a munkaidő korlátozása vagy a munkafázisok megtervezése, hogy ne kelljen napokon keresztül erősen vibráló berendezéseket használnia.

Az üzemeltetési ciklus minden szakaszát figyelembe kell venni (például azokat az időket, amikor a légszerszám ki van kapcsolva, és azokat, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

A gépen található összes szimbólum magyarázata.

 	FIGYELEM! Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót
OIL DAILY   OIL 	Olaj naponta
	Viseljen szemvédőt
	Légzésvédő viselése
	Viseljen hallásvédelmet

2. Biztonsági utasítások



Olvassa el az összes biztonsági megjegyzést és utasítást.



A biztonsági megjegyzések és utasítások be nem tartása súlyos sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.

Őrizze meg az összes biztonsági megjegyzést és utasítást a későbbi használatra!

MEGJEGYZÉS

Légszerszámok használatakor alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani a tűz, az áramütés és a személyi sérülés kockázatának kiküszöbölése érdekében.

A jelen használati utasításban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A feltüntetett veszélyek a kézi légfúvók általános használata esetén előre láthatóak. Ezen túlmenően azonban a felhasználónak fel kell mérnie az egyes felhasználásokból adódóan felmerülő konkrét kockázatokat.

Maradék kockázatok

Még ha a készüléket az utasításoknak megfelelően üzemelteti is, mindig maradványkockázatokkal kell számolnia. A készülék felépítésével és kialakításával kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tömlőről való visszarúgás a nem megfelelő kezelés miatt.
- Leesésveszély a körülöttünk heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- Veszély a sűrített levegős tömlők csapkodása miatt.

Csökkentse a fennmaradó kockázatot a készülék gondos és az utasításoknak megfelelő használatával, valamint az összes utasítás betartásával. Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A rendezetlen és kivilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek!

2.1 Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszély esetén:** A biztonsági utasításokat el kell olvasni és meg kell érteni, mielőtt beállítaná, működtetné, javítaná, karbantartaná és kicserélné a nibblere vagy az olló tartozékait, valamint mielőtt a gép közelében dolgozna. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülést okozhat.
- A fűrészgépeket vagy ollókat csak megfelelően képzett és kiképzett kezelők állíthatják be, állíthatják be vagy használhatják.
- Ezeket a nibblert vagy ollót nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.
- Ne veszítse el a biztonsági utasításokat - adja át a kezelőnek.

- Soha ne használjon sérült szaggatót és ollót.
- A gépet rendszeresen ellenőrizni kell, hogy az ISO 11148 szabvány e része által előírt, jól olvasható minősítésekkel és jelölésekkel van-e ellátva. A munkáltatónak/felhasználónak kapcsolatba kell lépnie a gyártóval, hogy szükség esetén cseretáblákat szerezzen be.

2.2 Kirepülő alkatrészek okozta veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok cseréje előtt válassza le a nibblert vagy az ollót az áramforrásról.
- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszámgép eltörik, az alkatrészek nagy sebességgel kilöködhetnek.
- A gép működtetésekor mindig ütésálló szemvédőt kell viselni. A szükséges védelem mértékét minden egyes felhasználásnál külön-külön kell értékelni.
- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.
- Gondoskodjon arról, hogy a fémhulladékokat úgy irányítsa, hogy azok ne okozzanak veszélyt.

2.3 Veszélyek működés közben

- A fűrészgépek és ollók használata során a kezelő keze olyan veszélyeknek lehet kitéve, mint az ütések, vágások, valamint a horzsolások és a hőhatás.
 - Kerülje a vágóél megérintését, amikor a nibblere vagy az olló az áramforráshoz van csatlakoztatva.
 - A csípőfogóval és ollóval történő vágás éles széleket eredményez.
- Viseljen védőfelszerelést, például kesztyűt, kötényt és védősisakot;
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie a gép méreteinek, tömegének és teljesítményének kezelésére.
- Tartsa megfelelően a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - tartsa mindkét kezét készenlétben.
- Győződjön meg arról, hogy teste egyensúlyban van, és hogy biztos fogása van.
- Engedélyezi a parancskészülék indítását és leállítását az áramellátás megszakadása esetén.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a szerszámgéppel használat közben és után, mivel az felforrósodott.
- Mindig éles szerszámokat kell használni.
- Kerülje a nem megfelelő testtartást, mivel az lehetetlenné teheti, hogy reagáljon a csípőfogó vagy az olló normál vagy váratlan mozdulataira.
- A gép váratlan mozgása vagy a vágóélek törése sérülést okozhat.
- Figyelmeztetni kell a robbanás- vagy tűzveszélyre a feldolgozott anyaggal kapcsolatban.

2.4 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek

- Amikor a munkavégzéssel kapcsolatos feladatok elvégzéséhez nibblert vagy ollót használ, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében, karjában, nyakában, vállában vagy más testrészében.

- Rágó- vagy ollóhasználat során a kezelőnek kényelmes testtartást kell fenntartania, biztosítva a biztos fogást, és kerülve a kényelmetlen vagy az egyensúly megtartását megnehezítő testtartásokat. A kezelőnek hosszabb munkavégzés során változtatnia kell a testtartást, ami segíthet a kényelmetlenség és a fáradtság elkerülésében.
- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint a tartós vagy visszatérő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek jelentenie kell ezt a munkáltatónak, és konzultálnia kell egy megfelelően képzett egészségügyi szakemberrel.

2.5 A tartozékokból adódó veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok cseréje előtt válassza le a nibblert vagy az ollót az áramforrásról.
- Csak olyan méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon, amelyeket a szaggató vagy olló gyártója ajánlott; ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat és fogyóeszközöket.
- A vágóélek használat közben felmelegedhetnek; ne érintse meg őket.
- Ne használjon repedezett vagy deformált tartozékokat vagy szerszámgépeket.

2.6 Veszélyforrások a munkahelyen

- A csúszások, botlások és esések a munkahelyi sérülések fő okai. Figyeljen a gép használata miatt csúszóssá váló felületekre és a légtömlő okozta botlásveszélyre.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Az elektromos vagy egyéb tápvezetékek rejtett veszélyeket rejthetnek.
- Ezek a nibblere vagy olló nem robbanásveszélyes légkörben való használatra készültek, és nincsenek szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen;
- Győződjön meg róla, hogy nincsenek olyan elektromos vezetékek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használata miatt megsérülnének.

2.7 Por és gőzök okozta veszélyek

- A nibblere és az olló használata során keletkező porok és füstgázok káros egészségügyi hatásokat (például rákot, születési rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) okozhatnak; e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő szabályozási mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a gép használata során keletkező porokra és a folyamat során esetlegesen felkavart porokra.
- A por- és füstgázkibocsátás minimalizálása érdekében a fűrészgépeket vagy ollót az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- Az elszívott levegőt úgy kell elvezetni, hogy a poros környezetben a por felverődése minimálisra csökkenjen.
- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, a fő feladatnak a kibocsátás helyén történő ellenőrzésüknek kell lennie.

- A gép minden olyan szerelvényét vagy tartozékát, amely a pernye vagy a gőzök összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtására szolgál, a következőkkel kell ellátni A gép minden beépítési vagy kiegészítő alkatrészét a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A fogyóeszközöket/gépi szerszámokat az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a por- vagy gőzképződés szükségtelen fokozódása.
- Használjon légzésvédő eszközt a munkáltató utasításai szerint, vagy a jogszabályokban előírtak szerint. munkavédelmi előírásoknak megfelelően.

2.8 Zajjal kapcsolatos veszélyek

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó halláskárosodáshoz, hallásvesztéshez és egyéb problémákhoz, például fülzúgáshoz (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) vezethet, ha a hallásvédelem nem megfelelő. Elengedhetetlen az ilyen veszélyekkel kapcsolatos kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázat csökkentésére alkalmas ellenőrzési mechanizmusok közé tartoznak az olyan intézkedések, mint a szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő "csengő" zajok elkerülése érdekében.
- A helyi munkavédelmi előírásoknak megfelelően használjon hallásvédelmi eszközöket.
- A cséplőgépeket vagy ollót az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében.
- Ha a gép fel van szerelve hangtompítóval, mindig győződjön meg róla, hogy az a helyén van és üzemképes, amikor a gép működik.
- A fogyóeszközöket/gépi szerszámokat az ebben a kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a zajszint szükségtelen növekedésének elkerülése érdekében.

2.9 Rezgésekből eredő veszélyek

- A rezgéseknek való kitettség idegkárosodást és vérkeringési zavarokat okozhat a kézben és a karokban.
- Hideg környezetben végzett munka során viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat tapasztal az ujjaiiban vagy kezében, vagy ha az ujjain vagy kezén a bőr kifehéredik, hagyja abba a szaggató vagy az olló használatát. Emellett forduljon megfelelően képzett orvoshoz.
- A rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében a nibblert vagy az ollót a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- Tartsa a gépet nem túl erős, de biztonságos fogással, a szükséges kézreakciós erők fenntartása mellett, mert a rezgésveszély általában növekszik a fogóerő növelésével.

2.10 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
 - Ha a gép nincs használatban, a tartozékok cseréje vagy a javítások elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a levegőellátás el van zárva, a légtömítő nincs nyomás alatt, és a gép le van választva a levegőellátásról.
 - Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy más emberek felé.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek sértetlenek és nem lazultak-e meg.
- A hideg levegőt el kell vonni a kézből.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén a tömlő-tömlő és a tömlő-készülék csatlakozás esetleges csatlakozási hibáinak elkerülése érdekében reteszelő csapokat kell behelyezni, és tömlőtoldó reteszeket kell használni.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen feltüntetett maximális nyomást ne lépje túl.
- Soha ne hordozza a léghajtású gépeket a tömlőnél fogva.

3. Az üzembe helyezés előtt

3.1 Olaj kenés

- Minden indítás előtt kenje be a légszerszámot.
- Tegyen 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a dugócsomókba **1**. Ez 15 perc folyamatos használatra elegendő.

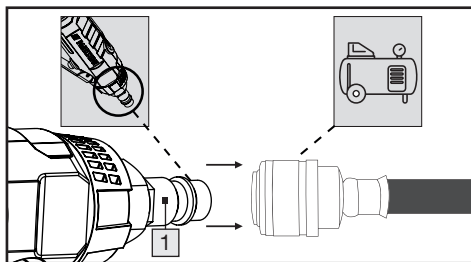
MEGJEGYZÉS: A rendszeres kenés megakadályozza a súrlódást és a korróziós károkat. Speciális sűrített levegős olajat ajánlunk, pl. a GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell cégektől.

MEGJEGYZÉS: A kenéshez úgynevezett kód-vagy sűrített levegős kenőberendezést vagy sűrített levegős karbantartó egységet is használhat. Ezek garantálják a rendszeres kenést.

3.2 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz

- A gépet csak tisztított, olajjal kódösztített sűrített levegővel szabad üzemeltetni.
- A sűrített levegő vezetéke nem tartalmazhat kondenzációt.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.

- Győződjön meg róla, hogy az üzemi nyomás nem alacsonyabb 6,3 bar-nál. Ezt a gépet csak erre az üzemi nyomásra tervezték.
- A kompresszort nyomáscsökkentővel kell felszerelni az üzemi nyomás szabályozásához.
- Csatlakoztassa a dugócsomót **1** egy kompresszor tápcsövéhez.



4. Üzembe helyezés

4.1 Operácija

- A készülék bekapcsolásához először nyomja meg a bekapcsoló reteszt **2**, majd az exponáló gombot **3**. Tartsa lenyomva az exponálógombot **3**.

- Ügyeljen arra, hogy a készüléket a megmunkálendő felülettel párhuzamosan vezesse, különben elakadhat.

MEGJEGYZÉS

A készülékkel végzett munka során ne alkalmazzon nagy erőt, mert ez károsíthatja a munkadarabot.

- Engedje el a kioldó gombot [3] ha a szerszám elakadt, a sűrített levegőellátás megszakadt, vagy ha be akarja fejezni a munkát.
- A munka befejezése után válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY! A karbantartási munkálatok elvégzése előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

- Az alábbi pontok a felhasználó által a készülék karbantartása, tisztítása és tárolása során elvégzendő műveleti lépések listájának tekinthetők.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a gép biztonságát.
- Függetlenül a műveletek vagy működtesések számától, minden használat után karbantartja és tisztítsa meg a készüléket.
- Figyeljen a jelen használati utasításban megadott ártalmatlanítási utasításokra. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Az optimális működés szempontjából döntő fontosságú az elegendő és folyamatosan ép olajkenés (lásd az Olajkenés fejezetet).
- Minden használat után ellenőrizze a sebességet. A sebességet rendszeresen ellenőrizni kell.
- Minden szerviz és karbantartás után vé-

gezze el a rezgésszint egyszerű ellenőrzését.

- Csak a gyártó eredeti pótvagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben a kezelők egészsége és biztonsága sérül. Kétség esetén forduljon szervizcsapatunkhoz.
- A szervizelés előtt tisztítsa meg a készüléket a rá (a munkafolyamatok miatt) lerakódott veszélyes anyagoktól. Kerülje az ilyen anyagokkal való bőrrel való érintkezést. Ha a bőr veszélyes porokkal érintkezik, az súlyos bőrgyulladást okozhat. Ha a karbantartási munkálatok során por keletkezik vagy felkavarodik, az belélegezhető.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készülék házát csak enyhén nedves, puha ruhával tisztítsa. Soha ne használjon súroló és/vagy karcoló tisztítószeret.
- A készüléket csak arra beavatott személyek üzemeltethetik és karbantarthatják. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkákat lehetőleg ugyanaz a személy vagy helyettese végezze, és dokumentálja egy karbantartási könyvben.
- A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.

6. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást* környezetbarát módon kell újrahasznosítani.
- Az élettartamának végét elért készüléknek és tartozékainak ártalmatlanítására vonatkozó információkért forduljon a helyi önkormányzatához.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/ 20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

6.1 Környezeti kompatibilitás és Anyag ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, vízbe vagy szennyvízbe. A kenőolaj speciális hulladék, amelyet ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat, valamint a maradékot tartalmazó csomagolást a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton vagy olajkezelésnél kell ártalmatlanítani.

* A nem szennyezett vagy tisztított csomagolás újrahasznosítható.

7. Jótállási tájékoztató

 JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: Sűrített levegős tűs rozsdátlanító	Gyártási szám: IAN 494762_2504
A termék típusa: PDNB 6.3 C3	
A gyártó cégneve, címe és email címe: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, NÉMETORSZÁG Lidl-services@rowi-group.com +800 7694 7694
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
 2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
 3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
 4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
 5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
 6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
 7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.
- A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a parkside-diy.com oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a parkside-diy.com oldalra vezet. Válassza ki az országát, és használja a keresőmaszkot a kézikönyvek kereséséhez. A cikkszám (IAN) 494762_2504 megadásával eljuthat a cikkekhez tartozó használati utasításhoz.

8. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznek, kérjük, a következő módon járjon el:

Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NÉMETORSZÁG
Lidl-services@rowi-group.com
Szerviz-forródrót: +800 7694 7694
(vonalas hívás esetében ingyenes)

IAN 494762_2504

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.

9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezzel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EU-irányelveknek:

Gépekről szóló irányelv: 2006/42/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN ISO 11148-11:2011

Készülék megnevezése:
Sűrített levegős lemez kivágó
Modellszám: PDNB 6.3 C3

Gyártás éve: 09/2025
Sorozatszám: IAN 494762_2504

Dokumentációért felelős személy:
Marc Stockenberger
Hely: Forst
Dátum/gyártó aláírása: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Ügyvezető igazgató

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

1. Uvod	32
1.1 Načrtovana uporaba	32
1.2 Obseg dobave	32
1.3 Oprema	32
1.4 Tehnični podatki	32
2. Varnostna navodila	34
2.1 Splošna varnostna pravila	34
2.2 Nevarnosti zaradi izmetanih delov	35
2.3 Nevarnosti med delovanjem	35
2.4 Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov	35
2.5 Nevarnosti zaradi dodatne opreme	36
2.6 Nevarnosti na delovnem mestu	36
2.7 Nevarnosti zaradi prahu in hlapov	36
2.8 Nevarnosti, povezane s hrupom	37
2.9 Nevarnosti zaradi vibracij	37
2.10 Dodatna varnostna navodila za pnevmatske stroje	37
3. Pred zagonom	38
3.1 Mazanje z oljem	38
3.2 Priključitev na vir stisnjenega zraka	38
4. Oddaja v uporabo	38
4.1 Operacija	38
5. Vzdrževanje, čiščenje in skladiščenje	38
6. Odstranjevanje	39
6.1 Združljivost z okoljem in odstranjevanje materiala	39
7. Garancijski List	40
8. Servis	41
9. Prevod izvirne izjave o skladnosti C E A	42

STROJ ZA REZANJE PLOČEVINE NA STISNjen ZRAK

PDNB 6.3 C3

1. Uvod

Čestitamo vam za nakup novega aparata. Izbrali ste visokokakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranjevanje odpadkov. Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretjim osebam predajte vse dokumente.

1.1 Načrtovana uporaba

Ta naprava je namenjena rezanju pločevine, aluminija in podobnih materialov določene debeline. Ta naprava se lahko napaja samo s stisnjenim zrakom. Najvišji dovoljeni delovni tlak ne sme biti presežen. Ta naprava se ne sme uporabljati z eksplozivnimi ali vnetljivimi plini! Kakršna koli drugačna uporaba ali sprememba naprave se šteje za neprimerno, pomeni veliko tveganje za nesreče in tudi ni dovoljena. Za škodo, ki nastane zaradi neustrezne uporabe, ne prevzemamo nobene odgovornosti. Naprava je namenjena samo za zasebno uporabo in se ne sme uporabljati v komercialne ali industrijske namene.

1.2 Obseg dobave

- 1 Stroj za rezanje pločevine na stisnjen zrak
- 1 Vtična bradavica (predhodno sestavljena)
- 1 Navodila za uporabo

1.3 Oprema

- 1 Vtična bradavica (predhodno sestavljena)
- 2 Blokada vklopa
- 3 Sprožilec
- 4 Žig
- 5 Obrazec

1.4 Tehnični podatki



Nazivni zračni tlak: max. 6,3 bar



Nazivna hitrost: 3600 min⁻¹

Priključek za stisnjen zrak: 1/4"

Zmogljivost rezanja/ Debelina

materiala max.: Pločevina 1,2 mm

Aluminij 1,6 mm

Širina rezanja: 5,5 mm

Dimenzije: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Masa (brez dodatne

opreme): ca. 0,91 kg

Vrednosti emisij hrupa

Izmerjena vrednost za hrup, določena v skladu s standardom ISO 15744:

Raven zvočnega tlaka L_{pA} = 89,1 dB (A)

Negotovost K_{pA} = 3 dB

Raven zvočne moči L_{WA} = 103,1 dB (A)

Negotovost K_{WA} = 3 dB

OPOZORILO!

- Vrednosti emisij hrupa, navedene v teh navodilih, so bile izmerjene v skladu z merilno metodo, standardizirano v standardu ISO 15744, in se lahko uporabijo za primerjavo z orodjem. Vrednosti emisije hrupa se razlikujejo glede na uporabo zračnega orodja in so lahko v nekaterih primerih višje od vrednosti, navedenih v

teh navodilih. Vrednosti emisije hrupa so lahko podcenjene, če se zračno orodje redno uporablja na tak način.

OPOMBA

- Za natančno oceno obremenitve s hrupom v določenem delovnem obdobju je treba upoštevati tudi čas, ko je enota izklopljena ali deluje, vendar se dejansko ne uporablja. S tem se lahko obremenitev z emisijami hrupa v celotnem delovnem obdobju znatno zmanjša.

Vrednost emisij vibracij (izjava v skladu s standardom EN 12096)

Skupna vrednost vibracij, določena v skladu s standardom ISO 28927-7

Vibracije*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Negotovost: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Vibracije, ki se prenašajo na roke upravljavca

OPOZORILO!

Raven vibracij, določena v teh navodilih, je bila izmerjena v skladu z merilno metodo, standardizirano v standardu ISO 28927-7, in se lahko uporablja za primerjavo enot. Navedena vrednost emisije vibracij se lahko uporabi tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.

Emisije vibracij med dejansko uporabo pnevmatskega orodja se lahko razlikujejo od navedenih vrednosti, odvisno od načina uporabe pnevmatskega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki se obdeluje, in uporabljene dodatne opreme.

Obremenitev zaradi vibracij je lahko podcenjena, če se zračno orodje redno uporablja na tak način.

OPOMBA

Poskusite čim manj obremeniti. Primerni ukrepi za zmanjšanje izpostavljenosti vibracijam so:

- Vzdrževanje naprave v skladu s tem navodila,
- pri uporabi orodja nosite rokavice
- omejite delovni čas ali načrtujte delovne korake tako, da vam ne bo treba več dni uporabljati visoko vibrirajoče opreme.

Upoštevati je treba vse dele delovnega cikla (na primer čas, ko je zračno orodje izklopljeno, in čas, ko je vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

Razlage vseh simbolov na napravi.

 	OPOZORILO Pred zagonom preberite navodila za uporabo.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Olje na dan
	Nosite zaščito za oči
	Nosite zaščito dihal
	Nosite zaščito sluha

2. Varnostna navodila



Preberite vse varnostne opombe in navodila.



Neupoštevanje varnostnih informacij in navodil lahko povzroči hude telesne poškodbe in/ali materialno škodo.

Vse varnostne napotke in navodila shranite za poznejšo uporabo!

OPOMBA

Pri uporabi pnevmatskega orodja je treba upoštevati osnovne varnostne ukrepe, da se odpravi nevarnost požara, električnega udara in telesnih poškodb.

Informacije iz tega priročnika so pomembna, vendar ne edina podlaga za varno uporabo naprave. Navedene nevarnosti so predvidljive pri splošni uporabi ročnih zračnih igelnih skal-perjev. Poleg tega pa mora uporabnik oceniti posebna tveganja, ki se lahko pojavijo zaradi posamezne uporabe.

Preostala tveganja

Tudi če napravo uporabljate v skladu z navodili, bodo vedno obstajala preostala tveganja. Naslednja tveganja se lahko pojavijo v povezavi z zasnovo in konstrukcijo tega aparata:

- Povratni udarec cevi zaradi nepravilnega ravnanja.
- Nevarnost padca zaradi naokrog ležečih cevi za stisnjen zrak.
- Nevarnost zaradi plapolanja cevi za stisnjen zrak.

Preostalo tveganje zmanjšajte tako, da orodje uporabljate previdno in v skladu z navodili ter da upoštevate vsa navodila. Poskrbite, da bo vaše delovno območje čisto in dobro osvetljeno. Neurejena in neosvetljena delovna območja lahko privedejo do nesreč!

2.1 Splošna varnostna pravila

- **V primeru več nevarnosti:** Varnostna navodila je treba prebrati in razumeti pred nastavljanjem, upravljanjem, popravilanjem, vzdrževanjem in zamenjavo pribora na rezalnikih ali škarjah ter pred delom v bližini stroja. Če tega ne storite, lahko pride do hudih telesnih poškodb.
- Nihalnike ali škarje lahko nastavljajo, prilagajajo ali uporabljajo le ustrezno usposobljeni in izobraženi upravljavci.
- Teh škarij ni dovoljeno spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za upravljavca.
- Ne izgubite varnostnih navodil - dajte jih upravljavcu.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanih rezalnikov in škarij.

- Stroji se redno pregledujejo, da se preveri, ali so označeni z jasno čitljivimi oznakami in oznakami, ki jih zahteva ta del standarda ISO 11148. Delodajalec/uporabnik se po potrebi obrne na proizvajalca, da pridobi nadomestne ploščice.

2.2 Nevarnosti zaradi izmetanih delov

- Pred zamenjavo obdelovalnega stroja ali dodatne opreme odklopite odrezovalnike ali škarje od električnega napajanja.
- Če se obdelovanec, dodatna oprema ali celo strojno orodje zlomijo, se lahko deli izstrelijo z veliko hitrostjo.
- Med upravljanjem stroja je treba vedno nositi zaščito za oči, odporno proti udarcem. Stopnjo potrebne zaščite je treba oceniti za vsako posamezno uporabo posebej.
- Prepričajte se, da je obdelovanec dobro pritrjen.
- Zagotovite, da so kovinski odrezki usmerjeni tako, da ne povzročajo nevarnosti.

2.3 Nevarnosti med delovanjem

- Pri uporabi rezalnikov in škarij so roke upravljavca lahko izpostavljene nevarnostim, kot so udarci, ureznine, odrgnine in vročina.
 - Ko so škarje priključene na vir napajanja, se ne dotikajte rezalnega roba.
 - Pri rezanju z rezalniki in škarjami nastanejo ostri robovi.
- Nosite zaščitno opremo, kot so rokavice, predpasniki in trdi klobuki;
- Upravljaivec in vzdrževalno osebje morata biti fizično sposobna obvladati velikost, maso in moč stroja.
- Pravilno držite stroj: Bodite pripravljeni na preprečevanje običajnih ali nenadnih gibov - pripravite obe roki.
- Prepričajte se, da je vaše telo uravnoteženo in da imate varen oprijem.
- Omogoči ukazni napravi zagon in zaustavitev v primeru prekinitve napajanja z električno energijo.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Med uporabo in po njej se izogibajte neposrednemu stiku s strojem, ker se je segrel.
- Vedno je treba uporabljati ostra orodja.
- Izogibajte se neprimerni drži, saj lahko onemogoči odzivanje na običajne ali nepričakovane gibe škarij ali škarij.
- Nepričakovani premik stroja ali zlom rezalnih robov lahko povzroči poškodbe.
- Opozarjamo vas na nevarnost eksplozije ali požara v zvezi z obdelovanim materialom.

2.4 Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov

- Pri uporabi škarij ali škarij za opravljanje nalog, povezanih z delom, lahko upravljavec doživi neprijetne občutke v rokah, rokah, vratu, ramenih ali drugih delih telesa.
- Pri uporabi škarij za grizenje ali škarij mora upravljavec ohraniti udobno držo, zagotoviti varen oprijem in se izogibati nerodni drži ali drži, ki otežuje ohranjanje ravnotežja. Med dolgotrajnim delom mora upravljavec spreminjati držo, kar lahko pripomore k preprečevanju nelagodja in utrujenosti.

- Če se pri operaterju pojavijo simptomi, kot so vztrajno ali ponavljajoče se nelagodje, bolečina, utripanje, bolečina, mravljinčenje, odrevenelost, pekoč občutek ali togost, teh znakov ne smete prezreti. Operater mora o tem obvestiti delodajalca in se posvetovati z ustrezno usposobljenim zdravnikom.

2.5 Nevarnosti zaradi dodatne opreme

- Pred zamenjavo obdelovalnega stroja ali dodatne opreme odklopite odrezovalnike ali škarje od električnega napajanja.
- Uporabljajte samo pribor in potrošni material velikosti in vrste, ki jih priporoča proizvajalec škarij; ne uporabljajte drugih vrst ali velikosti pribora in potrošnega materiala.
- Rezalni robovi se lahko med uporabo segrejejo; ne dotikajte se jih.
- Ne uporabljajte dodatkov ali obdelovalnih strojev, ki so razpokani ali deformirani.

2.6 Nevarnosti na delovnem mestu

- Zdrs, spotikanja in padci so glavni vzroki poškodb na delovnem mestu. Bodite pozorni na površine, ki so zaradi uporabe stroja morda postale spolzke, in na nevarnosti spotikanja zaradi zračne cevi.
- V neznanem okolju ravnajte previdno. Morda so skrite nevarnosti zaradi napajanja z električno energijo ali drugih napajalnih vodov.
- Te škarje niso namenjene za uporabo v eksplozivnih atmosferah in niso izolirane pred stikom z viri električne energije;
- Prepričajte se, da ni električnih vodov, plinovodov itd., ki bi lahko ob uporabi stroja povzročili nevarnost.

2.7 Nevarnosti zaradi prahu in hlapov

- Prah in hlap, ki nastajajo pri delu z rezalniki in škarjami, lahko povzročijo škodljive učinke na zdravje (kot so rak, prirojene napake, astma in/ali dermatitis); zato je treba opraviti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulativne mehanizme.
- Ocena tveganja mora vključevati prah, ki nastaja pri uporabi stroja, in morebitni obstoječi prah, ki se lahko dvigne med postopkom.
- Škarje ali škarje je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz tega priročnika, da se čim bolj zmanjša sproščanje prahu in hlapov.
- Odpadni zrak je treba odvajati tako, da je vrtnčenje prahu v prašnih okoljih čim manjše.
- Če nastajajo prah ali hlap, jih je treba nadzorovati predvsem na mestu sproščanja.
- Vse vgrajene ali dodatne dele stroja, ki so namenjeni zbiranju, odsesavanju ali zatiranju letečega prahu ali hlapov, je treba uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.
- Potrošni material/strojno orodje je treba izbrati, vzdrževati in zamenjati v skladu s priporočili iz tega priročnika, da se prepreči nepotrebno povečanje nastajanja prahu ali hlapov.
- Opremo za zaščito dihal uporabljajte v skladu z navodili delodajalca ali v skladu s predpisi o varnosti in zdravju pri delu.

2.8 Nevarnosti, povezane s hrupom

- Izpostavljenost visokim ravnem hrupa lahko pri neustrezni zaščiti sluha povzroči trajne poškodbe sluha, izgubo sluha in druge težave, kot je tinitus (zvonjenje, brnenje, piskanje ali brnenje v ušesu). V zvezi s temi nevarnostmi je treba izvesti oceno tveganja in uvesti ustrezne nadzorne mehanizme.
- Nadzorni mehanizmi, primerni za zmanjšanje tveganja, vključujejo ukrepe, kot je uporaba izolacijskih materialov za preprečevanje "zvonjenja" na obdelovancih.
- Uporabljajte opremo za zaščito sluha v skladu z lokalnimi predpisi o zdravju in varnosti pri delu.
- Škarje ali škarje je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz tega priročnika, da se prepreči nepotrebno povečanje ravni hrupa.
- Če je stroj opremljen z dušilcem zvoka, se vedno prepričajte, da je med delovanjem stroja nameščen in deluje.
- Potrošni material/strojno orodje je treba izbrati, vzdrževati in zamenjati v skladu s priporočili v tem priročniku, da se prepreči nepotrebno povečanje ravni hrupa.

2.9 Nevarnosti zaradi vibracij

- Izpostavljenost vibracijam lahko povzroči poškodbe živcev in motnje v prekrvavitvi rok in dlani.
- Pri delu v hladnem okolju nosite topla oblačila, roke pa naj bodo tople in suhe.
- Če začutite odrevenelost, mravljinčenje ali bolečino v prstih ali rokah ali če koža na prstih ali rokah postane bela, prenehajte uporabljati škarje ali škarjice. Posvetujte se tudi z ustrezno usposobljenim zdravnikom.
- Škarje ali škarje je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz tega priročnika, da se prepreči nepotrebno povečevanje vibracij.
- Stroj držite z ne preveč čvrstim, vendar varnim prijemom, pri čemer ohranjajte zahtevane reakcijske sile rok, saj se z naraščajočo silo prijema običajno povečuje nevarnost vibracij.

2.10 Dodatna varnostna navodila za pnevmatske stroje

- Stisnjen zrak lahko povzroči hude poškodbe:
 - Ko stroja ne uporabljate, se pred zamenjavo dodatne opreme ali popravili prepričajte, da je dovod zraka zaprt, da zračna cev ni pod pritiskom in da je stroj odklopljen od dovoda zraka.
 - Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugim osebam.
- Cevi, ki frčijo naokoli, lahko povzročijo hude poškodbe. Zato vedno preverite, ali so cevi in njihovi pritrdilni elementi nepoškodovani in ali niso popustili.
- Hladen zrak je treba odvesti stran od rok.
- Če se uporabljajo univerzalne vrtljive spojke (kleščne spojke), je treba vstaviti zaporne zatiče in uporabiti ključavnice za odklop cevi, da se preprečijo morebitne napake pri priključitvi cevi in cevi na enoto.
- Prepričajte se, da ni presežen največji tlak, ki je naveden na stroju.
- Naprave na zračni pogon nikoli ne prenašajte za cev.

3. Pred zagonom

3.1 Mazanje z oljem

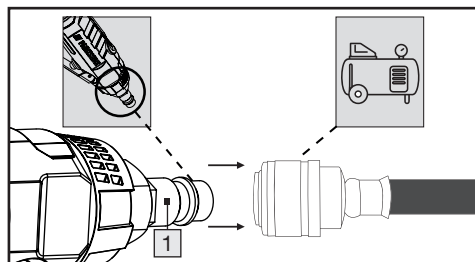
- Pred vsakim zagonom namažite zračno orodje.
- V vtičnico [1] kanite 3-5 kapljic posebnega olja za stisnjen zrak. To zadostuje za 15 minut neprekinjene uporabe.

OPOMBA: Redno mazanje preprečuje trenje in korozijske poškodbe. Priporočamo posebno olje za stisnjen zrak, npr. od podjetij GÜDE, Metabo, E-COLL ali Einhell.

OPOMBA: Za mazanje lahko uporabite tudi tako imenovani mazalnik za meglo ali stisnjen zrak ali enoto za vzdrževanje s stisnjenim zrakom. Te zagotavljajo redno mazanje.

3.2 Priklučitev na vir stisnjenega zraka

- Stroj se lahko upravlja samo s prečiščenim, z oljem prepojenim stisnjenim zrakom.
- V cevi za stisnjen zrak ne sme biti kondenzacije.
- Najvišji delovni tlak 6,3 bara ne sme biti presežen.
- Prepričajte se, da delovni tlak ni nižji od 6,3 bara. Stroj je zasnovan le za ta delovni tlak.
- Kompresor mora biti opremljen z reduktorjem tlaka za uravnavanje delovnega tlaka.
- Priključite vtičnico [1] na napajalno cev kompresorja.



4. Oddaja v uporabo

4.1 Operacija

- Najprej pritisnite zaklep [2] in nato gumb za sprostitvev zaklopa [3], da vklopite napravo. Držite sprožilec [3] pritisnjen.
- Prepričajte se, da napravo vodite vzporedno z obdelovano površino, sicer lahko pride do napačne presoje.

OPOMBA

Pri delu z napravo ne uporabljajte velike sile, saj lahko poškodujete obdelovanec.

- Spustite sprožilec [3] če se je orodje zataknilo, če je bil prekinjen dovod stisnjenega zraka ali če želite dokončati delo.
- Po končanem delu napravo izključite iz vira stisnjenega zraka.

5. Vzdrževanje, čiščenje in skladiščenje

OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODBI!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del enoto izključite iz vira stisnjenega zraka.

- Naslednje točke lahko obravnavamo kot seznam delovnih korakov, ki jih mora uporabnik izvesti pri vzdrževanju, čiščenju in shranjevanju naprave.
- Redno preventivno vzdrževanje zagotavlja varnost stroja.
- Ne glede na število operacij ali zagonov enoto vzdržujte in očistite po vsaki uporabi.
- Upoštevajte navodila za odstranjevanje, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Nepravilno odstranjevanje lahko škoduje okolju ali vašemu zdravju.
- Za optimalno delovanje je odločilnega pomena zadostno in stalno nepoškodovano mazanje z oljem (glejte poglavje Mazanje z oljem).

- Po vsaki uporabi preverite hitrost. Hitrost je treba redno preverjati.
- Po vsakem servisu in vzdrževanju preprosto preverite raven vibracij.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne ali nadomestne dele proizvajalca, sicer bosta ogrožena zdravje in varnost uporabnikov. Če ste v dvomih, se obrnite na našo servisno službo.
- Pred servisiranjem enoto očistite nevarnih snovi, ki so se nanjo usedle (zaradi delovnih procesov). Izogibajte se stiku s kožo s temi snovmi. Če pride koža v stik z nevarnimi prahi, lahko to povzroči hud dermatitis. Če med vzdrževalnimi deli nastane ali se vzbudi prah, ga lahko vdihavate.
- Vedno nosite zaščitne rokavice in zaščitno masko!
- Ohišje enote čistite le z rahlo vlažno in mehko krpo. Nikoli ne uporabljajte abrazivnih in/ali praskajočih čistilnih sredstev.
- Napravo lahko upravljajo in vzdržujejo samo osebe, ki so za to poučene. Popravlila lahko izvajajo le usposobljene osebe.
- Če je mogoče, mora pregled, nastavitve in vzdrževalna dela opravljati ista oseba ali njen namestnik in jih dokumentirati v knjigi vzdrževanja.
- Napravo in njeno dodatno opremo hranite v temnem, suhem, neprašnem in nemrznem prostoru.

6. Odstranjevanje

- Zračna orodja, dodatno opremo in embalažo* je treba reciklirati na okolju prijazen način.
- O tem, kako odstraniti izrabljeno napravo in pripadajočo opremo, se lahko pozanimате pri lokalnem svetu ali mestni upravi.



Embalaža je sestavljena iz okolju prijaznih materialov, ki jih lahko odvržete na lokalnih reciklažnih mestih.



Pri ločevanju odpadkov upoštevajte oznake na embalaži, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: Umetne mase/ 20–22: Papir in karton/80–98: Kompozitni materiali.

6.1 Združljivost z okoljem in odstranjevanje materiala

Mazalno olje ne sme priti v tla, vodo ali odpadno vodo. Mazalno olje je poseben odpad, ki ga je treba ustrezno odstraniti. Upoštevajte lokalne predpise. Mazalno olje in embalažo, ki vsebuje ostanke, odvrzite na lokalnem zbirnem mestu, bencinski črpalki ali pri prodajalcu olja.

* Neonesnaženo ali očiščeno embalažo je mogoče reciklirati.

7. Garancijski List

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
Tel.: +800 7694 7694
Lidl-services@rowi-group.com

IAN 494762_2504

1. S tem garancijskim listom ROWI Germany GmbH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnitvi spodaj navedenih pogojev odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevno izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti

neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve

oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.

13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda



Te in številne druge priročnike si lahko ogledate in prenesete na spletni strani parkside-diy.com. Ta koda QR vas bo pripeljala neposredno na spletno stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in z iskalno masko poiščite priročnike. Z vnosom številke izdelka (IAN) 494762_2504 boste prišli do navodil za uporabo vašega izdelka.

8. Servis

Če pri uporabi izdelka družbe ROWI Germany nastanejo težave, storite naslednje:

Vzpostavljanje stika

S servisno ekipo družbe ROWI Germany lahko stopite v stik na naslednje načine:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NEMČIJA

Lidl-services@rowi-group.com

Klicni center servisne službe:

+800 7694 7694

(brez stroškov pri klicu s fiksnega omrežja)

IAN 494762_2504

Večino težav je mogoče odpraviti že v okviru kompetentnega, tehničnega svetovanja naše servisne ekipe.

9. Prevod izvirne izjave o skladnosti C_ΔΔ

Podjetje **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemčija, izjavlja, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami EU:

Direktiva o strojih: 2006/42/ES

Uporabljeni usklajeni standardi:

EN ISO 11148-11:2011

Oznaka enote:

Stroj za rezanje pločevine na stisnjen zrak

Številka modela: PDNB 6.3 C3

Leto izdelave: 09/2025

Številka serije: IAN 494762_2504

Referent za dokumentacijo:

Marc Stockenberger

Lokacija: Forst

Datum/podpis proizvajalca: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Generalni direktor

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb zaradi nadaljnjega razvoja.

1. Úvod	44
1.1 Zamýšlené využití	44
1.2 Rozsah dodávky	44
1.3 Výbava	44
1.4 Technické údaje	44
2. Bezpečnostní pokyny	46
2.1 Obecná bezpečnostní pravidla	46
2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi	47
2.3 Nebezpečí při provozu	47
2.4 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby	47
2.5 Nebezpečí v důsledku příslušenství	48
2.6 Nebezpečí na pracovišti	48
2.7 Nebezpečí způsobená prachem a výpary	48
2.8 Hluková rizika	49
2.9 Nebezpečí způsobená vibracemi	49
2.10 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje	49
3. Před uvedením do provozu	50
3.1 Mazání olejem	50
3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu	50
4. Uvedení do provozu	50
4.1 Provoz	50
5. Údržba, čištění a skladování	51
6. Likvidace	51
6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálu	51
7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH	52
8. Servis	53
9. Překlad německého originálu prohlášení o shodě C E	53

PNEUMATICKÉ NŮŽKY NA PLECH PDNB 6.3 C3

1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotřebiče. Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je nedílnou součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, používání a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte všechny dokumenty.

1.1 Zamýšlené využití

Tento přístroj je určen k řezání plechů, hliníku a podobných materiálů v uvedené tloušťce. Tento spotřebič smí být napájen pouze stlačeným vzduchem. Nesmí být překročen maximální přípustný pracovní tlak. Tento přístroj se nesmí provozovat s výbušnými nebo hořlavými plyny! Jakékoli jiné použití nebo úpravy přístroje se považují za nevhodné, představují značné riziko nehod a rovněž nejsou povoleny. Za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití nepřebíráme žádnou odpovědnost. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití a nesmí se používat pro komerční nebo průmyslové účely.

1.2 Rozsah dodávky

- 1 Pneumatické nůžky na plech
- 1 Vsuvka (předem smontovaná)
- 1 Návod k obsluze

1.3 Výbava

- 1 Vsuvka (předem smontovaná)
- 2 Zámek zapnutí
- 3 Trigger
- 4 Razítko
- 5 Forma

1.4 Technické údaje



Jmenovitý tlak vzduchu: max. 6,3 bar



Jmenovitá rychlost: 3600 min⁻¹

Připojení stlačeného

vzduchu: 1/4"

Řezná kapacita/ Tloušťka materiálu

max.: Plechy 1,2 mm

Hliník 1,6 mm

Šířka řezu: 5,5 mm

Rozměry: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Hmotnost

(bez příslušenství): ca. 0,91 kg

Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota šumu stanovená podle normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku L_{pA} = 89,1 dB (A)

Nejistota K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického

výkonu L_{WA} = 103,1 dB (A)

Nejistota K_{WA} = 3 dB

UPOZORNĚNÍ!

- Hodnoty emisí hluku uvedené v tomto návodu byly změřeny podle metody měření normalizované v normě ISO 15744 a lze je použít pro porovnání nástrojů. Hodnoty emise hluku se liší v závislosti na použití pneumatického nářadí a v některých případech mohou být vyšší než hodnoty uvedené v tomto návodu. Pokud je pneumatické nářadí takto používáno pravidelně, mohou být hodnoty emise hluku podhodnoceny.

POZNÁMKA

- Pro přesný odhad emisní zátěže hlukem během určitého pracovního období je třeba vzít v úvahu i dobu, kdy je jednotka vypnutá nebo v provozu, ale není právě používána. To může významně snížit emisní zatížení hlukem za celou pracovní dobu.

Hodnota emisí vibrací (prohlášení podle EN 12096)

Celková hodnota vibrací stanovená podle normy ISO 28927-7

Vibrace*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Nejistota: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Vibrace přenášené na ruce obsluhy

UPOZORNĚNÍ!

Úroveň vibrací uvedená v tomto návodu byla změřena podle metody měření normalizované v normě ISO 28927-7 a lze ji použít pro porovnání jednotek. Uvedenou hodnotu emise vibrací lze rovněž použít pro úvodní posouzení expozice.

Emise vibrací při skutečném používání pneumatického nástroje se mohou lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu používání pneumatického nástroje, zejména na typu obráběného obrobku a použitém příslušenství.

Vibrační zatížení by mohlo být podhodnoceno, pokud je pneumatické nářadí takto pravidelně používáno.

POZNÁMKA

Snažte se o co nejnižší zatížení. Příkladem opatření ke snížení expozice vibracím jsou:

- Údržba spotřebiče podle tohoto návodu,
- při používání nářadí používejte rukavice,
- omezení pracovní doby nebo plánování pracovních kroků tak, abyste nemuseli používat vysoce vibrující zařízení po celé dny.

Je třeba vzít v úvahu všechny části provozního cyklu (například dobu, kdy je pneumatické nářadí vypnuté, a dobu, kdy je zapnuté, ale běží bez zátěže).

Vysvětlení všech symbolů na stroji symboly, které se na stroji nacházejí

 	VAROVÁNÍ Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze.
OIL DAILY ↓  OIL 	Olej denně
	Používejte ochranu očí
	Používejte ochranu dýchacích cest
	Používejte ochranu sluchu

2. Bezpečnostní pokyny



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.



Nedodržení bezpečnostních informací a pokynů může způsobit vážné zranění a/nebo škody na majetku.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro budoucí použití!

POZNÁMKA

Při používání pneumatického náradí je třeba dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob.

Informace uvedené v tomto návodu k použití jsou důležitým, nikoli však jediným základem pro bezpečné používání stroje. Uvedená nebezpečí jsou předvídatelná při obecném používání ručních vzduchových jehlových skalperů. Kromě toho však musí uživatel vyhodnotit specifická rizika, která mohou vzniknout v důsledku každého použití.

Zbytková rizika

I když budete stroj používat podle pokynů, vždy budou existovat zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto přístroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Zpětný ráz hadice v důsledku nesprávné manipulace.
- Nebezpečí pádu v důsledku volně ležících hadic stlačeného vzduchu.
- Nebezpečí v důsledku třepotání hadic stlačeného vzduchu.

Zbytkové riziko snížíte tím, že budete náradí používat opatrně a v souladu s návodem k použití a budete dodržovat všechny pokyny. Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlené pracovní prostory mohou vést k nehodám!

2.1 Obecná bezpečnostní pravidla

- **V případě více nebezpečí:** Před nastavením, obsluhou, opravou, údržbou a výměnou příslušenství nůžek nebo nůžek a před prací v blízkosti stroje je třeba si přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné fyzické zranění.
- Nůžky by měly být nastavovány, seřizovány nebo používány pouze kvalifikovanou a vyškolenou obsluhou.
- Tyto nůžky se nesmí upravovat. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Neztrácejte bezpečnostní pokyny - předejte je obsluze.
- Nikdy nepoužívejte poškozené štípací kleště a nůžky.

- Strojní zařízení se pravidelně kontroluje, aby se ověřilo, zda je označeno jasně čitelnými jmenovitými hodnotami a značkami požadovanými touto částí normy ISO 11148. Zaměstnavatel/uživatel musí kontaktovat výrobce, aby v případě potřeby získal náhradní štítky.

2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi

- Před výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte nůžky nebo nůžky od napájení.
- Pokud se obrobek, příslušenství nebo dokonce samotný obráběcí stroj zlomí, může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při práci se strojem je vždy nutné používat ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň požadované ochrany je třeba posuzovat pro každé jednotlivé použití zvlášť.
- Ujistěte se, že je obrobek pevně připevněn.
- Zajistěte, aby kovové odřezky byly vedeny tak, aby nepředstavovaly nebezpečí.

2.3 Nebezpečí při provozu

- Při používání nůžek a nůžek mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí, jako je např. Ruce obsluhy mohou být při používání nůžek a nůžek vystaveny nebezpečí, jako jsou údery, pořežání, odřeniny a teplo.
 - Nedotýkejte se břitů, když jsou nůžky připojeny ke zdroji napájení.
 - Stříhání pomocí nůžek a nůžek vytváří ostré hrany.
- Používejte ochranné pomůcky, jako jsou rukavice, zástěry a tvrdé čepice;
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Správné držení stroje: Buďte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům - mějte připravené obě ruce.
- Ujistěte se, že je vaše tělo v rovnováze a že máte jistý úchop.
- Povolení příkazového zařízení ke spuštění a zastavení v případě přerušení napájení.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Během používání a po něm se vyhněte přímému kontaktu s obráběcím strojem, protože by se zahřál.
- Vždy by se měly používat ostré nástroje.
- Vyvarujte se nevhodných poloh, protože mohou znemožnit reakci na normální nebo neočekávané pohyby nůžek nebo nůžek.
- Neočekávaný pohyb stroje nebo zlomení břitů může způsobit zranění.
- Upozorňujeme na nebezpečí výbuchu nebo požáru s ohledem na zpracovávaný materiál.

2.4 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby

- Při používání nůžek nebo nůžek k provádění pracovních úkolů může obsluha pociťovat nepříjemné pocity v rukou, pažích, krku, ramenou nebo jiných částech těla.
- Při používání nůžek by měla obsluha udržovat pohodlný postoj, zajistit bezpečné uchopení a vyhnout se nepříjemným polohám nebo polohám, které znesnadňují udržení rovnováhy. Obsluha by měla v průběhu delší práce měnit polohu těla, což může pomoci vyhnout se nepohodlí a únavě.

- Pokud operátor pociťuje příznaky, jako je přetrvávající nebo opakující se nepohodlí, bolest, pulzování, bolest, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto příznaky ignorovat. Obsluha by je měla nahlásit zaměstnavateli a poradit se s vhodně kvalifikovaným lékařem.

2.5 Nebezpečí v důsledku příslušenství

- Před výměnou obráběcího stroje nebo příslušenství odpojte nůžky nebo nůžky od napájení.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených výrobcem nůžek; nepoužívejte jiné typy nebo velikosti příslušenství a spotřebního materiálu.
- Řezné hrany se mohou během používání zahřát; nedotýkejte se jich.
- Nepoužívejte příslušenství nebo obráběcí stroje, které jsou prasklé nebo deformované.

2.6 Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou úrazů na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které se mohly stát kluzkými v důsledku používání stroje, a na nebezpečí zakopnutí způsobené vzduchovou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Může zde hrozit skryté nebezpečí od elektrického nebo jiného vedení.
- Tyto nůžky nejsou určeny pro použití ve výbušném prostředí a nejsou izolovány proti kontaktu se zdroji elektrické energie;
- Ujistěte se, že se v blízkosti stroje nenachází žádné elektrické vedení, plynové potrubí apod., které by mohlo při použití stroje způsobit nebezpečí.

2.7 Nebezpečí způsobená prachem a výpary

- Prach a výpary vznikající při používání stříhacích strojů a nůžek mohou mít nepříznivé účinky na zdraví (např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito nebezpečími a zavést příslušné regulační mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání stroje a veškerý existující prach, který může být při procesu rozvířen.
- Stříhače nebo nůžky musí být provozovány a udržovány v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby se minimalizovalo uvolňování prachu a výparů.
- Odsávaný vzduch musí být odváděn tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- Pokud vzniká prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě úniku.
- Jakákoli instalace nebo příslušenství stroje určené k zachycování, odsávání nebo potlačování polévatého prachu nebo výparů by měly být používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby se zabránilo zbytečnému zvyšování tvorby prachu nebo výparů.

- Používejte ochranné prostředky dýchacích orgánů podle pokynů zaměstnavatele nebo podle požadavků předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

2.8 Hluková rizika

- Vystavení vysokým hladinám hluku může vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uchu), pokud není ochrana sluchu dostatečná. V souvislosti s těmito nebezpečími je nezbytné provést posouzení rizik a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Kontrolní mechanismy vhodné pro snížení rizika zahrnují opatření, jako je použití izolačních materiálů, aby se zabránilo vzniku "zvonivých" zvuků na obrocích.
- Používejte prostředky na ochranu sluchu podle místních předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Stříhače nebo nůžky musí být provozovány a udržovány v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.
- Pokud je stroj vybaven tlumičem hluku, vždy se ujistěte, že je za provozu na svém místě a v provozuschopném stavu.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.

2.9 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a poruchy krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a mějte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte necitlivost, brnění nebo bolest prstů nebo rukou nebo pokud vám zbělá kůže na prstech nebo rukou, přestaňte nůžky používat. Měli byste se také poradit s vhodně kvalifikovaným lékařem.
- Aby nedocházelo ke zbytečnému zesilování vibrací, musí být nůžky provozovány a udržovány v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce.
- Stroj držte nepřilíš pevným, ale jistým úchopem při zachování požadovaných reakčních sil rukou, protože s rostoucí silou úchopu se obvykle zvyšuje riziko vibrací.

2.10 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
 - Pokud stroj nepoužíváte, před výměnou příslušenství nebo opravou se ujistěte, že je přívod vzduchu uzavřen, že vzduchová hadice není pod tlakem a že je stroj odpojen od přívodu vzduchu.
 - Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Hadice, které se třepotají, mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a jejich upevňovací prvky nepoškozené a zda se neuvolníly.
- Studený vzduch musí být odváděn od rukou.

- Pokud jsou použity univerzální otočné spojky (drápkové spojky), musí být vloženy zajišťovací kolíky a musí být použity zámkové spojky pro rozpojení hadice, aby se předešlo možným chybám při spojení hadice s hadicí a hadicovou jednotkou.
- Dbejte na to, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- Vzduchem poháněné stroje nikdy nepřehánějte za hadici.

3. Před uvedením do provozu

3.1 Mazání olejem

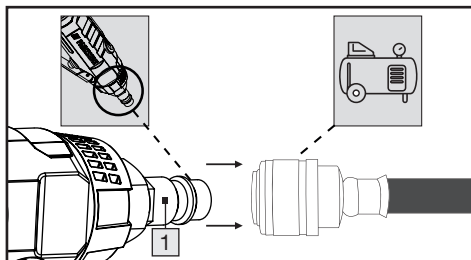
- Před každým spuštěním namažte pneumatické nářadí.
- Do vsuvky zátky **1** nalijte 3-5 kapek speciálního oleje na stlačený vzduch. To stačí na 15 minut nepřetržitého provozu.

POZNÁMKA: Pravidelné mazání zabraňuje tření a poškození koroze. Doporučujeme speciální olej pro stlačený vzduch, např. od firem GÜDE, Metabo, E-COLL nebo Einhell.

POZNÁMKA: K mazání můžete použít také tzv. mlhový nebo stlačený vzduchový mazací přístroj nebo jednotku pro údržbu stlačeným vzduchem. Ty zaručují pravidelné mazání.

3.2 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu

- Stroj smí být provozován pouze s vyčištěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmí docházet ke kondenzaci.
- Maximální pracovní tlak 6,3 baru nesmí být překročen.
- Ujistěte se, že pracovní tlak není nižší než 6,3 baru. Stroj je konstruován **pouze** pro tento pracovní tlak.
- Pro regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.
- Připojte zástrčku **1** k přírodní hadici kompresoru.



4. Uvedení do provozu

4.1 Provoz

- Nejprve stiskněte zámek napájení **2** a poté tlačítko spouště **3**, čímž přístroj zapnete. Držte stisknuté tlačítko spouště **3**.
- Dbejte na to, abyste přístroj vedli rovnoměrně s opracovávaným povrchem, jinak může dojít ke špatnému odhadu.

POZNÁMKA

Při práci se spotřebičem nepoužívejte velkou sílu, protože by mohlo dojít k poškození obrobku.

- Pokud se nářadí zaseklo, byl přerušen přívod stlačeného vzduchu nebo chcete práci dokončit, uvolněte spoušť **3**.
- Po ukončení práce odpojte přístroj od zdroje stlačeného vzduchu.

5. Údržba, čištění a skladování

POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Před prováděním údržby odpojte jednotku od zdroje stlačeného vzduchu.

- Následující body lze považovat za seznam provozních úkonů, které by měl uživatel provádět při údržbě, čištění a skladování spotřebiče.
- Pravidelná preventivní údržba zajišťuje bezpečnost stroje.
- Bez ohledu na počet operací nebo spuštění udržujte a čistěte jednotku po každém použití.
- Dbejte pokynů k likvidaci uvedených v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.
- Pro optimální funkci má rozhodující význam dostatečné a trvale neporušené mazání olejem (viz kapitola Mazání olejem).
- Po každém použití zkontrolujte rychlost. Otáčky je třeba pravidelně kontrolovat.
- Po každém servisu a údržbě proveďte jednoduchou kontrolu úrovně vibrací.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly od výrobce, jinak bude ohroženo zdraví a bezpečnost obsluhy. V případě pochybností kontaktujte náš servisní tým.
- Před servisem vyčistěte přístroj od nebezpečných látek, které se na něm usadily (v důsledku pracovních procesů). Zabraňte jakémukoli kontaktu s těmito látkami na pokožce. Pokud se kůže dostane do kontaktu s nebezpečnými prachovými částicemi, může to způsobit těžkou dermatitidu. Pokud při údržbě vznikne nebo se rozvíří prach, může dojít k jeho vdechnutí.
- Vždy používejte ochranné rukavice a ochrannou masku!
- Kryt přístroje čistěte pouze mírně navlhčeným měkkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní a/nebo poškrábané čisticí prostředky.
- Přístroj smí obsluhovat a udržovat pouze poučené osoby. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.

- Kontroly, seřízení a údržbu by měla provádět pokud možno stejná osoba nebo její zástupce a měly by být zaznamenány v knize údržby.
- Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.

6. Likvidace

- Pneumatické nářadí, příslušenství a obaly* by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Informace o způsobu likvidace starého přístroje získáte na místním úřadě nebo městském úřadě.



Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete nechat likvidovat u místních recyklačních středisek.



Při třídění odpadu dbejte na označení obalových materiálů. Jsou označené zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam: 1–7: plasty/20–22: papír a kartonáž/80–98: kompozitní materiál.

6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálu

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vody nebo odpadních vod. Mazací olej je speciální odpad, který musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Dodržujte místní předpisy. Mazací olej i obaly obsahující zbytky zlikvidujte v místním sběrném místě, na čerpací stanici nebo u prodejce olejů.

* Nekontaminované nebo vyčištěné obaly lze recyklovat.

7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku,
na tento výrobek získáváte tříletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Uschovejte si prosím originál pokladní účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodleně ohlášeny. Opravy poskytované po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

Rozsah záruky

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

Postup při uplatňování záruky

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Mějte prosím v případě jakýchkoliv dotazů připravenou pokladní účtenku jako doklad o koupi a číslo výrobku (IAN 494762_2504).
- Číslo výrobku najdete na typovém štítku na výrobku, v gravírování na výrobku, na titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na štítku na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě funkčních závad nebo jiných vad se nejprve obraťte telefonicky nebo e-mailem na níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který bude zaevidován jako vadný, budete poté moci zaslat poštou zdarma na adresu servisu, která vám byla oznámena. K výrobku přiložte doklad o koupi (účtenka) a uveďte povahu závady a kdy k ní došlo.



Na stránkách parkside-diy.com si můžete prohlédnout a stáhnout tento a mnoho dalších návodů. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávacího pole vyhledejte návody k obsluze. Zadáním čísla výrobku (IAN) 494762_2504 se dostanete k návodu k obsluze pro váš výrobek.

8. Servis

Pokud by se při provozu vašich ROWI Germany produktů vyskytly problémy, postupujte prosím následovně:

Kontakt

Servisní tým ROWI Germany zastihnete na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NĚMECKO
Lidl-services@rowi-group.com
Servisní hotline: +800 7694 7694
(zdarma z pevné linky)

IAN 494762_2504

Většina problému se odstraní již v rámci kompetentního, technického poradenství našeho servisního týmu.

9. Překlad německého originálu prohlášení o shodě (CE)

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje požadavky následujících norem, normativních dokumentů a směrnic EU:

Směrnice o strojních zařízeních: 2006/42/ES

Použité harmonizované normy:
EN ISO 11148-11:2011

Označení přístroje:

Pneumatické nůžky na plech

Číslo modelu: PDNB 6.3 C3

Rok výroby: 09/2025

Číslo šarže: IAN 494762_2504

Osoba odpovědná za dokumentaci:

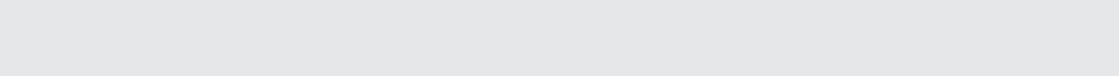
Marc Stockenberger

Místo: Forst

Datum/podpis výrobce: 06.08.2025

Marc Stockenberger
Jednatel

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje produktu vyhrazeny.



1. Úvodné informácie	56
1.1 Zamýšľané používanie	56
1.2 Rozsah dodávky	56
1.3 Zariadenie	56
1.4 Technické údaje	56
2. Bezpečnostné pokyny	58
2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá	58
2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami	59
2.3 Nebezpečenstvá počas prevádzky	59
2.4 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi	59
2.5 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom	60
2.6 Nebezpečenstvá na pracovisku	60
2.7 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi	60
2.8 Nebezpečenstvá hluku	61
2.9 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami	61
2.10 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje	61
3. Pred uvedením do prevádzky	62
3.1 Mazanie olejom	62
3.2 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu	62
4. Uvedenie do prevádzky	62
4.1 Operácia	62
5. Údržba, čistenie a skladovanie	63
6. Likvidácia	63
6.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov	63
7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH	64
8. Servis	65
9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode CE $\Delta\Delta$	66

PNEUMATICKÉ NOŽNICE NA PLECH PDNB 6.3 C3

1. Úvodné informácie

Gratulujeme vám k nákupu nového spotrebiča. Vybrali ste si vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité pokyny týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len tak, ako je to popísané, a len na určené oblasti použitia. Pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

1.1 Zamýšľané používanie

Tento prístroj je určený na rezanie plechu, hliníka a podobných materiálov v uvedenej hrúbke. Tento spotrebič sa môže napájať len pomocou stlačeného vzduchu. Nesmie sa prekročiť maximálny povolený pracovný tlak. Tento prístroj sa nesmie prevádzkovať s výbušnými alebo horľavými plynmi! Akékoľvek iné použitie alebo úpravy prístroja sa považujú za nevhodné, predstavujú značné riziko nehôd a tiež nie sú povolené. Za škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho používania nenesieme žiadnu zodpovednosť. Prístroj je určený len na súkromné použitie a nesmie sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

1.2 Rozsah dodávky

- 1 Pneumatické nožnice na plech
- 1 Vsuvka (vopred zmontovaná)
- 1 Návod na obsluhu

1.3 Zariadenie

- 1 Vsuvka (vopred zmontovaná)
- 2 Blokáda zapnutia
- 3 Spúšťač
- 4 Pečiatka
- 5 Forma

1.4 Technické údaje



Menovitý tlak vzduchu: max. 6,3 bar



Menovitá rýchlosť: 3600 min⁻¹

Pripojenie stlačeného

vzduchu: 1/4"

Rezná kapacita/ Hrúbka

materiálu max: Plech 1,2 mm

Hliník 1,6 mm

Šírka rezu: 5,5 mm

Rozmery: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Hmotnosť (bez

príslušenstva): ca. 0,91 kg

Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota šumu stanovená podľa normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku $L_{pA} = 89,1$ dB (A)

Neurčitost $K_{pA} = 3$ dB

Hladina akustického výkonu $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Neurčitost $K_{WA} = 3$ dB

VAROVANIE!

- Hodnoty emisií hluku uvedené v tomto návode boli namerané podľa meracej metódy normalizovanej v norme ISO 15744 a môžu sa použiť na porovnanie nástrojov. Hodnoty emisie hluku sa líšia v závislosti od použitia pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu byť vyššie ako hodnoty uvedené v tomto návode. Hladiny emisie hluku môžu byť podhodnotené, ak sa pneumatické náradie používa pravidelne takýmto spôsobom.

POZNÁMKA

- Na presný odhad emisného zaťaženia hlukom počas konkrétneho pracovného obdobia by sa mali zohľadniť aj časy, keď je jednotka vypnutá alebo beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tým sa môže výrazne znížiť zaťaženie emisiami hluku počas celého pracovného obdobia.

Hodnota emisií vibrácií (vyhlásenie podľa normy EN 12096)

Celková hodnota vibrácií stanovená podľa normy ISO 28927-7

Vibrácie*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Neurčitost: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Vibrácie prenášané na ruky obsluhy

VAROVANIE!

Úroveň vibrácií uvedená v tomto návode na obsluhu bola nameraná podľa meracej metódy štandardizovanej v norme ISO 28927-7 a môže sa použiť na porovnanie jednotiek. Uvedená úroveň emisie vibrácií sa môže použiť aj na úvodný odhad expozície.

Emisie vibrácií počas skutočného používania pneumatického nástroja sa môžu líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu používania pneumatického nástroja, najmä od toho, aký typ obrobku sa obrába a aké príslušenstvo sa používa.

Vibračné zaťaženie by mohlo byť podhodnotené, ak sa pneumatický nástroj pravidelne používa takýmto spôsobom.

POZNÁMKA

Snažte sa o čo najnižšie zaťaženie. Príkladom opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami sú:

- Údržba náradia v súlade s týmito pokynmi,
- nosenie rukavíc pri používaní náradia,
- obmedzenie pracovného času alebo plánovanie pracovných krokov tak, aby ste nemuseli používať vysoko vibrujúce zariadenie celé dni.

Musia sa zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je pneumatické náradie vypnuté, a časy, keď je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

Vysvetlenia všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na stroji

 	VAROVANIE Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
OIL DAILY ↓  OIL 	Denná spotreba oleja
	Používajte ochranu očí
	Používajte ochranu dýchacích ciest
	Používajte ochranu sluchu

2. Bezpečnostné pokyny



Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.



Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.

Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie si uschovajte pre budúce použitie!

POZNÁMKA

Pri používaní pneumatického náradia je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa eliminovalo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osôb.

Informácie uvedené v tomto návode na obsluhu sú dôležitým, ale nie jediným základom pre bezpečné používanie stroja. Uvedené nebezpečenstvá sa dajú predvídať pri všeobecnom používaní ručných pneumatických ihličkových skenerov. Okrem toho však musí používateľ vyhodnotiť špecifické riziká, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku každého použitia.

Zvyškové riziká

Aj keď budete stroj používať podľa pokynov, vždy budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Spätý náraz hadice v dôsledku nesprávnej manipulácie.
- Riziko pádu v dôsledku voľne položených hadíc na stlačený vzduch.
- Nebezpečenstvo v dôsledku mávajúcich hadíc stlačeného vzduchu.

Zvyškové riziko znížite opatrným používaním náradia podľa návodu a dodržiavaním všetkých pokynov. Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k nehodám!

2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- **V prípade viacnásobného nebezpečenstva:** Bezpečnostné pokyny si musíte prečítať a pochopiť pred nastavením, obsluhou, opravou, údržbou a výmenou príslušenstva na nožniciach alebo nožniciach a pred prácou v blízkosti stroja. Ich nedodržanie môže mať za následok vážne fyzické poranenie.
- Strihače alebo nožnice by mali nastavovať, nastavovať alebo používať len príslušne kvalifikovaní a vyškolení pracovníci.
- Strihače alebo nožnice by mali nastavovať, nastavovať alebo používať len príslušne kvalifikovaní a vyškolení pracovníci. Tieto nožnice sa nesmú upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny nestrácajte - odovzdajte ich obsluhu.

- Nikdy nepoužívajte poškodené nože a nožnice.
- Strojové zariadenia sa pravidelne kontrolujú, aby sa overilo, či sú označené jasne čitateľnými menovitými hodnotami a značkami požadovanými v tejto časti normy ISO 11148. Zamestnávateľ/užívateľ sa v prípade potreby obráti na výrobcu, aby získal náhradné štítky.

2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami

- Pred výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte nožnice od napájania.
- Ak sa obrobok, príslušenstvo alebo dokonca samotný obrábací stroj zlomí, časti môžu byť vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri práci so strojom sa vždy musí používať ochrana očí odolná proti nárazom. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posudzovať osobitne pre každé jednotlivé použitie.
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.
- Zabezpečte, aby boli kovové odrezky nasmerované tak, aby nespôsobovali nebezpečenstvo.

2.3 Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Pri používaní nožnic a nožničiek môžu byť ruky obsluhy vystavené rizikám, ako sú údery, porezanie, odreniny a teplo.
 - Nedotýkajte sa reznej hrany, keď sú nožnice pripojené k zdroju napájania.
 - Pri strihaní nožnicami sa vytvárajú ostré hrany.
- Používajte ochranné pomôcky, ako sú rukavice, zástery a tvrdé Ochranné helmy;
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon stroja.
- Správne držanie stroja: Budte pripravení čeliť bežným alebo náhlým pohybom - majte pripravené obe ruky.
- Uistite sa, že je vaše telo vyvážené a že máte bezpečný úchop.
- Umožňuje povelovému zariadeniu spustiť a zastaviť sa v prípade prerušenia dodávky elektrickej energie.
- Používajte len mazivá odporúčané výrobcom.
- Počas používania a po ňom sa vyhýbajte priamemu kontaktu s obrábacím strojom, pretože sa zahrieva.
- Vždy by sa mali používať ostré nástroje.
- Vyhýbajte sa nevhodným polohám, pretože môžu znemožniť reakciu na normálne alebo neočakávané pohyby nožnic alebo nožníc.
- Neočakávaný pohyb stroja alebo zlomenie rezných hrán môže spôsobiť zranenie.
- Upozorňujeme na riziko výbuchu alebo požiaru v súvislosti so spracovávaným materiálom.

2.4 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi

- Pri používaní nožníc na vykonávanie pracovných úloh môže obsluha pociťovať nepríjemné pocity v rukách, ramenách, krku, ramenách alebo iných častiach tela.
- Pri používaní nožnicových nožov alebo nožničiek by mala obsluha udržiavať pohodlnú

polohu, zabezpečiť bezpečné uchopenie a vyhýbať sa nepríjemným polohám alebo polohám, ktoré sťažujú udržanie rovnováhy. Operátor by mal počas dlhšej práce meniť polohu, čo môže byť užitočné pri predchádzaní nepohodliu a únave.

- Ak operátor pociťuje príznaky, ako sú pretrvávajúce alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť, tieto príznaky by sa nemali ignorovať. Operátor by to mal nahlásiť zamestnávateľovi a poradiť sa s vhodne kvalifikovaným zdravotníckym pracovníkom.

2.5 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom

- Pred výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte nožnice od napájania.
- Používajte iba príslušenstvo a spotrebný materiál veľkostí a typov odporúčaných výrobcom nožníc; nepoužívajte iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebného materiálu.
- Rezné hrany sa môžu počas používania zahriať - nedotýkajte sa ich.
- Nepoužívajte príslušenstvo alebo obrábacie stroje, ktoré sú prasknuté alebo deformované.

2.6 Nebezpečenstvá na pracovisku

- Ušmyknutia, zakopnutia a pády sú hlavnými príčinami úrazov na pracovisku. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa mohli stať klzkými v dôsledku používania stroja, a na nebezpečenstvo zakopnutia spôsobené vzduchovou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môže sa vyskytnúť skryté nebezpečenstvo z elektrických alebo iných prírodných vedení.
- Tieto nožnice nie sú určené na použitie vo výbušnom prostredí a nie sú izolované proti kontaktu so zdrojmi elektrickej energie;
- Uistite sa, že sa v blízkosti nenachádzajú elektrické vedenia, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v prípade poškodenia pri používaní stroja.

2.7 Nebezpečenstvo spôsobené prachom a výparmi

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní nožníc a nožničiek môžu spôsobiť nepriaznivé účinky na zdravie (napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); je nevyhnutné vykonať posúdenie rizika v súvislosti s týmito nebezpečenstvami a zaviesť vhodné regulačné mechanizmy.
- Posúdenie rizika by malo zahŕňať prach vznikajúci pri používaní stroja a akýkoľvek existujúci prach, ktorý sa môže v procese miešať.
- Ostrôžky alebo nožnice sa musia používať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa minimalizovalo uvoľňovanie prachu a výparov..
- Odsávaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa vírenie prachu v prašnom prostredí znížilo na minimum.
- Ak vzniká prach alebo výpary, hlavnou úlohou musí byť ich kontrola v mieste úniku.
- Všetky zabudované alebo doplnkové časti stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie poletujúceho prachu alebo výparov by sa mali používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.

- Spotrebný materiál/strojové náradie sa vyberá, udržiava a vymieňa podľa odporúčaní v tejto príručke, aby sa zabránilo zbytočnému zvyšovaniu tvorby prachu alebo výparov.
- Používajte ochranné prostriedky dýchacích ciest podľa pokynov zamestnávateľa alebo podľa požiadaviek predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

2.8 Nebezpečenstvá hluku

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a ďalším problémom, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo bzučanie v uchu), ak je ochrana sluchu nedostatočná. V súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať hodnotenie rizík a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Kontrolné mechanizmy vhodné na zníženie rizika zahŕňajú opatrenia, ako je používanie izolačných materiálov na zabránenie vzniku "zvonivých" zvukov na obrobkoch.
- Používajte prostriedky na ochranu sluchu podľa miestnych predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Ostrôžky alebo nožnice sa musia prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Ak je stroj vybavený tlmičom hluku, vždy sa uistite, že je počas prevádzky stroja na svojom mieste a funkčný.
- Spotrebný materiál/strojové náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tejto príručke, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.

2.9 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri práci v chladnom prostredí noste teplé oblečenie a majte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite znecitlivenie, brnenie alebo bolesť prstov alebo rúk, alebo ak vám zbelela koža na prstoch alebo rukách, prestaňte nožnice používať. Mali by ste sa tiež poradiť s vhodne kvalifikovaným lekárom.
- Aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií, musia sa nožnice prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke.
- Stroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom pri zachovaní požadovaných reakčných síl rúk, pretože so zvyšujúcou sa silou úchopu sa zvyčajne zvyšuje riziko vibrácií.

2.10 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
 - Ak sa stroj nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo opravou sa uistite, že je prívod vzduchu uzavretý, že vzduchová hadica nie je pod tlakom a že je stroj odpojený od prívodu vzduchu.
 - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba alebo na iné osoby.
- Kmitajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené a či sa neuvoľnili.

- Studený vzduch sa musí odvádzať od rúk.
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (pazúrové spojky), musia sa vložiť poistné kolíky a musia sa použiť zámky na odpojenie hadice, aby sa predišlo možným chybám spojenia hadica - hadica a hadica - jednotka.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na stroji.
- Nikdy neprenášajte vzduchom poháňané stroje za hadicu.

3. Pred uvedením do prevádzky

3.1 Mazanie olejom

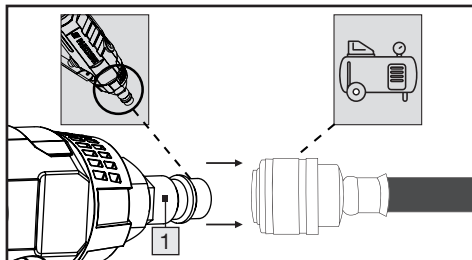
- Pred každým spustením namažte pneumatické náradie.
- Do zástrčky **1** nalejte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch. To stačí na 15 minút nepretržitého používania.

POZNÁMKA: Pravidelné mazanie zabraňuje treniu a poškodeniu koróziou. Odporúčame špeciálny olej na stlačený vzduch, napr. od spoločností GÜDE, Metabo, E-COLL alebo Einhell.

POZNÁMKA: Na mazanie môžete použiť aj tzv. hmlový alebo stlačený vzduchový mazací stroj alebo jednotku na údržbu stlačeným vzduchom. Tie zaručujú pravidelné mazanie.

3.2 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu

- Stroj sa smie prevádzkovať len s vyčisteným stlačeným vzduchom s olejovou hmlou.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmie dochádzať ku kondenzácii.
- Maximálny pracovný tlak 6,3 baru sa nesmie prekročiť.
- Uistite sa, že pracovný tlak nie je nižší ako 6,3 bar. Stroj je určený **len** na tento pracovný tlak.
- Kompresor musí byť vybavený reduktorom tlaku na reguláciu pracovného tlaku.
- Pripojte zástrčku **1** k prívodnej hadici kompresora.



4. Uvedenie do prevádzky

4.1 Operácia

- Najprv stlačte zámok napájania **2** a potom tlačidlo spúšte **3**, aby ste zapli prístroj. Držte stlačené tlačidlo spúšte **3**.
- Dbajte na to, aby ste prístroj viedli rovno-bežne s opracovávaným povrchom, inak môže dôjsť k jeho nesprávnemu nasmerovaniu.

POZNÁMKA

Pri práci so spotrebičom nepoužívajte veľkú silu, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu obrobku.

- Ak sa náradie zaseklo, bol prerušený prívod stlačeného vzduchu alebo chcete prácu dokončiť, uvoľníte spúšť **3**.
- Po skončení práce odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

5. Údržba, čistenie a skladovanie

VAROVANIE! RIZIKO PORANENIA! Pred vykonávaním údržby odpojte zariadenie od zdroja stlačeného vzduchu.

- Nasledujúce body možno považovať za zoznam prevádzkových krokov, ktoré by mal používateľ vykonať pri údržbe, čistení a skladovaní spotrebiča.
- Pravidelná preventívna údržba zabezpečuje bezpečnosť stroja.
- Bez ohľadu na počet operácií alebo spustení udržiavajte a čistite jednotku po každom použití.
- Dbajte na pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.
- Pre optimálnu funkciu má rozhodujúci význam dostatočné a stále neporušené mazanie olejom (pozri kapitolu Mazanie olejom).
- Po každom použití skontrolujte počet otáčok. Pravidelne kontrolujte otáčky.
- Po každom servise a údržbe vykonajte jednoduchú kontrolu úrovne vibrácií.
- Používajte len originálne náhradné alebo náhradné diely od výrobcu, inak bude ohrozené zdravie a bezpečnosť obsluhy. V prípade pochybností kontaktujte náš servisný tím.
- Pred servisom vyčistite prístroj od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (v dôsledku pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito látkami. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachmi, môže to spôsobiť ťažkú dermatitídu. Ak sa počas prác na údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdýchnutiu.
- Vždy používajte ochranné rukavice a ochrannú masku!
- Kryt prístroja čistite len mierne navlhčenou, mäkkou handričkou. Nikdy nepoužívajte abrazívne a/alebo poškriabané čistiace prostriedky.

- Jednotku môžu obsluhovať a udržiavať len poučené osoby. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.
- Ak je to možné, kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca a mali by byť zdokumentované v knihe údržby.
- Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nezamrzajúcom mieste.

6. Likvidácia

- Pneumatický nástroj, príslušenstvo a obaly* by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.
- O spôsobe likvidácie opotrebovaného zariadenia a jeho príslušenstva sa môžete informovať na miestnom úrade alebo mestskej správe.



Obal sa skladá z ekologických materiálov, ktoré môžete likvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Kompozitné látky.

6.1 Dopad na životné prostredie a likvidácia materiálov

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad, ktorý sa musí zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovať. Dodržte miestne platné predpisy. Mazací olej a obaly, ktoré obsahujú jeho zvyšky, zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu oleja.

* Nekontaminované, resp. vyčistené obaly je možné dať na recykláciu.

7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobré si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

Záručná doba a nároky z chýb

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činnosti, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané našim autorizovaným servisom.

Postup v prípade záruky

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 494762_2504) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravírovanom nápisu na výrobku, na titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- V prípade funkčných chýb alebo iných závad kontaktujte najskôr servisné oddelenie uvedené nižšie telefonicky alebo e-mailom.

- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke parkside-diy.com si môžete prezrieť a stiahnuť tento a mnoho ďalších návodov. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacieho poľa vyhľadajte návody na použitie. Zadáajte číslo výrobku (IAN) 494762_2504 a dostanete sa k návodu na použitie vášho výrobku.

8. Servis

Pokiaľ by sa pri prevádzke výrobku spoločnosti ROWI Germany vyskytli problémy, postupujte nasledovne:

Nadviazanie kontaktu

Servisný tím spoločnosti ROWI Germany nájdete na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NEMECKO
Lidl-services@rowi-group.com
Zákaznícka linka: +800 7694 7694
(z pevnej siete bezplatná)

IAN 494762_2504

Väčšina problémov sa dá vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C E A

My, spoločnosť **ROWI** Germany GmbH,
Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst,
Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento vý-
robok je v súlade s nasledujúcimi normami,
normatívnymi dokumentmi a smernicami EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach:

2006/42/ES

Uplatnené harmonizované normy:

EN ISO 11148-11:2011

Označenie zariadenia:

Pneumatické nožnice na plech

Číslo modelu: PDNB 6.3 C3

Rok výroby: 09/2025

Číslo série: IAN 494762_2504

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Marc Stockenberger

Miesto: Forst

Dátum/podpis výrobcu: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Konateľ

V rámci ďalšieho vývoja výrobku sú technic-
ké zmeny vyhradené.

1. Uvod	68
1.1 Predviđena uporaba	68
1.2 Opseg isporuke	68
1.3 Oprema	68
1.4 Tehnički podaci	68
2. Sigurnosne upute	70
2.1 Opća sigurnosna pravila	70
2.2 Opasnost od izbačenih dijelova	71
2.3 Opasnosti u radu	71
2.4 Opasnosti uzrokovane pokretima koji se ponavljaju	71
2.5 Opasnosti od pribora	72
2.6 Opasnosti na radnom mjestu	72
2.7 Opasnosti od prašine i para	72
2.8 Opasnosti od buke	73
2.9 Opasnosti uzrokovane vibracijama	73
2.10 Dodatne sigurnosne upute za pneumatske strojeve	73
3. Prije puštanja u rad	74
3.1 Podmazivanje uljem	74
3.2 Priključak na izvor komprimiranog zraka	74
4. Puštanje u rad	74
4.1 Operativni	74
5. Održavanje, čišćenje i skladištenje	74
6. Odlaganje	75
6.1 Održivost okoliša i odlaganje materijala	75
7. Garancija društva ROWI Germany GmbH	76
8. Servis	77
9. Prijevod izvorne izjave o sukladnosti C E A	78

PNEUMATSKI SJEKAČ LIMA PDNB 6.3 C3

1. Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog uređaja. Odabrali ste proizvod visoke kvalitete. Upute za uporabu dio su ovog proizvoda. Sadrži važne informacije za sigurnost, uporabu i odlaganje. Prije uporabe proizvoda upoznajete se sa svim uputama za rad i sigurnost. Koristite proizvod samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Prilikom prosljeđivanja proizvoda trećim osobama predajte sve dokumente.

1.1 Predviđena uporaba

Ovaj uređaj je namijenjen za rezanje lima, aluminija i sličnih materijala u zadanoj debljini. Ovaj uređaj smije se napajati samo s dovodom komprimiranog zraka. Maksimalni dopušteni radni tlak ne smije se prekoračiti. Ovaj uređaj ne smije raditi s eksplozivnim ili zapaljivim plinovima! Svaka druga uporaba ili modifikacija uređaja smatra se neprikladnom, predstavlja značajan rizik od nezgoda i također nije dopuštena. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za štetu nastalu nepravilnom uporabom. Uređaj je namijenjen samo za privatnu uporabu i ne smije se koristiti u komercijalne ili industrijske svrhe.

1.2 Opseg isporuke

- 1 Pneumatski sjekač lima
- 1 Priključna spojnica (unaprijed sastavljena)
- 1 Priručnik s uputama

1.3 Oprema

- 1 Utičnica (prethodno sastavljena)
- 2 Zaključavanje za uključivanje
- 3 Okidač
- 4 Gumeni pečat
- 5 Oblikovati

1.4 Tehnički podaci



Nazivni tlak zraka: max 6,3 bara



Nazivna brzina: 3600 min⁻¹

Priključak za komprimirani zrak: 1/4"

Učinak rezanja/debljina materijala maks.:

Lim 1,2 mm

Aluminij 1,6 mm

Širina rezanja: 5,5 mm

Masa: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Dimenzije

(bez pribora): ca. 0,91 kg

Vrijednosti emisije buke

Izmjerena vrijednost za buku određena prema ISO 15744:

Razina zvučnog tlaka L_{pA} = 89,1 dB (A)

Nesigurnost K_{pA} = 3 dB

Razina zvučne snage L_{WA} = 103,1 dB (A)

Nesigurnost K_{WA} = 3 dB

UPOZORENJE!

- Vrijednosti emisije buke navedene u ovim uputama izmjerene su prema standardiziranoj metodi mjerenja u ISO 15744 i mogu se koristiti za usporedbu uređaja. Razine emisije buke će varirati ovisno o upotrebi zračnog alata i u nekim slučajevima mogu biti veće od onih navedenih u ovim uputama. Izloženost emisiji buke mogla bi biti podcijenjena ako se pneumatski alat redovito koristi na takav način.

OBAVIJEST

- Kako bi se točno procijenila emisija buke tijekom određenog radnog razdoblja, potrebno je uzeti u obzir i vrijeme kada je uređaj isključen ili radi, ali se zapravo ne koristi. Time se može značajno smanjiti emisija buke tijekom cijelog radnog vremena.

Vrijednost emisije vibracija (deklaracija prema EN 12096)

Ukupna vrijednost vibracija određena prema ISO 28927-7

Vibracije*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Vibracije se prenose na ruke operatera

UPOZORENJE!

Razina vibracija navedena u ovim uputama izmjerena je prema standardiziranoj metodi mjerenja u ISO 28927-7 i može se koristiti za usporedbu uređaja. Navedena vrijednost emisije vibracija također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Emisije vibracija mogu varirati od navedenih vrijednosti tijekom stvarne upotrebe zračnog alata, ovisno o načinu na koji se zračni alat koristi, posebno o tome koja vrsta obratka se obrađuje i koji se pribor koristi.

Izloženost vibracijama mogla bi biti podcijenjena ako se pneumatski alat redovito koristi na ovaj način.

OBAVIJEST

Pokušajte smanjiti stres što je moguće manje. Primjeri mjera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju:

- Održavanje uređaja u skladu s ovim uputama,
- nošenje rukavica prilikom korištenja alata,
- Ograničite svoje radno vrijeme ili planirajte svoje radne korake tako da ne morate dani koristiti uređaje koji jako vibriraju.

Moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa (npr. vremena kada je alat na komprimirani zrak isključen i vremena kada je uključen, ali radi bez opterećenja).

Objašnjenja svih simbola koji se nalaze na stroju

 	UPOZORENJE Prije puštanja u pogon pročitajte upute za uporabu.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Ulje svakodnevno
	Nosite zaštitu za oči
	Nosite zaštitu za disanje
	Nosite zaštitu za sluh

2. Sigurnosne upute



Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i upute.



Nepoštivanje sigurnosnih upozorenja i uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda i/ili materijalne štete.

Sačuvajte sva sigurnosna upozorenja i upute za buduću upotrebu!

OBAVIJEST

Pri korištenju zračnih alata moraju se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera kako bi se uklonili rizici od požara, strujnog udara i osobnih ozljeda.

Podaci navedeni u ovom priručniku za uporabu važan su, ali ne i jedini temelj za sigurnu uporabu stroja. Navedene opasnosti su predvidljive za opću upotrebu ručnih igličastih skalera sa komprimiranim zrakom. Međutim, osim toga, korisnik mora procijeniti specifične rizike koji mogu nastati kao rezultat svake uporabe.

Preostali rizici

Čak i ako ispravno rukujete uređajem, i dalje postoje preostali rizici. Sljedeće opasnosti mogu se pojaviti u vezi s dizajnom i dizajnom ovog uređaja:

- Povratni udar crijeva ako se njime nestručno rukuje.
- Opasnost od pada zbog crijeva za komprimirani zrak koja leže uokolo.
- Opasnost od mlataranja crijeva za komprimirani zrak.

Smanjite preostali rizik pažljivom i pravilnom uporabom uređaja i pridržavanjem svih uputa. Držite svoj radni prostor čistim i dobro osvijetljenim. Nered i neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nezgoda!

2.1 Opća sigurnosna pravila

- **U slučaju višestrukih prijetnji:** Sigurnosne upute moraju se pročitati i razumjeti prije postavljanja, rada, popravka, održavanja i zamjene dodataka na grickalicama ili škarama, kao i prije rada u blizini stroja. Ako to ne učinite, može doći do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Grickalice ili škare smiju postavljati, podešavati ili koristiti samo odgovarajuće kvalificirani i obučeni operateri.
- Ove grickalice ili škare ne smiju se mijenjati. Promjene mogu smanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizike za operatera.
- Sigurnosne upute ne smiju se izgubiti - dajte ih operateru.
- Nikada nemojte koristiti oštećene grickalice i škare.
- Strojevi moraju biti podvrgnuti periodičnom pregledu kako bi se potvrdilo da je stroj označen jasno čitljivim ocjenama i oznakama koje zahtijeva ovaj dio ISO 11148. Poslodavac/korisnik mora kontaktirati proizvođača kako bi dobio zamjenske ploče ako je potrebno.

2.2 Opasnost od izbačenih dijelova

- Prije zamjene alatnog stroja ili pribora, isključite grickalice ili škare iz napajanja.
- Ako se obradak ili pribor ili čak i sam alatni stroj slomi, dijelovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Prilikom rada sa strojem uvijek morate nositi zaštitu za oči otpornu na udarce. Potrebnu razinu zaštite treba procijeniti zasebno za svaku pojedinačnu uporabu.
- Mora se osigurati da je obradak čvrsto pričvršćen.
- Mora se osigurati da su metalni ostaci usmjereni u smjeru koji ne uzrokuje opasnost.

2.3 Opasnosti u radu

- Kada koristite grickalice i škare, ruke operatera mogu biti izložene opasnostima kao što su: B. Budite izloženi udarcima, posjekotinama, ogrebotinama i toplini.
 - Izbjegavajte dodirivanje oštrice kada spajate grickalice ili škare na izvor napajanja.
 - Rezanje grickalicama i škarama stvara oštre rubove.
- Nosite zaštitnu opremu kao što su rukavice, pregače i kacige;
- Operater i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni rukovati veličinom, masom i snagom stroja.
- Pravilno držite stroj: budite spremni spriječiti uobičajene ili iznenadne pokrete — neka obje ruke budu spremne.
- Provjerite je li vaše tijelo uravnoteženo i imate li siguran stisak.
- Osposobiti komandni uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju prekida napajanja.
- Koristite samo maziva preporučena od strane proizvođača.
- Izbjegavajte izravan kontakt s alatnim strojem tijekom i nakon upotrebe jer će se zagrijati.
- Uvijek treba koristiti oštre alate.
- Izbjegavajte neprikladne položaje jer oni mogu onemogućiti reagiranje na normalne ili neočekivane pokrete grickalica ili škara.
- Neočekivano pomicanje stroja ili lomljenje noževa može rezultirati ozljedama.
- Moraju se dati upozorenja o opasnosti od eksplozije ili požara u vezi s materijalom koji se obrađuje.

2.4 Opasnosti uzrokovane pokretima koji se ponavljaju

- Kada koristi grickalice ili škare za obavljanje radnih aktivnosti, operater može osjetiti nelagodu u šakama i rukama, vratu i ramenima ili drugim dijelovima tijela.
- Kada koristi grickalice ili škare, rukovatelj bi trebao zauzeti udoban položaj, osiguravajući siguran stisak i izbjegavajući neudobne položaje ili one u kojima je teško održati ravnotežu. Operater treba promijeniti položaj tijekom dugotrajnog rada, što može pomoći u izbjegavanju nelagode i umora.
- Ako operater ima simptome kao što su: Na primjer, ako osjećate stalnu ili ponavljajuću nelagodu, nelagodu, lupanje, bol, trnce, obamrlost, peckanje ili ukočenost, ove znakove ne treba zanemariti. Operater bi to trebao prijaviti poslodavcu i posavjetovati se s odgovarajuće kvalificiranim medicinskim stručnjakom.

2.5 Opasnosti od pribora

- Prije zamjene alatnog stroja ili pribora, isključite grickalice ili škare iz napajanja.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal veličina i vrsta koje preporučuje proizvođač grickalica ili škara; nemojte koristiti druge vrste ili veličine pribora i potrošnog materijala.
- Rezni rubovi se mogu zagrijati tijekom uporabe; ne smiju se dirati.
- Nemojte koristiti pribor ili alatne strojeve koji su napuknuti ili deformirani.

2.6 Opasnosti na radnom mjestu

- Poskliznuća, spoticanja i padovi vodeći su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Budite svjesni površina koje su mogle postati skliske zbog uporabe stroja i opasnosti od spoticanja uzrokovanih crijevom za zrak.
- Budite oprezni u nepoznatom okruženju. Mogu postojati skrivene opasnosti od električnih ili drugih opskrbnih vodova.
- Ove grickalice ili škare nisu namijenjene za uporabu u eksplozivnim atmosferama i nisu izolirane od kontakta s izvorima električne energije;
- Uvjerite se da nema električnih žica, plinskih cijevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete uporabom stroja.

2.7 Opasnosti od prašine i para

- Prašina i dim koji nastaju pri korištenju grickalica i škara mogu uzrokovati zdravstvene probleme (kao što su rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis); Neophodno je provesti procjenu rizika ovih opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Procjena rizika treba uključiti prašinu koja nastaje tijekom korištenja stroja i svu prašinu koja se može izbaciti.
- Grickalicama ili škarama treba rukovati i održavati ih u skladu s preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se ispuštanje prašine i para svelo na minimum.
- Ispušni zrak mora biti preusmjeren na takav način da se podizanje prašine u prašnjavim okruženjima svede na minimum.
- Ako se stvaraju prašina ili pare, glavni zadatak mora biti kontrolirati ih na mjestu ispuštanja.
- Sve komponente stroja ili pribor dizajnirani za prikupljanje, izvlačenje ili suzbijanje prašine ili para u zraku trebaju se koristiti i održavati u skladu s uputama proizvođača.
- Potrošni materijal/strojni alati moraju se odabrati, održavati i zamijeniti u skladu s preporukama u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačano stvaranje prašine ili pare.
- Koristite zaštitnu opremu za disanje prema uputama poslodavca ili prema propisima o zaštiti zdravlja i sigurnosti na radu.

2.8 Opasnosti od buke

- Izloženost visokim razinama buke može uzrokovati trajno oštećenje sluha, gubitak sluha i druge probleme kao što je gubitak sluha ako zaštita sluha nije odgovarajuća. B. Tinitus (zvonjava, zujanje, zviždanje ili zujanje u uhu). Neophodno je provesti procjenu rizika ovih opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Regulatorni mehanizmi prikladni za smanjenje rizika uključuju mjere kao što su: B. korištenje izolacijskih materijala kako bi se izbjegla "zvona" koja se javlja na izratcima.
- Koristite opremu za zaštitu sluha u skladu s uputama koje zahtijevaju lokalni propisi o zaštiti zdravlja i sigurnosti na radu.
- Grickalice ili škare moraju se koristiti i održavati u skladu s preporukama sadržanim u ovim uputama kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine buke.
- Ako je stroj opremljen prigušivačem, uvijek provjerite je li na svom mjestu i funkcionalan dok je stroj u upotrebi.
- Potrošni materijal/strojni alati trebaju se birati, održavati i mijenjati u skladu s preporukama u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine buke.

2.9 Opasnosti uzrokovane vibracijama

- Izloženost vibracijama može uzrokovati oštećenje živaca i poremećaj cirkulacije krvi u šakama i rukama.
- Kada radite u hladnom okruženju, nosite toplu odjeću i držite ruke toplima i suhima.
- Ako osjetite utrnulost, trnce ili bol u prstima ili rukama, ili ako koža na prstima ili rukama pobijeli, prestanite koristiti grickalicu ili škare. Također biste se trebali posavjetovati s liječnikom s odgovarajućim kvalifikacijama.
- Grickalice ili škare moraju se koristiti i održavati u skladu s preporukama sadržanim u ovim uputama kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje vibracija.
- Držite stroj ne previše čvrstim, ali sigurnim stiskom pridržavajući se potrebnih sila reakcije ruke, jer se rizik od vibracija općenito povećava kako se snaga stiska povećava.

2.10 Dodatne sigurnosne upute za pneumatske strojeve

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne ozljede:
 - Kada se stroj ne koristi i prije zamjene dodataka ili izvođenja radova na popravku, provjerite je li dovod zraka zatvoren, crijevo za zrak nije pod tlakom i je li stroj odvojen od dovoda zraka.
 - Nikada ne usmjeravajte protok zraka prema sebi ili drugim ljudima.
- Kovitlajuća crijeva mogu uzrokovati ozbiljne ozljede. Stoga uvijek provjerite jesu li crijeva i njihovi pričvrtni elementi neoštećeni i jesu li se olabavili.
- Hladan zrak treba usmjeriti dalje od ruku.
- Ako se koriste univerzalne rotacijske spojke (kandžaste spojke), moraju se umetnuti zatiči za zaključavanje i moraju se koristiti brave za odvajanje crijeva kako bi se izbjegli mogući kvarovi spoja crijevo na crijevo i crijevo na uređaj.
- Pazite da maksimalni tlak naveden na stroju nije prekoračen.
- Nikada nemojte nositi strojeve na zračni pogon držeći ih za crijevo.

3. Prije puštanja u rad

3.1 Podmazivanje uljem

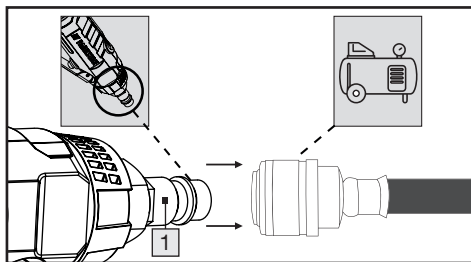
- Podmažite alat na komprimirani zrak prije svake uporabe.
- Stavite 3-5 kapi posebnog ulja za komprimirani zrak u utičnicu **1**. To je dovoljno za 15 minuta kontinuirane upotrebe.

OBAVIJEST: Redovito podmazivanje sprječava oštećenja od trenja i korozije. Preporučamo specijalno ulje za komprimirani zrak, npr. B. od GÜDE, Metabo, E-COLL ili Einhell.

OBAVIJEST: Za podmazivanje možete koristiti i tzv. mazalicu s maglom ili stlačenim zrakom ili jedinicu za održavanje stlačenog zraka. Oni jamče redovito podmazivanje.

3.2 Priključak na izvor komprimiranog zraka

- Stroj smije raditi samo s očišćenim, uljnim komprimiranim zrakom.
- Cjevovod komprimiranog zraka ne smije sadržavati kondenzaciju.
- Maksimalni radni tlak od 6,3 bara ne smije se prekoračiti.
- Uvjerite se da radni tlak nije niži od 6,3 bara. Ovaj stroj je dizajniran **samo** za ovaj radni tlak.
- Za reguliranje radnog tlaka kompresor mora biti opremljen reduktorom tlaka.
- Spojite nazuvcu **1** na dovodno crijevo kompresora.



4. Puštanje u rad

4.1 Operativni

- Prvo pritisnite sklopku za zaključavanje **2**, a zatim okidač **3** da biste uključili uređaj. Pritisnite i držite okidač **3**.
- Provjerite vodite li uređaj paralelno s površinom na kojoj radite, inače bi mogao pogrešno procijeniti.

OBAVIJEST

Nemojte koristiti uređaj s velikom silom jer biste mogli oštetiti obradak.

- Otpustite okidač **3** ako se uređaj nagnuo, prekinut je dovod komprimiranog zraka ili želite završiti s radom.
- Nakon završetka radova, odvojite uređaj od izvora komprimiranog zraka.

5. Održavanje, čišćenje i skladištenje

UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA!

Prije izvođenja bilo kakvih radova na održavanju, odvojite uređaj od izvora komprimiranog zraka.

- Sljedeće točke mogu se smatrati popisom radnji koje korisnik treba izvršiti za održavanje, čišćenje i skladištenje uređaja.
- Redovito preventivno održavanje osigurava sigurnost stroja.
- Bez obzira na broj operacija ili operacija, održavajte i čistite uređaj nakon svake uporabe.

- Obratite pozornost na upute za odlaganje navedene u ovim uputama za uporabu. Nepravilno odlaganje može oštetiti okoliš ili vaše zdravlje.
- Adekvatno i stalno neoštećeno podmazivanje uljem ključno je za optimalan rad (vidi poglavlje Podmazivanje uljem).
- Provjerite brzinu nakon svake uporabe. Brzina se mora redovito provjeravati.
- Nakon svakog servisa i održavanja provedite jednostavnu provjeru razine vibracija.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove ili zamijenite dijelove od proizvođača, inače će zdravlje i sigurnost rukovatelja biti ugroženi. Ako ste u nedoumici, obratite se našem servisnom timu.
- Prije servisiranja uređaja očistite sve opasne tvari koje su se nakupile na njemu (zbog procesa rada). Izbjegavajte svaki kontakt kože s ovim tvarima. Ako koža dođe u dodir s opasnom prašinom, može izazvati teški dermatitis. Ako se tijekom radova na održavanju stvara ili uzburka prašina, može se udahnuti.
- Uvijek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu masku!
- Kućište uređaja čistite samo blago vlažnom, mekom krpom. Ni pod kojim okolnostima ne smijete koristiti oštra i/ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Uređajem smiju rukovati i održavati samo obučene osobe. Popravke smiju obavljati samo kvalificirane osobe.
- Provjere, podešavanja i radove na održavanju treba, ako je moguće, obavljati ista osoba ili njihov predstavnik i dokumentirati u knjizi održavanja.
- Čuvajte uređaj i njegove dodatke na tamnom, suhom mjestu zaštićenom od prašine i smrzavanja.

6. Odlaganje

- Alat na komprimirani zrak, pribor i ambalažu treba se reciklirati na ekološki prihvatljiv način.
- O mogućnostima odlaganja istrošenog uređaja zajedno sa dijelovima pribora informirajte se u svojoj općini ili gradskoj upravi.



Pakiranje je izrađeno od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odložiti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Obratite pozornost na označavanje materijala za pakiranje prilikom odvajanja otpada, oni su označeni kraticama (a) i brojevima (b) sa sljedećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton/ 80–98: Kompoziti.

6.1 Održivost okoliša i odlaganje materijala

Ulje za podmazivanje ne smije dospjeti u tlo, vodotokove ili otpadne vode. Ulje za podmazivanje je opasan otpad koji se mora zbrinuti na odgovarajući način. Slijedite lokalne propise. Ulje za podmazivanje i ambalažu koja sadrži ostatke odložite na lokalnom saбирnom mjestu, benzinskoj postaji ili trgovcu uljem.

* Nekontaminirana ili očišćena ambalaža može se reciklirati.

7. Garancija društva ROWI Germany GmbH

Poštovani kupci,
na ovaj uređaj dobivate 3 godine garancije od datuma kupnje. U slučaju nedostatka na ovom proizvodu imate zakonska prava u odnosu na prodavača ovog proizvoda. Naša garancija koju navodimo u nastavku ne ograničava ta zakonska prava.

Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Sačuvajte originalni račun. On je potreban kao dokaz o kupnji.

Ako u roku od tri godine od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili pogreške u proizvodnji, mi ćemo besplatno prema našem izboru popraviti proizvod, zamijeniti ga ili vam vratiti novac. Ova garancija vrijedi ako nam u roku od tri godine pošaljete neispravan uređaj i potvrdu o kupnji (račun) i pismeno nam kratko objasnite u čemu se sastoji nedostatak i kada je do njega došlo.

Ako naša garancija pokriva kvar, dobit ćete popravljenu ili novi proizvod.

Garancijski period i zakonska prava zbog nedostataka

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Ako već pri kupnji postoje oštećenja i nedostaci, morate ih prijaviti odmah nakon raspakiranja. Nakon isteka garancijskog perioda eventualni popravci moraju se platiti.

Opseg garancije

Proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i savjesno provjeren prije isporuke.

Garancija vrijedi za pogreške u materijalu ili pogreške u proizvodnji. Garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda izložene normalnom trošenju koji se stoga mogu smatrati potrošnim dijelovima ili oštećenja na lomljivim dijelovima, npr. na prekidačima, akumulatorima ili dijelovima izrađenima od stakla.

Ovo jamstvo ne vrijedi ako korisnik ošteti proizvod, ako ga nenamjenski upotrebljava ili ne održava. U svrhu namjenske upotrebe proizvoda precizno slijedite sve informacije navedene u uputama za upotrebu. Obavezno izbjegavajte načine upotrebe i radnje koje se ne savjetuju u uputama za upotrebu ili na koje se upozorava.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu upotrebu. Garancija se gubi pri zloupotrebi, nenamjenskoj upotrebi, primjeni sile i zahvatima koje nije izvela naša ovlaštena servisna podružnica.

Postupak u slučaju garancije

Da biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, pridržavajte se sljedećih napomena:

- Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 494762_2504) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla možete pronaći na pločici s nazivom na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, prvo se obratite dolje navedenom servisnom odjelu telefonom ili e-poštom.

- Nakon toga možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, uz prilaganje računa o kupnji (potvrdu) i podataka o kakvom se kvaru radi i kada je nastao.



Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na parkside-diy.com. Ovaj QR kod vodi vas izravno na parkside-diy.com. Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Upisom broja artikla (IAN) 494762_2504 pristupit ćete uputama za rad vašeg artikla.

8. Servis

Ako prilikom rada ROWI Germany proizvod dođe do problema, postupite na sljedeći način:

Stupanje i kontakt

Servisni tim tvrtke ROWI Njemačka je dostupan na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
Njemačka
Lidl-services@rowi-group.com
Telefonski broj za servisnu podršku:
+800 7694 7694
(besplatno iz fiksne telefonske mreže)

IAN 494762_2504

Većina problema može se riješiti uz kompetentan tehnički savjet našeg servisnog tima.

9. Prijevod izvorne izjave o sukladnosti CE $\Delta\Delta$

Mi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Njemačka, ovime izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sljedećim standardima, normativnim dokumentima i EU direktivama:

Direktiva o strojevima: 2006/42/EG

Primijenjeni usklađeni standardi:

EN ISO 11148-11:2011

Naziv uređaja:

Pneumatski sjekač lima

Broj modela: PDNB 6.3 C3

Godina proizvodnje: 09/2025

Broj lota: IAN 494762_2504

Osoba odgovorna za dokumentaciju:

Marc Stockenberger

Mjesto: Forst

Datum/potpis proizvođača: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Generalni direktor

Zadržavamo pravo tehničkih promjena u interesu daljnjeg razvoja.

1. Uvod	80
1.1 Namena	80
1.2 Obim isporuke	80
1.3 Oprema	80
1.4 Tehnički Podaci	80
2. Bezbednosna uputstva	82
2.1 Opšta pravila bezbednosti	82
2.2 Opasnost od izbačenih delova	83
2.3 Opasnosti u radu	83
2.4 Opasnosti uzrokovane pokretima koji se ponavljaju	83
2.5 Opasnosti od pribora	84
2.6 Opasnosti na radnom mestu	84
2.7 Opasnosti od prašine i isparenja	84
2.8 Opasnosti od buke	85
2.9 Opasnosti uzrokovane vibracijama	85
2.10 Dodatna sigurnosna uputstva za pneumatske mašine	85
3. Pre upotrebe	86
3.1 Podmazivanje uljem	86
3.2 Priključak na izvor komprimovanog vazduha	86
4. Instalacija	86
4.1 Upotreba	86
5. Održavanje, čišćenje i skladištenje	87
6. Odlaganje	87
6.1 Ekološka održivost i odlaganje materijala	87
7. GARANCIJA I GARANTNI LIST	88
8. Service	90
9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti C E A	90

PNEUMATSKA GRICKALICA ZA LIM PDNB 6.3 C3

1. Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog uređaja. Izabrali ste proizvod visokog kvaliteta. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važne informacije za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pre upotrebe proizvoda, upoznajte se sa svim uputstvima za rad i bezbednost. Koristite proizvod samo kako je opisano i za određene oblasti primene. Prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima, predajte svu dokumentaciju.

1.1 Namena

Ovaj uređaj je namenjen za sečenje lima, aluminijuma i sličnih materijala u naznačenoj debljini. Ovaj uređaj se može napajati samo sa dovodom komprimovanog vazduha. Maksimalni dozvoljeni radni pritisak se ne sme prekoračiti. Ovaj uređaj ne sme da radi sa eksplozivnim ili zapaljivim gasovima! Svaka druga upotreba ili modifikacija uređaja smatra se neprikladnom, predstavlja značajan rizik od nezgoda i takođe nije dozvoljena. Ne preuzimamo odgovornost za štetu nastalu nepravilnim korišćenjem. Uređaj je namenjen samo za privatnu upotrebu i ne sme se koristiti komercijalno ili industrijski.

1.2 Obim isporuke

- 1 Pneumatska grickalica za lim
- 1 Dodatna bradavica (unapred sklopljena)
- 1 Uputstvo za upotrebu

1.3 Oprema

- 1 Dodatna bradavica (unapred sklopljena)
- 2 Zaključavanje za uključivanje
- 3 Okidač
- 4 Pečat
- 5 Matrice

1.4 Tehnički Podaci



Nazivni vazdušni pritisak:

max. 6,3 bar



Ocenjena brzina obrtaja: 3600 min⁻¹

Priključak komprimovanog vazduha:

1/4"

performanse sečenja/

Debljina materijala

max.: List 1,2 mm

Aluminijum 1,6 mm

širina sečenja: 5,5 mm

Dimenzije: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Težina (bez

dodataka): ca. 0,91 kg

Vrednosti emisije buke

Izmerena vrednost za buku određena prema ISO 15744:

Nivo zvučnog pritiska L_{pA} = 89,1 dB (A)

Neizvesnost K_{pA} = 3 dB

Nivo snage zvuka L_{WA} = 103,1 dB (A)

Neizvesnost K_{WA} = 3 dB

UPOZORENJE!

- Vrednosti emisije buke date u ovim uputstvima izmerene su prema standardizovanoj metodi merenja u ISO 15744 i mogu se koristiti za poređenje uređaja. Nivoi emisije buke će varirati u zavisnosti od upotrebe vazdušnog alata i u nekim slučajevima mogu biti veći od onih na-

vedenih u ovim uputstvima. Izloženost emisiji buke može biti potcenjena ako se pneumatski alat redovno koristi na takav način.

OBAVEŠTENJE

- Da bi se tačno procenila emisija buke tokom određenog radnog perioda, treba uzeti u obzir i vremena kada je uređaj isključen ili radi, ali nije u upotrebi. Ovo može značajno smanjiti emisiju buke tokom celog radnog perioda.

Vrednost emisije vibracija (deklaracija prema EN 12096)

Ukupna vrednost vibracija određena prema ISO 28927-7

Vibracije*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Neizvesnost: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Vibracije koje se prenose na ruke operatera

UPOZORENJE!

Nivo vibracija naveden u ovim uputstvima je izmeren u skladu sa standardizovanom metodom merenja u ISO 28927-7 i može se koristiti za poređenje uređaja. Navedena vrednost emisije vibracija se takođe može koristiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Emisije vibracija mogu da variraju od navedenih vrednosti tokom stvarne upotrebe vazdušnog alata, u zavisnosti od načina na koji se vazdušni alat koristi, posebno koji tip radnog komada se obrađuje i koji pribor se koristi.

Izloženost vibracijama može biti potcenjena ako se vazdušni alat redovno koristi na ovaj način.

OBAVEŠTENJE

Pokušajte da održite stres što je moguće niže. Primeri mera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju:

- Održavanje uređaja prema ovom uputstva,
- nošenje rukavica kada koristite alat,
- ograničavanje radnog vremena ili planiranje radnih koraka tako da ne morate dugo vremena da koristite uređaje koji jako vibriraju.

Moraju se uzeti u obzir svi delovi radnog ciklusa (npr. vremena kada je alat sa komprimovanim vazduhom isključen i vremena kada je uključen, ali radi bez opterećenja).

Objašnjenja svih simbola koji se nalaze na mašini

 	UPOZORENJE Pročitajte uputstvo za upotrebu pre puštanja u rad
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Ulje dnevno
	Nosite zaštitu za oči
	Nosite zaštitu za disanje
	da nosi zaštitu za uši

2. Bezbednosna uputstva



Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i uputstva.



Nepoštovanje sigurnosnih upozorenja i uputstava može dovesti do ozbiljnih povreda i/ili oštećenja imovine.

Sačuvajte sva bezbednosna upozorenja i uputstva za buduću upotrebu!

OBAVEŠTENJE

Kada koristite vazdušne alate, moraju se poštovati osnovne mere predostrožnosti kako biste eliminisali rizik od požara, strujnog udara i ličnih povreda.

Informacije date u ovom uputstvu za upotrebu su važna, ali ne i jedina osnova za bezbednu upotrebu mašine. Navedene opasnosti su predvidive za opštu upotrebu ručnih igličastih skalara sa komprimovanim vazduhom. Međutim, pored toga, korisnik mora proceniti specifične rizike koji mogu nastati kao rezultat svake upotrebe.

Preostali rizici

Čak i ako pravilno koristite uređaj, preostali rizici i dalje ostaju. U vezi sa dizajnom i dizajnom ovog uređaja mogu se pojaviti sledeće opasnosti:

- Povratni udar creva za komprimovani vazduh ako se njime nepravilno rukuje.
- Opasnost od spoticanja zbog ležećih creva za komprimovani vazduh.
- Postoji opasnost od udarca creva za komprimovani vazduh.

Smanjite preostali rizik tako što ćete pažljivo i pravilno koristiti uređaj i pratiti sva uputstva. Održavajte svoj radni prostor čistim i dobro osvetljenim. Nered i neosvetljeni radni prostori mogu dovesti do nezgoda!

2.1 Opšta pravila bezbednosti

- **U slučaju višestrukih opasnosti:** Sigurnosna uputstva moraju se pročitati i razumeti pre postavljanja, rada, popravke, održavanja i zamene pribora na grizicama ili makazama, kao i pre rada u blizini mašine. Ako to nije slučaj, to može dovesti do ozbiljnih fizičkih povreda.
- Grickalice ili makaze treba da postavljaju, podešavaju ili koriste samo odgovarajuće kvalifikovani i obučeni operateri.
- Ove grickalice ili makaze se ne smeju menjati. Promene mogu umanjiti efikasnost bezbednosnih mera i povećati rizik za operatera.
- Sigurnosna uputstva se ne smeju izgubiti - dajte ih rukovaocu.
- Nikada ne koristite oštećene grickalice i makaze.

- Mašine će biti podvrgnute periodičnoj inspekciji kako bi se proverilo da li je mašina označena jasno čitljivim ocenama i oznakama koje zahteva ovaj deo ISO 11148. Poslodavac/korisnik mora kontaktirati proizvođača kako bi nabavio zamjenske ploče ako je potrebno.

2.2 Opasnost od izbačenih delova

- Pre zamene alatne mašine ili pribora, isključite grizlice ili makaze iz napajanja.
- Ako se radni predmet ili pribor pokvare, pa čak i sama mašina alatka, delovi mogu biti izbačeni velikom brzinom.
- Zaštita za oči otporna na udarce uvek se mora nositi prilikom rada mašine. Neophodan nivo zaštite treba proceniti posebno za svaku pojedinačnu upotrebu.
- Mora se osigurati da je radni predmet sigurno pričvršćen.
- Mora se obezbediti da metalni ostaci budu usmereni u pravcu da ne prouzrokuju opasnost.

2.3 Opasnosti u radu

- Kada se koriste grizlice i makaze, ruke operatera mogu biti izložene opasnostima kao što su: udarci, posekotine, ogrebotine i toplota.
 - Izbegavajte dodirivanje rezne ivice kada su grickalica ili makaze priključeni na izvor napajanja.
 - Sečenje makazama i makazama stvara oštre ivice.
- Nosite zaštitnu opremu kao što su rukavice, kecelje i kacige;
- Rukovalac i osoblje za održavanje moraju biti fizički sposobni da rukuju veličinom, masom i snagom mašine.
- Pravilno držite mašinu: Budite spremni da se suprotstavite uobičajenim ili iznenadnim pokretima — spremne obe ruke.
- Uverite se da je vaše telo uravnoteženo i da imate siguran stisak.
- Omogućite komandni uređaj za pokretanje i zaustavljanje u slučaju prekida napajanja.
- Koristite samo maziva koje preporučuje proizvođač.
- Izbegavajte direktan kontakt sa mašinom tokom i nakon upotrebe jer će se ona zagrejati.
- Uvek treba koristiti oštre alate.
- Izbegavajte neprikladne položaje jer oni mogu onemogućiti reagovanje na normalne ili neočekivane pokrete grickalica ili makaza.
- Neočekivano pomeranje mašine ili lomljenje sečiva može dovesti do povrede.
- Moraju se dati upozorenja o opasnosti od eksplozije ili požara u vezi sa materijalom koji se obrađuje.

2.4 Opasnosti uzrokovane pokretima koji se ponavljaju

- Kada koristi grickalice ili makaze za obavljanje aktivnosti u vezi sa poslom, operater može da oseti nelagodnost u šakama i rukama, vratu i ramenima ili drugim delovima tela.
- Kada koristi noževe ili makaze, operater treba da zauzme udoban položaj, obezbeđujući siguran hvat i izbegavajući nezgodne položaje ili one u kojima je teško održati ravnotežu.

Operater treba da promeni položaj tokom dugotrajnog rada, što može pomoći u izbegavanju nelagodnosti i umora.

- Ako operater ima simptome kao što su: Na primer, ako osećate upornu ili ponavljajuću nelagodnost, nelagodnost, lupanje, bol, peckanje, utrnulost, peckanje ili ukočenost, ove znakove ne treba zanemariti. Operater treba ovo prijaviti poslodavcu i konsultovati odgovarajuće kvalifikovanog medicinskog stručnjaka.

2.5 Opasnosti od pribora

- Pre zamene alatne mašine ili pribora, isključite grizlice ili makaze iz napajanja.
- Koristite samo pribor i potrošni materijal veličina i tipova koje preporučuje proizvođač grickalice ili makaza; nemojte koristiti druge vrste ili veličine dodataka i potrošnog materijala.
- Rezne ivice se mogu zagreјati tokom upotrebe; ne smeju se dirati.
- Nemojte koristiti pribor ili alatne mašine koji su napukli ili deformisani.

2.6 Opasnosti na radnom mestu

- Klizanje, saplitanje i padovi su vodeći uzroci povreda na radnom mestu. Budite svesni površina koje su mogle da postanu klizave usled upotrebe mašine i opasnosti od saplitanja izazvanih crevom za vazduh.
- Budite oprezni u nepoznatom okruženju. Mogu postojati skrivene opasnosti od strujnih ili drugih vodova za napajanje.
- Ove grickalice ili makaze nisu namenjene za upotrebu u eksplozivnim atmosferama i nisu izolovane od kontakta sa izvorima električne energije;
- Uverite se da nema električnih žica, gasnih cevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete upotrebom mašine.

2.7 Opasnosti od prašine i isparenja

- Prašina i isparenja nastali pri korišćenju makaza i makaza mogu izazvati zdravstvene probleme (kao što su rak, urođene mane, astma i/ili dermatitis); Neophodno je izvršiti procenu rizika od ovih opasnosti i primeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Procena rizika treba da obuhvati prašinu koja nastaje prilikom korišćenja mašine i svu prašinu koja može da se podigne.
- Grickalice ili makaze treba rukovati i održavati u skladu sa preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se ispuštanje prašine i isparenja svelo na minimum.
- Izduvni vazduh mora biti preusmeren na način da se podizanje prašine u prašnjavim sredinama svede na minimum.
- Ako se stvara prašina ili isparenja, glavni zadatak mora biti da se kontrolišu na mestu ispuštanja.
- Sve komponente stroja ili pribor dizajnirani za sakupljanje, izdvajanje ili potiskivanje prašine ili para u zraku trebaju se koristiti i održavati u skladu s uputama proizvođača.
- Potrošni materijal/mašine alatke se moraju birati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno intenziviranje stvaranja prašine ili pare.

- Koristite zaštitnu opremu za disanje prema uputstvima ili prema uputstvima vašeg poslodavca. Potrebni su propisi o zdravlju i bezbednosti na radu.

2.8 Opasnosti od buke

- Izloženost visokim nivoima buke može izazvati trajno oštećenje sluha, gubitak sluha i druge probleme kao što je gubitak sluha ako zaštita sluha nije adekvatna. B. tinitus (zujanje, zviždanje ili zujanje u uhu). Neophodno je izvršiti procenu rizika od ovih opasnosti i primeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Regulatorni mehanizmi pogodni za smanjenje rizika uključuju mere kao što su: B. upotreba izolacionih materijala kako bi se izbegli „zvoni zvukovi“ koji se javljaju na radnim predmetima.
- Koristite opremu za zaštitu sluha u skladu sa instrukcijama koje zahtevaju lokalni propisi o zdravlju i bezbednosti na radu.
- Grickalice ili makaze moraju se koristiti i održavati u skladu sa preporukama sadržanim u ovim uputstvima kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Ako je mašina opremljena prigušivačem zvuka, uvek se uverite da je na mestu i da radi kada je mašina u upotrebi.
- Potrošni materijal/alat za mašine treba birati, održavati i zameniti u skladu sa preporukama u ovom priručniku kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.

2.9 Opasnosti uzrokovane vibracijama

- Izlaganje vibracijama može izazvati oštećenje nerava i poremećaj cirkulacije krvi u šakama i rukama.
- Kada radite u hladnom okruženju, nosite toplu odeću i držite ruke tople i suve.
- Ako osetite utrnulost, peckanje ili bol u prstima ili rukama, ili ako koža na vašim prstima ili šakama pobeli, prestanite da koristite grickalicu ili makaze. Takođe bi trebalo da se konsultujete sa odgovarajućim kvalifikovanim lekarom.
- Grickalice ili makaze moraju se koristiti i održavati u skladu sa preporukama sadržanim u ovim uputstvima kako bi se izbeglo nepotrebno povećanje vibracija.
- Držite mašinu ne previše čvrstim, ali sigurnim držanjem dok se pridržavate zahtevane sile reakcije ruku, jer se rizik od vibracija generalno povećava kako se povećava snaga zahvata.

2.10 Dodatna sigurnosna uputstva za pneumatske mašine

- Komprimovani vazduh može izazvati ozbiljne povrede:
 - Kada mašina nije u upotrebi i pre zamene pribora ili popravke, uverite se da je dovod vazduha zatvoren, da vazdušno crevo nije pod pritiskom i da je mašina isključena iz dovoda vazduha.
 - Nikada ne usmeravajte tok vazduha prema sebi ili drugim ljudima.
- Uskovitlana creva mogu izazvati ozbiljne povrede. Zato uvek proverite da li su creva i njihovi pričvršćivači neoštećeni i da li su se olabavili.

- Hladan vazduh treba usmeriti dalje od ruku.
- Ako se koriste univerzalne rotacione spojnice (kandže spojnice), moraju se umetnuti igle za zaključavanje i koristiti brave za odvajanje creva kako bi se izbegli mogući kvarovi između creva i creva i uređaja.
- Uverite se da maksimalni pritisak naveden na mašini nije prekoračen.
- Nikada ne nosite mašine na vazdušni pogon za crevo.

3. Pre upotrebe

3.1 Podmazivanje uljem

- Podmažite alat za komprimovani vazduh pre svake upotrebe.
- Dodajte 3-5 kapi specijalnog ulja za komprimovani vazduh u čepnu bradavicu **1**. Ovo je dovoljno za 15 minuta neprekidne upotrebe.

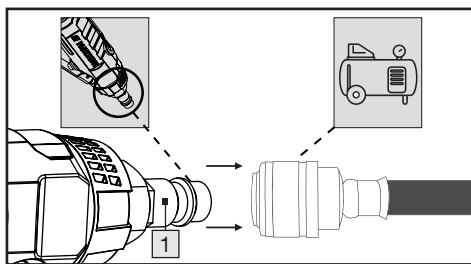
NAPOMENA: Redovno podmazivanje sprečava oštećenje od trenja i korozije. Preporučujemo specijalno ulje za komprimovani vazduh, npr. B. iz GÜDE, Metabo, E-COLL ili Einhell.

NAPOMENA: Za podmazivanje možete koristiti i takozvano podmazivanje magle ili komprimovanog vazduha ili jedinicu za održavanje komprimovanog vazduha. Oni garantuju redovno podmazivanje.

3.2 Priključak na izvor komprimovanog vazduha

- Mašina sme da radi samo sa očišćenim komprimovanim vazduhom zamagljenim uljem.
- Cev komprimovanog vazduha ne sme da sadrži kondenzaciju.
- Maksimalni radni pritisak od 6,3 bara ne sme se prekoračiti.
- Uverite se da radni pritisak nije niži od 6,3 bara. Mašina je dizajnirana **samo** za ovaj radni pritisak.

- Da bi se regulisao radni pritisak, kompresor mora biti opremljen reduktorom pritiska.
- Povežite utičnicu **1** sa dovodnim crevom kompresora.



4. Instalacija

4.1 Upotreba

- Prvo pritisnite prekidač za napajanje **2** a zatim okidač **3**, kako biste uključili uređaj. Pritisnite i držite dugme zatvarača **3**.
- Uverite se da vodite uređaj paralelno sa površinom na kojoj radite, inače može pogrešno proceniti.

NAPOMENA

Nemojte koristiti uređaj sa velikom silom jer to može oštetiti radni predmet.

- Otpustite dugme zatvarača **3**, ako je uređaj nagnut, dovod komprimovanog vazduha je prekinut ili želite da završite posao.
- Nakon završetka rada, isključite uređaj iz izvora komprimovanog vazduha.

5. Održavanje, čišćenje i skladištenje

UPOZORENJE! RIZIK OD POVREDE! Pre bilo kakvog održavanja, isključite uređaj iz izvora komprimovanog vazduha.

- Sledeće tačke se mogu smatrati listom operacija koje korisnik treba da izvrši za održavanje, čišćenje i skladištenje uređaja.
- Redovno preventivno održavanje osigurava sigurnost mašine.
- Bez obzira na broj operacija ili operacija, održavajte i čistite uređaj nakon svake upotrebe.
- Obratite pažnju na uputstva za odlaganje koja su navedena u ovom uputstvu za upotrebu. Nepravilno odlaganje može štetiti životnoj sredini ili vašem zdravlju.
- Adekvatno i stalno neoštećeno podmazivanje uljem je ključno za optimalno funkcionisanje (pogledajte poglavlje Podmazivanje uljem).
- Proverite brzinu nakon svake upotrebe. Brzina se mora redovno proveravati.
- Nakon svakog servisa i održavanja, izvršite jednostavnu proveru nivoa vibracija.
- Koristite samo originalne rezervne ili rezervne delove proizvođača, jer će u suprotnom zdravlje i bezbednost rukovaoca biti ugroženi. Ako ste u nedoumici, kontaktirajte naš servisni tim.
- Pre servisiranja uređaja očistite sve opasne materije koje su se nakupile na njemu (zbog procesa rada). Izbegavajte svaki kontakt kože sa ovim supstancama. Ako koža dođe u kontakt sa opasnom prašinom, to može izazvati ozbiljan dermatitis. Ako se prašina stvori ili uzburka tokom radova na održavanju, može se udahnuti.
- Uvek nosite zaštitne rukavice i zaštitnu masku!
- Kućište uređaja čistite samo blago vlažnom, mekom krpom. Ni u kom slučaju ne koristite gruba i/ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- Uređajem smeju da rukuju i održavaju samo obučene osobe. Popravke smeju

da vrše samo kvalifikovane osobe.

- Provere, podešavanja i rad na održavanju treba, ako je moguće, da obavlja ista osoba ili njihov predstavnik i da se dokumentuje u knjizi održavanja.
- Čuvajte uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom, suvom mestu zaštićenom od prašine i mraza.

6. Odlaganje

- Alat na komprimovani vazduh, pribor i ambalažu* treba se reciklirati na ekološki prihvatljiv način.
- O mogućnostima odlaganja istrošenog uređaja zajedno sa delovima pribora informišite se u svojoj opštini ili gradskoj upravi.



Pakovanje je izrađeno od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odložiti na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na oznaku ambalažnih materijala tokom odvajanja otpada, oni su označeni sa skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton/ 80–98: Kompozitni materijali.

6.1 Ekološka održivost i odlaganje materijala

Ulje za podmazivanje ne sme da dospe u zemlju, vodene tokove ili otpadne vode. Ulje za podmazivanje je opasan otpad koji se mora na odgovarajući način odložiti. Pridržavajte se lokalnih propisa. Odložite ulje za podmazivanje i ambalažu koja sadrži ostatke na lokalnom sabirnom mestu, benzinskoj stanici ili prodavcu ulja.

* Nekontaminirana ili očišćena ambalaža se može reciklirati.

7. GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine. Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počevši od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar itd.).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.

7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.

8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	Pneumatska grickalica za lim
Model:	PDNB 6.3 C3
IAN / Serijski broj:	494762_2504
Proizvođač:	ROWI Germany GmbH Werner-von-Siemens-Str. 27 76694 Forst, Nemačka Lidl-services@rowi-group.com
Ovlašćeni serviser:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, E-mail: kontakt@lidl.rs



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Ovaj KR kod vas vodi direktno na parkside-diy.com. Izaberite svoju zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći formular za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 494762_2504 pristupićete uputstvima za upotrebu vašeg artikla.

8. Service

Ako imate problema u radu vašeg ROWI Germany proizvoda, postupite na sledeći način:

Kontakt

Servisni tim ROWI Nemačka možete kontaktirati na:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
NEMAČKA
Lidl-services@rowi-group.com
Telefonska linija servisa: +800 7694 7694
(besplatno sa fiksne mreže)

IAN 494762_2504

Većina problema se može rešiti već u okviru kompetentnog, tehničkog saveta našeg servisnog tima.

9. Prevod originalne deklaracije o usaglašenosti (CE)

Mi, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens- Str. 27, 76694 Forst, Nemačka, ovim izjavljujemo da ovaj uređaj odgovara sledećim normama, normativnim dokumentima i direktivama EZ-a.

Direktiva o strojevima: 2006/42/EZ

Primenjene harmonizovane norme:

EN ISO 11148-11:2011

Naziv uređaja:

Pneumatska grickalica za lim

Broj modela: PDNB 6.3 C3

Godina proizvodnje: 09/2025

Broj serije: IAN 494762_2504

Osoba odgovorna za dokumentaciju:

Marc Stockenberger

Mest: Forst

Datum/Potpis proizvođača: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Direktor

Zadržano je pravo tehničkih izmena u smislu daljnjeg razvoja.

1. Introducere	92
1.1 Utilizare prevăzută	92
1.2 Domeniul de aplicare al livrării	92
1.3 Echipament	92
1.4 Date tehnice	92
2. Instrucțiuni de siguranță	94
2.1 Reguli generale de siguranță	94
2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate	95
2.3 Pericole în timpul funcționării	95
2.4 Riscuri datorate mișcărilor repetitive	96
2.5 Pericole cauzate de accesorii	96
2.6 Riscuri la locul de muncă	96
2.7 Pericole legate de praf și vapori	96
2.8 Pericole cauzate de zgomot	97
2.9 Pericole datorate vibrațiilor	97
2.10 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice	98
3. Înainte de punerea în funcțiune	99
3.1 Lubrifierea cu ulei	99
3.2 Conectarea la sursa de aer comprimat	99
4. Punerea în funcțiune	99
4.1 Funcționare	99
5. Întreținerea, curățarea și depozitare	99
6. Evacuare	100
6.1 Compatibilitatea cu mediul și eliminarea materialelor	100
7. Garanția ROWI Germany GmbH	101
8. Service	102
9. Traducerea declarației de conformitate originale C E A	103

MAȘINĂ PNEUMATICĂ DE TĂIAT TABLĂ PDNB 6.3 C3

1. Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dvs. aparat. Ați ales un produs de înaltă calitate. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a acestui produs. Acestea conțin informații importante cu privire la siguranță, utilizare și eliminare. Familiarizați-vă cu toate instrucțiunile de utilizare și de siguranță înainte de a utiliza produsul. Utilizați produsul numai conform descrierii și pentru domeniile de aplicare specificate. Predați toate documentele atunci când predați produsul unor terțe părți.

1.1 Utilizare prevăzută

Acest aparat este destinat tăierii tablelor de metal, aluminiu și materiale similare cu grosimea specificată. Acest aparat poate fi utilizat numai cu o alimentare cu aer comprimat. Presiunea de lucru maximă admisă nu trebuie depășită. Acest aparat nu trebuie utilizat cu gaze explozive sau inflamabile! Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată utilizare necorespunzătoare, prezintă riscuri considerabile de accident și, de asemenea, nu este permisă. Nu acceptăm nicio răspundere pentru daunele rezultate în urma utilizării necorespunzătoare. Aparatul este destinat exclusiv uzului privat și nu poate fi utilizat în scopuri comerciale sau industriale.

1.2 Domeniul de aplicare al livrării

- 1 Mașină pneumatică de tăiat tablă
- 1 Racord cu dop (preasamblat)
- 1 Manual de instrucțiuni

1.3 Echipament

- 1 Conector (turnat)
- 2 Blocare la pornire
- 3 Declanșator
- 4 Ștampile
- 5 Mușgai

1.4 Date tehnice



Presiunea nominală
a aerului: max. 6,3 bar



Viteza nominală: 3600 min⁻¹

Conexiune pentru aer comprimat: 1/4"
Capacitatea de tăiere/ grosimea
materialului max.: Tablă metalică 1,2 mm
Aluminiu 1,6 mm
Lățimea de tăiere: 5,5 mm
Dimensiuni: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm
Masa
(fără accesorii): ca. 0,91 kg

Valorile emisiilor de zgomot

Valoarea măsurată pentru zgomot
determinată în conformitate cu ISO 15744:
Nivelul de presiune acustică $L_{pA} = 89,1$ dB (A)
Incertitudine $K_{pA} = 3$ dB
Nivelul de putere acustică $L_{WA} = 103,1$ dB (A)
Incertitudine $K_{WA} = 3$ dB

AVERTISMENT!

- Valorile emisiilor de zgomot specificate în aceste instrucțiuni au fost măsurate în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 15744 și pot fi utilizate pentru a compara dispozitivele. Valorile emisiilor de zgomot variază în funcție de utilizarea sculei pneumatice și pot fi, în unele cazuri, mai mari decât valorile indicate în aceste instrucțiuni. Expunerea la emisii

de zgomot ar putea fi subestimată dacă unealta pneumatică este utilizată în mod regulat într-un astfel de mod.

NOTĂ

- Pentru o estimare precisă a sarcinii emisiilor de zgomot în timpul unei anumite perioade de lucru, ar trebui luate în considerare și momentele în care aparatul este oprit sau funcționează, dar nu este utilizat efectiv. Acest lucru poate reduce semnificativ sarcina emisiilor de zgomot pe întreaga perioadă de lucru.

Valoarea emisiilor de vibrații (declarație conform EN 12096)

Valoarea totală a vibrațiilor determinată în conformitate cu ISO 28927-7

Vibrații*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Incertitudine: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Vibrații transmise mâinilor operatorului

AVERTISMENT!

Nivelul de vibrații specificat în aceste instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o metodă de măsurare standardizată în ISO 28927-7 și poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor. Valoarea de emisie a vibrațiilor specificată poate fi, de asemenea, utilizată pentru o evaluare inițială a expunerii.

Emisiile de vibrații în timpul utilizării efective a sculei pneumatice se pot abate de la valorile specificate, în funcție de modul în care este utilizată scula pneumatică, în special de tipul de piesă prelucrată și de tipul de accesoriu utilizat.

Sarcina de vibrații ar putea fi subestimată dacă scula pneumatică este utilizată în mod regulat în acest mod.

NOTĂ

Încercați să reduceți sarcina cât mai mult posibil. Exemple de măsuri de reducere a sarcinii de vibrații sunt

- Întreținerea aparatului în conformitate cu aceste instrucțiuni,
- purtați mănuși atunci când utilizați unealta,
- limitarea timpului de lucru sau planificarea etapelor de lucru astfel încât să nu trebuiască să utilizați dispozitive cu vibrații puternice zile întregi.

Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, momentele în care scula pneumatică este oprită și momentele în care aceasta este pornită, dar nu este sub sarcină).

Explicații ale tuturor simbolurilor de pe aparat

 	AVERTISMENT Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Ungere zilnică
	Purtați ochelari de protecție
	Purtați protecție respiratorie
	Purtați protecție auditivă

2. Instrucțiuni de siguranță



Citiți toate informațiile și instrucțiunile de siguranță.



Nerespectarea informațiilor și instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și/sau daune materiale.

Păstrați toate informațiile și instrucțiunile de siguranță pentru consultare ulterioară!

NOTĂ

Atunci când utilizați unelte pneumatice, trebuie respectate măsurile de siguranță de bază pentru a elimina riscul de incendiu, șoc electric și vătămare corporală.

Informațiile furnizate în aceste instrucțiuni de utilizare reprezintă o bază importantă, dar nu singura, pentru utilizarea în siguranță a mașinii. Pericolele indicate sunt previzibile pentru utilizarea generală a scărpinătoarelor pneumatice manuale cu ace. Cu toate acestea, utilizatorul trebuie să evalueze și riscurile specifice care pot apărea în urma fiecărei utilizări.

Riscuri reziduale

Chiar dacă utilizați aparatul în conformitate cu instrucțiunile, există întotdeauna riscuri reziduale. Următoarele pericole pot apărea în legătură cu proiectarea și construcția acestui aparat:

- Răsturnarea furtunului în caz de manipulare necorespunzătoare.
- Risc de cădere din cauza furtunurilor de aer comprimat care zac în jur.
- Pericol din cauza balansării furtunurilor de aer comprimat.

Minimizați riscul rezidual utilizând aparatul cu atenție și în mod corect și urmând toate instrucțiunile. Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Mizeria și zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente!

2.1 Reguli generale de siguranță

- **Pentru pericole multiple:** Instrucțiunile de siguranță trebuie citite și înțelese înainte de setarea, operarea, repararea, întreținerea și înlocuirea accesoriilor la nibblers sau foarfece, precum și înainte de a lucra în apropierea mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale grave.
- Mașinile de tăiat sau foarfecele trebuie instalate, reglate sau utilizate numai de către operatori calificați și instruiți corespunzător.
- Aceste tăietoare sau foarfece nu trebuie modificate. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de siguranță și pot crește riscurile pentru operator.
- Instrucțiunile de siguranță nu trebuie pierdute - dați-le operatorului.
- Nu folosiți niciodată foarfece și foarfece deteriorate.

- Utilajele trebuie inspectate periodic pentru a se verifica dacă sunt etichetate cu valorile nominale și marcajele clar lizibile cerute de prezenta parte din ISO 11148. Angajatorul/ utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru a obține plăci de înlocuire, dacă este necesar.

2.2 Pericole cauzate de piesele ejectate

- Deconectați tăietoarele sau foarfecele de la sursa de alimentare înainte de a înlocui mașina-unelte sau accesoriile.
- Dacă piesa de prelucrat, accesoriile sau chiar mașina-unelte se rup, piesele pot fi ejectate la viteză mare.
- Ochelarii de protecție rezistenți la impact trebuie să fie purtați întotdeauna la utilizarea mașinii. Gradul de protecție necesar trebuie evaluat separat pentru fiecare utilizare în parte.
- Asigurați-vă că piesa de prelucrat este bine fixată.
- Trebuie să se asigure că resturile de metal sunt direcționate astfel încât să nu reprezinte un pericol.

2.3 Pericole în timpul funcționării

- Atunci când se utilizează mașinile de tăiat și foarfecele, mâinile operatorului pot fi expuse la pericole precum lovituri, tăieturi, abraziuni și căldură.
 - Evitați să atingeți muchia de tăiere atunci când foarfecele sau foarfecele sunt conectate la sursa de alimentare.
 - Tăierea cu foarfece și foarfeci produce muchii ascuțite.
- Purtați echipament de protecție, cum ar fi mănuși, șorțuri și căști de protecție;
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să aibă capacitatea fizică de a manevra dimensiunea, masa și puterea mașinii.
- Țineți corect mașina: Fiți pregătit să contracarați mișcările obișnuite sau bruște - aveți ambele mâini pregătite.
- Asigurați-vă că corpul dumneavoastră este echilibrat și că aveți o prindere sigură.
- Activați dispozitivul de comandă pentru pornire și oprire în cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică.
- Utilizați numai lubrifianții recomandați de producător.
- Evitați contactul direct cu mașina-unelte în timpul și după utilizare, deoarece aceasta se va încălzi.
- Trebuie utilizate întotdeauna unelte ascuțite.
- Evitați posturile neadecvate, deoarece acestea pot face imposibilă reacția la mișcările normale sau neașteptate ale foarfecelor.
- Mișcarea neașteptată a mașinii sau ruperea lamei pot duce la răniri.
- Avertizați cu privire la riscul de explozie sau de incendiu în legătură cu materialul prelucrat.

2.4 Riscuri datorate mișcărilor repetitive

- Atunci când utilizează foarfece sau foarfece pentru a desfășura activități legate de muncă, operatorul poate avea senzații neplăcute la nivelul mâinilor și brațelor, precum și în zona gâtului și umerilor sau în alte părți ale corpului.
- Atunci când utilizează mașini de tăiat sau foarfece, operatorul trebuie să adopte o postură confortabilă, asigurând o bază sigură și evitând posturile incomode sau cele care fac dificilă menținerea echilibrului. Operatorul trebuie să schimbe postura în timpul perioadelor lungi de lucru, ceea ce poate contribui la evitarea disconfortului și a oboselii.
- În cazul în care operatorul prezintă simptome precum disconfort persistent sau recurent, dureri, pulsații, durere, furnicăături, amorțeală, arsură sau rigiditate, aceste semne nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să raporteze acest lucru angajatorului și să consulte un medic calificat corespunzător.

2.5 Pericole cauzate de accesorii

- Deconectați tăietoarele sau foarfecele de la sursa de alimentare înainte de a înlocui mașina-unelte sau accesorii.
- Folosiți numai accesorii și consumabile de dimensiunile și tipurile recomandate de producătorul foarfecelor; nu folosiți alte tipuri sau dimensiuni de accesorii și consumabile.
- Muchiile de tăiere se pot încălzi în timpul utilizării; acestea nu trebuie atinse.
- Nu utilizați accesorii sau mașini-unelte care sunt crăpate sau deformate.

2.6 Riscuri la locul de muncă

- Alunecarea, împiedicarea și căderea sunt principalele cauze ale rănilor la locul de muncă. Acordați atenție suprafețelor care ar fi putut deveni alunecoase prin utilizarea mașinii și pericolelor de împiedicare cauzate de furtunul de aer.
- Acționați cu prudență în medii necunoscute. Pot exista pericole ascunse din cauza cablurilor electrice sau a altor linii de alimentare.
- Aceste foarfece nu sunt destinate utilizării în atmosfere potențial explozive și nu sunt izolate împotriva contactului cu surse de energie electrică;
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc. care ar putea cauza un pericol dacă mașina este deteriorată în timpul utilizării.

2.7 Pericole legate de praf și vapori

- Pulberile și vaporii generați de utilizarea mașinilor de tăiat și a foarfecelor pot provoca efecte adverse asupra sănătății (cum ar fi cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatită); este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.
- Evaluarea riscurilor trebuie să includă praful generat în timpul utilizării mașinii și praful care poate fi agitat în timpul procesului.

- Mașinile de tăiat sau foarfecele trebuie să fie utilizate și întreținute în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni pentru a reduce la minimum eliberarea de praf și vapori.
- Aerul evacuat trebuie să fie evacuat astfel încât să se reducă la minimum vârtejul de praf în medii cu mult praf.
- În cazul în care se generează praf sau vapori, sarcina principală trebuie să fie controlul acestora la punctul de eliberare.
- Toate piesele sau accesoriile încorporate ale mașinii destinate colectării, extragerii sau suprimării prafului sau vaporilor zburători trebuie utilizate și întreținute în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din prezentul manual pentru a evita intensificarea inutilă a generării de praf sau vapori.
- Utilizați echipamentul de protecție respiratorie în conformitate cu instrucțiunile angajatorului sau în conformitate cu reglementările privind sănătatea și siguranța.

2.8 Pericole cauzate de zgomot

- Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate duce la deteriorarea permanentă a auzului, la pierderea auzului și la alte probleme precum tinitus (țuit, bâzâit, fluierat sau bâzâit în urechi) dacă protecția auditivă este inadecvată. Este esențial să se efectueze o evaluare a riscurilor în legătură cu aceste pericole și să se pună în aplicare mecanisme de control adecvate.
- Mecanismele de control adecvate pentru minimizarea riscurilor includ măsuri precum utilizarea de materiale izolante pentru a preveni apariția "zgomotelor inelare" pe piesele de lucru.
- Utilizați echipamentul de protecție auditivă în conformitate cu instrucțiunile din reglementările locale privind sănătatea și siguranța la locul de muncă.
- Mașinile de tăiat sau foarfecele trebuie să fie utilizate și întreținute în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.
- Dacă mașina este echipată cu un amortizor de zgomot, asigurați-vă întotdeauna că acesta este la locul său și în stare de funcționare atunci când mașina este în funcțiune.
- Consumabilele/mașinile-unelte trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările din acest manual pentru a evita o creștere inutilă a nivelului de zgomot.

2.9 Pericole datorate vibrațiilor

- Expunerea la vibrații poate provoca leziuni ale nervilor și întrerupe circulația sângelui în mâini și brațe.
- Purtați îmbrăcăminte caldă atunci când lucrați în medii reci și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă simțiți amorțeală, furnicături sau durere la nivelul degetelor sau al mâinilor sau dacă pielea de pe degete sau de pe mâini devine albă, nu mai utilizați ciupitorul sau foarfecele. De asemenea, trebuie să consultați un medic calificat corespunzător.

- Mașinile de tăiat sau foarfecele trebuie utilizate și întreținute în conformitate cu recomandările conținute în aceste instrucțiuni pentru a evita amplificarea inutilă a vibrațiilor.
- Țineți mașina cu o prindere nu prea strânsă, dar sigură, menținând în același timp forțele necesare de reacție a mâinii, deoarece riscul de vibrații crește în general odată cu creșterea forței de prindere.

2.10 Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice

- Aerul comprimat poate provoca răni grave:
 - Atunci când mașina nu este utilizată și înainte de a înlocui accesoriile sau de a efectua lucrări de reparații, asigurați-vă că alimentarea cu aer este închisă, că furtunul de aer nu este presurizat și că mașina este deconectată de la alimentarea cu aer.
 - Nu îndreptați niciodată fluxul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile agitate pot provoca răni grave. Prin urmare, verificați întotdeauna dacă furtunurile și elementele de fixare ale acestora nu sunt deteriorate și nu s-au slăbit.
- Aerul rece trebuie îndepărtat din mâini.
- În cazul în care se utilizează cuplaje pivotante universale (cuplaje cu gheare), trebuie introduse știfturi de blocare și trebuie utilizate dispozitive de siguranță pentru deconectarea furtunului pentru a preveni posibile erori de conectare a conexiunii furtun-furtun și furtun-dispozitiv.
- Asigurați-vă că presiunea maximă specificată pe mașină nu este depășită.
- Nu transportați niciodată mașinile acționate cu aer comprimat de furtun.

3. Înainte de punerea în funcțiune

3.1 Lubrifierea cu ulei

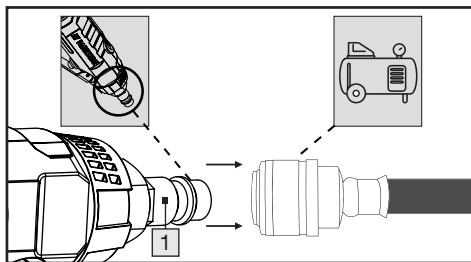
- Lubrifiați unealta pneumatică înainte de fiecare utilizare.
- Adăugați 3-5 picături de ulei special pentru aer comprimat la niplul dopului [1]. Aceasta este suficientă pentru 15 minute de funcționare continuă.

NOTĂ: Lubrifierea regulată previne frecarea și deteriorarea prin coroziune. Vă recomandăm ulei special pentru aer comprimat, de ex. de la GÜDE, Metabo, E-COLL sau Einhell.

NOTĂ: De asemenea, puteți utiliza pentru lubrifiere un așa-numit lubrifiant cu ceață sau un lubrifiant cu aer comprimat sau o unitate de întreținere cu aer comprimat. Acestea garantează o lubrifiere regulată.

3.2 Conectarea la sursa de aer comprimat

- Mașina poate fi pusă în funcțiune numai cu aer comprimat purificat, nebulizat cu ulei.
- Conducta de aer comprimat nu trebuie să conțină condens.
- Presiunea maximă de lucru de 6,3 bar nu trebuie depășită.
- Asigurați-vă că presiunea de lucru nu este mai mică de 6,3 bar. Această mașină este proiectată **numai** pentru această presiune de lucru.
- Compresorul trebuie să fie echipat cu un reductor de presiune pentru a regla presiunea de lucru.
- Conectați conectorul [1] la furtunul de alimentare al unui compresor.



4. Punerea în funcțiune

4.1 Funcționare

- Apăsăți mai întâi dispozitivul de blocare a pornirii [2] și apoi declanșatorul [3] pentru a porni dispozitivul. Apăsăți și mențineți apăsat butonul de declanșare [3].
- Asigurați-vă că ghidați dispozitivul paralel cu suprafața pe care se lucrează, în caz contrar acesta se poate alinia greșit.

NOTĂ

Nu utilizați forță excesivă atunci când lucrați cu aparatul, deoarece acest lucru ar putea deteriora piesa de prelucrat.

- Eliberați declanșatorul [3] dacă dispozitivul s-a blocat, alimentarea cu aer comprimat a fost întreruptă sau dacă doriți să întrerupeți lucrul.
- Deconectați aparatul de la sursa de aer comprimat după terminarea lucrărilor.

5. Întreținerea, curățarea și depozitare

AVERTISMENT! RISC DE RĂNIRE!

Deconectați aparatul de la sursa de aer comprimat înainte de a efectua lucrări de întreținere.

- Următoarele puncte pot fi considerate ca o listă a etapelor de funcționare pe care utilizatorul trebuie să le efectueze pentru întreținerea, curățarea și depozitarea aparatului.

- Întreținerea preventivă periodică asigură siguranța mașinii.
- Indiferent de numărul de operațiuni sau activări, întrețineți și curățați aparatul după fiecare utilizare.
- Respectați instrucțiunile de eliminare din aceste instrucțiuni de utilizare. Eliminarea necorespunzătoare poate dăuna mediului sau sănătății dumneavoastră.
- Lubrifierea cu ulei suficientă și intactă în permanență este esențială pentru funcționarea optimă (a se vedea capitolul privind lubrifierea cu ulei).
- Verificați viteza după fiecare utilizare. Viteza trebuie verificată periodic.
- Efectuați o verificare simplă a nivelului de vibrații după fiecare service și întreținere.
- Utilizați numai piese de schimb sau de schimb originale de la producător, în caz contrar sănătatea și siguranța personalului de operare pot fi afectate. În caz de îndoială, vă rugăm să contactați echipa noastră de service.
- Înainte de întreținere, curățați aparatul de substanțele periculoase care s-au depus pe acesta (din cauza proceselor de lucru). Evitați orice contact al pielii cu aceste substanțe. Dacă pielea intră în contact cu prafuri periculoase, acest lucru poate duce la dermatită severă. Dacă praful este generat sau agitat în timpul lucrărilor de întreținere, acesta poate fi inhalat.
- Purtați întotdeauna mănuși de protecție și o mască de protecție!
- Curățați carcasa dispozitivului numai cu o cârpă moale, ușor umedă. Nu utilizați niciodată agenți de curățare abrazivi și/ sau abrazivi.
- Aparatul poate fi utilizat și întreținut numai de către personal calificat. Reparațiile pot fi efectuate numai de către persoane calificate.
- Inspecțiile, ajustările și lucrările de întreținere ar trebui efectuate de aceeași persoană sau de adjunctul acesteia, ori de câte ori este posibil, și documentate într-un registru de întreținere.

- Depozitați aparatul și accesoriile sale într-un loc întunecos, uscat, fără praf și fără îngheț.

6. Evacuare

- Uneltele pneumatice, accesoriile și ambalajele* trebuie reciclate într-un mod ecologic.
- Puteți afla de la autoritatea locală cum să vă debarașati de aparatul și accesoriile vechi.



Ambalajul este realizat din materiale ecologice, pe care le puteți elimina la deșeu prin intermediul punctelor de reciclare locale.



Țineți cont de marcajul de pe materialele ambalajului la momentul sortării deșeurilor; acestea sunt marcate cu abrevieri (a) și numere (b) cu următoarea semnificație: 1–7: Materiale plastice/20–22: Hârtie și carton/80-98: Materiale compozite.

6.1 Compatibilitatea cu medii și eliminarea materialelor

Uleiul de lubrifiere nu trebuie să ajungă în sol, apă sau ape reziduale. Uleiul de lubrifiere este un deșeu periculos și trebuie eliminat corespunzător. Respectați reglementările locale. Aruncați uleiul de lubrifiere și ambalajele care conțin reziduuri la punctul local de colectare, benzinăria sau distribuitorul de ulei.

* Ambalajele necontaminate sau curățate pot fi reciclate.

7. Garanția ROWI Germany GmbH

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal original. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit de către noi – la alegerea noastră – în mod gratuit. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defectul și când a apărut acesta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou.

Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori, sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână chitanța și numărul articolului (IAN 494762_2504) ca dovadă a achiziției.

- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor dvs. (stânga jos) sau autocolantul de pe spatele sau partea inferioară a produsului pentru numărul de articol.
- Dacă apar defecte funcționale sau alte defecte, vă rugăm să contactați mai întâi departamentul de service menționat mai jos prin telefon sau e-mail.
- Puteți trimite gratuit un produs înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost furnizată, anexând dovada achiziției (chitanța) și precizând care este defectul și când s-a produs.



Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe altele la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Selectați țara dvs. și utilizați masca de căutare pentru a căuta manualele. Introducerea numărului de articol (IAN) 494762_2504 vă va duce la instrucțiunile de utilizare pentru articolul dvs.

8. Service

Dacă apar probleme la utilizarea produsului dumneavoastră, marca ROWI Germany, procedați după cum urmează:

Date de contact

Adresa echipei de service a ROWI Germany este:

ROWI Germany GmbH
 Werner-von-Siemens-Str. 27
 76694 Forst
 GERMANIA
Lidl-services@rowi-group.com
 Service-Hotline: +800 7694 7694
 (gratuit sau din rețeaua fixă)

IAN 494762_2504

Cele mai multe probleme se pot rezolva deja în cadrul unei consilieri tehnice, competente, efectuate de echipa noastră de service.

9. Traducerea declarației de conformitate originale C E A

Noi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, declarăm prin prezenta că acest produs este conform cu următoarele standarde, documente de standardizare și directive UE:

Directiva privind mașinile: 2006/42/EG

Aplicarea standardelor armonizate:

EN ISO 11148-11:2011

Denumirea dispozitivului:

Mașină pneumatică de tăiat tablă

Numărul modelului: PDNB 6.3 C3

Anul de fabricație: 09/2025

Numărul lotului: IAN 494762_2504

Persoana responsabilă cu documentația:

Marc Stockenberger

Loc: Forst

Data/firma producătorului: 06.08.2025



Marc Stockenberger

Director general

Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice în interesul dezvoltării ulterioare.

1. Въведение	106
1.1 Предвидена употреба	106
1.2 Обхват на доставката	106
1.3 Оборудване	106
1.4 Технически данни	106
2. Инструкции за безопасност	108
2.1 Общи правила за безопасност	108
2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части	109
2.3 Опасности по време на работа	109
2.4 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения	110
2.5 Опасности, свързани с принадлежностите	110
2.6 Опасности на работното място	110
2.7 Опасности, свързани с прах и изпарения	111
2.8 Опасности, дължащи се на шум	111
2.9 Опасности, дължащи се на вибрации	112
2.10 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини	112
3. Преди пускане в експлоатация	113
3.1 Смазване с масло	113
3.2 Свързване към източника на състен въздух	113
4. Въвеждане в експлоатация	113
4.1 Операция	113
5. Поддръжка, почистване и съхранение	113
6. Изхвърляне	114
6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали	114
7. Гаранция	115
8. Превод на оригиналната декларация за съответствие CE^{Δ}	117

ПНЕВМАТИЧЕН НАГЕР ЗА ЛАМАРИНА PDNB 6.3 C3

1. Въведение

Поздравяваме ви за покупката на новия ви уред. Избрали сте висококачествен продукт. Инструкциите за експлоатация са неразделна част от този продукт. Тя съдържа важна информация за безопасността, употребата и изхвърлянето на отпадъци. Запознайте се с всички инструкции за експлоатация и безопасност, преди да използвате продукта. Използвайте продукта само по описания начин и за посочените области на приложение. Предавайте всички документи при предаване на продукта на трети лица.

1.1 Предвидена употреба

Този уред е предназначен за рязане на ламарина, алуминий и подобни материали с посочената дебелина. Този уред може да работи само със съгъстен въздух. Максимално допустимото работно налягане не трябва да се превишава. Този уред не трябва да се експлоатира с експлозивни или запалими газове! Всяка друга употреба или модификация на уреда се счита за неправилна употреба, крие значителни рискове от злополуки и също не е разрешена. Не поемаме отговорност за щети, възникнали в резултат на неправилна употреба. Уредът е предназначен само за лична употреба и не може да се използва за търговски или промишлени цели.

1.2 Обхват на доставката

- 1 Пневматичен нагер за ламарина
- 1 Нипел за щепсел (предварително монтиран)
- 1 Инstrukция за експлоатация

1.3 Оборудване

- 1 Нипел за щепсел (формован)
- 2 Блокиране при включване
- 3 Тригер
- 4 Печати
- 5 Форма

1.4 Технически данни



Номинално налягане на въздуха: макс. 6,3 бара



Номинална скорост: 3600 min⁻¹

Връзка за съгъстен въздух: 1/4"

Капацитет на рязане/дебелина на материала макс.:
Метална ламарина 1,2 mm
Алуминий 1,6 mm

Ширина на рязане: 5,5 mm
Размери: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm
Маса (без аксесоари): ca. 0,91 kg

Стойности на шумовите емисии

Измерена стойност за шума, определена в съответствие с ISO 15744:

Ниво на звуково налягане $L_{pA} = 89,1$ dB (A)

Несигурност $K_{pA} = 3$ dB

Ниво на звукова мощност $L_{WA} = 103,1$ dB (A)

Несигурност $K_{WA} = 3$ dB

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Стойностите на шумовите емисии, посочени в тези инструкции, са измерени в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 15744, и могат да се използват за сравнение на устройствата. Стойностите на шумовите емисии варират в зависимост от начина на използване на пневматичния

инструмент и в някои случаи могат да бъдат по-високи от посочените в тези инструкции стойности. Експозицията на шумови емисии може да бъде подценена, ако въздушният инструмент се използва редовно по такъв начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

- За да се направи точна оценка на натоварването от шумови емисии по време на определен работен период, трябва да се вземе предвид и времето, когато уредът е изключен или работи, но не се използва. Това може значително да намали натоварването от шумови емисии през целия работен период.

Стойност на вибрационните емисии (декларация съгласно EN 12096)

Обща стойност на вибрациите, определена в съответствие с ISO 28927-7
Вибрации*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$
Несигурност: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Вибрации, предавани на ръцете на оператора

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нивото на вибрациите, посочено в тези инструкции, е измерено в съответствие с метод за измерване, стандартизиран в ISO 28927-7, и може да се използва за сравнение на устройствата. Посочената стойност на вибрационната емисия може да се използва за първоначална оценка на експозицията.

Емисиите на вибрации по време на действителното използване на пневматичния инструмент могат да се отклоняват от посочените стойности в зависимост от начина на използване на пневматичния инструмент, по-специално от това какъв тип детайл се обработва и какъв вид аксесоар се използва.

Вибрационното натоварване може да бъде подценено, ако пневматичният инструмент се използва редовно по този начин.

ЗАБЕЛЕЖКА

- Опитайте се да намалите максимално натоварването. Примери за мерки за намаляване на вибрационното натоварване са
- Поддържайте уреда в съответствие с тези инструкции,
 - да носите ръкавици, когато използвате инструмента,
 - ограничаване на работното време или планиране на работните етапи, така че да не се налага да използвате силно вибриращи устройства дни наред.

Трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (например времето, когато пневматичният инструмент е изключен, и времето, когато е включен, но не е натоварен).

Обяснения на всички символи на машината

 	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете инструкциите за експлоатация преди пускане в експлоатация.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Ежедневно омасляване
	Носете предпазни очила
	Носете дихателна защита
	Носете защита на слуха

2. Инструкции за безопасност



Прочетете цялата информация за безопасност и инструкциите.



Неспазването на информацията и инструкциите за безопасност може да доведе до сериозни наранявания и/или материални щети.

Съхранявайте цялата информация за безопасност и инструкциите за бъдещи справки!

ЗАБЕЛЕЖКА

При използване на пневматични инструменти трябва да се спазват основни мерки за безопасност, за да се елиминира рискът от пожар, токов удар и нараняване на хора.

Информацията, предоставена в тази инструкция за експлоатация, е важна, но не и единствена основа за безопасното използване на машината. Посочените опасности са предвидими за общата употреба на ръчните пневматични иглорежещи машини. Въпреки това потребителят трябва да оцени и специфичните рискове, които могат да възникнат при всяка употреба.

Остатъчни рискове

Дори ако използвате уреда в съответствие с инструкциите, винаги има остатъчни рискове. Следните опасности могат да възникнат във връзка с проектирането и конструкцията на този уред:

- Откат на маркуча при неправилно боравене с него.
- Опасност от падане поради разлепени маркучи за сгъстен въздух.
- Опасност от подскачащи маркучи за сгъстен въздух.

Намалете остатъчния риск, като използвате уреда внимателно и правилно и спазвате всички инструкции. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и неосветените работни места могат да доведат до злополуки!

2.1 Общи правила за безопасност

- **За множество опасности:** Инструкциите за безопасност трябва да бъдат прочетени и разбрани преди настройката, работата, ремонта, поддръжката и подмяната на принадлежностите на ножиците за рязане на зъби или ножиците за рязане на кожи, както и преди работа в близост до машината. Неспазването им може да доведе до сериозни физически наранявания.
- Остриетата или ножиците трябва да се настройват, регулират или използват само от подходящо квалифицирани и обучени оператори.

- Тези ножици не трябва да се модифицират. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Инструкциите за безопасност не трябва да се губят - дайте ги на оператора.
- Никога не използвайте повредени ножчета и ножици.
- Машините трябва да се инспектират редовно, за да се провери дали върху тях са нанесени ясно четливите оценки и маркировки, изисквани от тази част на ISO 11148. Работодателят/ползвателят трябва да се свърже с производителя, за да получи табелки за подмяна, ако е необходимо.

2.2 Опасности, дължащи се на изхвърлени части

- Преди да подмените машината или аксесоарите, изключете ножиците от електрическото захранване.
- Ако обработваният детайл, принадлежностите или дори самият металорежещ инструмент се счупят, частите могат да бъдат изхвърлени с висока скорост.
- Когато работите с машината, винаги трябва да носите удароустойчива защита на очите. Необходимата степен на защита трябва да се преценява поотделно за всяка отделна употреба.
- Уверете се, че обработваният детайл е здраво закрепен.
- Трябва да се гарантира, че металните отломки се насочват по такъв начин, че да не предизвикват опасност.

2.3 Опасности по време на работа

- При работа с ножиците и ножиците ръцете на оператора могат да бъдат изложени на опасности, като удари, порязвания, ожулвания и топлина.
 - Избягвайте да докосвате режещия ръб, когато ножиците са свързани към източника на захранване.
 - При рязане с ножове за рязане и ножици се получават остри ръбове.
- Носете предпазни средства като ръкавици, престилки и шапки;
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически способни да се справят с размера, масата и мощността на машината.
- Дръжте машината правилно: Бъдете готови да противодействате на обичайните или внезапните движения - подгответе и двете си ръце.
- Уверете се, че тялото ви е балансирано и че сте се хванали здраво.
- Активирайте командното устройство за стартиране и спиране в случай на прекъсване на електрозахранването.
- Използвайте само смазочни материали, препоръчани от производителя.
- Избягвайте пряк контакт с машината по време на и след употреба, тъй като тя се е нагряла.
- Винаги трябва да се използват остри инструменти.
- Избягвайте неподходящи пози, тъй като те могат да доведат до невъзможност за реагиране на нормални или неочаквани движения на ножиците.
- Неочакваното движение на машината или счупването на остриетата може да доведе до наранявания.

- Предупреждавайте за риск от експлозия или пожар във връзка с обработвания материал.

2.4 Опасности, дължащи се на повтарящи се движения

- При използване на ножици или ножици за извършване на дейности, свързани с работата, операторът може да изпита неприятни усещания в ръцете и дланите, както и в областта на врата и раменете или други части на тялото.
- При използване на ножици за рязане на зъби или ножици операторът трябва да заеме удобна поза, като се увери, че стъпва сигурно, и избягва неудобни пози или такива, които затрудняват поддържането на равновесие. Операторът трябва да сменя позата си по време на дълги периоди на работа, което може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.
- Ако операторът изпитва симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болки, пулсиране, болка, изтръпване, изтръпване, парене или скованост, тези признаци не трябва да се пренебрегват. Операторът трябва да съобщи за това на работодателя и да се консултира с подходящо квалифициран лекар.

2.5 Опасности, свързани с принадлежностите

- Преди да подмените машината или аксесоарите, изключете ножиците от електрическото захранване.
- Използвайте само аксесоари и консумативи с размери и типове, препоръчани от производителя на ножиците; не използвайте други типове или размери аксесоари и консумативи.
- Режещите ръбове могат да се нагреят по време на работа; те не трябва да се докосват.
- Не използвайте аксесоари или машинни инструменти, които са напукани или деформирани.

2.6 Опасности на работното място

- Подхлъзването, спъването и падането са основните причини за наранявания на работното място. Обърнете внимание на повърхностите, които може да са станали хлъзгави при използването на машината, и на опасностите от спъване, причинени от въздушния маркуч.
- Действайте предпазливо в непозната обстановка. Възможно е да има скрити опасности, дължащи се на електрически кабели или други захранващи линии.
- Тези ножици не са предназначени за използване в потенциално експлозивна атмосфера и не са изолирани срещу контакт с източници на електричество;
- Уверете се, че няма електрически кабели, газови тръби и т.н., които могат да предизвикат опасност, ако машината се повреди по време на работа.

2.7 Опасности, свързани с прах и изпарения

- Праховете и изпаренията, образувани при използването на ножици за рязане и рязане с ножове, могат да причинят неблагоприятни последици за здравето (като рак, вродени дефекти, астма и/или дерматит); от съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се приложат подходящи механизми за контрол.
- Оценката на риска трябва да включва праха, генериран по време на използването на машината, и праха, който може да бъде разбъркан в процеса.
- Ножиците трябва да се използват и поддържат в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции, за да се сведе до минимум отделянето на прах и пари.
- Изхвърлянето на отработения въздух трябва да се извършва по такъв начин, че да се сведе до минимум завихрянето на прах в запрашена среда.
- Ако се образуват прахове или пари, основната задача трябва да бъде да се контролират в точката на изпускане.
- Всички вградени части или принадлежности на машината, предназначени за събиране, извличане или потискане на летящ прах или пари, трябва да се използват и поддържат в съответствие с инструкциите на производителя.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се подбират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в настоящото ръководство, за да се избегне ненужно засилване на образуването на прах или пари.
- Използвайте средства за защита на дихателните пътища в съответствие с инструкциите на вашия работодател или както се изисква от правилата за здраве и безопасност.

2.8 Опасности, дължащи се на шум

- Излагането на високи нива на шум може да доведе до трайно увреждане на слуха, загуба на слуха и други проблеми, като шум в ушите (звънене, бръмчене, свирене или бръмчене в ушите), ако защитата на слуха е неподходяща. От съществено значение е да се извърши оценка на риска във връзка с тези опасности и да се приложат подходящи механизми за контрол.
- Подходящите механизми за контрол за минимизиране на риска включват мерки като използването на изолационни материали за предотвратяване на "звънливи звуци", които се появяват върху детайлите.
- Използвайте средства за защита на слуха в съответствие с инструкциите на местните разпоредби за здравословни и безопасни условия на труд.
- За да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума, ножиците за рязане на зъби трябва да се използват и поддържат в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции.
- Ако машината е оборудвана с шумозаглушител, винаги се уверявайте, че той е на мястото си и е в изправност, когато машината работи.
- Консумативите/машинните инструменти трябва да се избират, поддържат и подменят в съответствие с препоръките в това ръководство, за да се избегне ненужно повишаване на нивото на шума.

2.9 Опасности, дължащи се на вибрации

- Излагането на вибрации може да доведе до увреждане на нервите и да наруши кръвообращението в ръцете и дланите.
- Носете топли дрехи, когато работите в студена среда, и дръжте ръцете си топли и сухи.
- Ако почувствате изтръпване, мравучкане или болка в пръстите или ръцете си, или ако кожата на пръстите или ръцете ви побелее, спрете да използвате ножицата или ножицата. Трябва също така да се консултирате с подходящо квалифициран лекар.
- За да се избегне ненужното усилване на вибрациите, ножиците за рязане на пръсти или ножиците за рязане на зеленчуци трябва да се експлоатират и поддържат в съответствие с препоръките, съдържащи се в тези инструкции.
- Дръжте машината с не много стегнат, но сигурен захват, като поддържате необходимата сила на реакция на ръката, тъй като рискът от вибрации обикновено се увеличава с увеличаване на силата на захвата.

2.10 Допълнителни инструкции за безопасност за пневматични машини

- Сгъстеният въздух може да причини сериозни наранявания:
 - Когато машината не се използва и преди да подмените аксесоари или да извършвате ремонтни дейности, се уверете, че захранването с въздух е затворено, че маркучът за въздух не е под налягане и че машината е изключена от захранването с въздух.
 - Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или към други хора.
- Размахващите се маркучи могат да причинят сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и техните крепежни елементи не са повредени и не са се разхлабили.
- Студеният въздух трябва да се отстрани от ръцете.
- Ако се използват универсални въртящи се съединители (съединители с нокти), трябва да се поставят заключващи щифтове и да се използват предпазни устройства за разединяване на маркуча, за да се предотвратят възможни грешки при свързването на маркуча и устройството.
- Уверете се, че максималното налягане, посочено на машината, не е превишено.
- Никога не носете задвижваните с въздух машини за маркуча.

3. Преди пускане в експлоатация

3.1 Смазване с масло

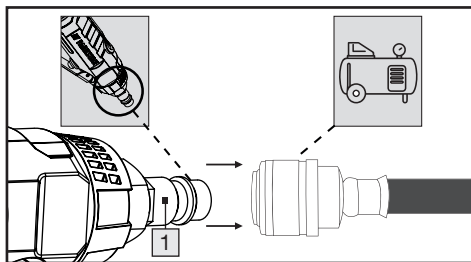
- Смазвайте пневматичния инструмент преди всяка употреба.
- Налейте 3-5 капки от специалното масло за сгъстен въздух в нипела на свещта **1**. Това е достатъчно за 15 минути непрекъсната работа.

ЗАБЕЛЕЖКА: Редовното смазване предотвратява триенето и корозионните повреди. Препоръчваме специално масло за сгъстен въздух, например от GÜDE, Metabo, E-COLL или Einhell.

ЗАБЕЛЕЖКА: За смазване можете да използвате и т.нар. лубрикатор за мъгла или лубрикатор за сгъстен въздух, или агрегат за поддръжка със сгъстен въздух. Те гарантират редовно смазване.

3.2 Свързване към източника на сгъстен въздух

- Машината може да се използва само с пречистен сгъстен въздух с маслена емулсия.
- В тръбопровода за сгъстен въздух не трябва да има конденз.
- Максималното работно налягане от 6,3 bar не трябва да се превишава.
- Уверете се, че работното налягане не е по-ниско от 6,3 bar. Тази машина е проектирана **само** за това работно налягане.
- Компресорът трябва да бъде оборудван с редуктор на налягането за регулиране на работното налягане.
- Свържете накрайника **1** към захранващия маркуч на компресора.



4. Въвеждане в експлоатация

4.1 Операция

- Първо натиснете ключалката за включване **2** и след това спусъка **3**, за да включите устройството. Натиснете и задръжте бутона за освобождаване на затвора **3**.
- Уверете се, че насочвате устройството успоредно на обработваната повърхност, в противен случай то може да се разстрои.

НАМЕК

Не използвайте прекомерна сила при работа с уреда, тъй като това може да доведе до повреда на обработвания детайл.

- Освободете спусъка **3**, ако устройството е заседнало, подаването на сгъстен въздух е било прекъснато или искате да спрете работа.
- След приключване на работата изключете уреда от източника на сгъстен въздух.

5. Поддръжка, почистване и съхранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ!

Преди извършване на дейности по поддръжка изключете уреда от източника на сгъстен въздух.

- Следващите точки могат да се разглеждат като списък на работните стъпки, които потребителят трябва да извършва при поддръжката, почистването и съхранението на уреда.
- Редовната превантивна поддръжка гарантира безопасността на машината.
- Независимо от броя на операциите или активиранията, поддържайте и почиствайте уреда след всяка употреба.
- Спазвайте инструкциите за изхвърляне в тази инструкция за експлоатация. Неправилното изхвърляне може да навреди на околната среда или на вашето здраве.
- Достатъчното и постоянно ненарушено смазване с масло е от решаващо значение за оптималното функциониране (вж. глава Смазване с масло).
- Проверявайте скоростта след всяка употреба. Скоростта трябва да се проверява редовно.
- Извършвайте проста проверка на нивото на вибрациите след всяко обслужване и поддръжка.
- Използвайте само оригинални резервни или заместващи части от производителя, в противен случай здравето и безопасността на обслужващия персонал могат да бъдат нарушени. При съмнения се свържете с нашия сервизен екип.
- Преди да извършите сервизно обслужване, почистете уреда от опасни вещества, които са попаднали върху него (в резултат на работните процеси). Избягвайте всякакъв контакт на кожата с тези вещества. Ако кожата влезе в контакт с опасни прахове, това може да доведе до тежък дерматит. Ако по време на работата по поддръжката се образува или разбърква прах, той може да бъде вдишан.
- Винаги носете защитни ръкавици и защитна маска!
- Почиствайте корпуса на устройството само с леко влажна, мека кърпа. Никога не използвайте абразивни и/или абразивни почистващи препарати.

- Уредът може да се използва и поддържа само от обучен персонал. Поправките могат да се извършват само от квалифицирани лица.
- Проверките, регулирането и поддръжката трябва да се извършват от едно и също лице или негов заместник, когато това е възможно, и да се документират в дневник за поддръжка.
- Съхранявайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо, незамръзващо и незапращено място.

6. Изхвърляне

- Въздушните инструменти, аксесоарите и опаковките* трябва да се рециклират по екологичен начин.
- Как да изхвърлите стария си уред и аксесоари, можете да научите от местните власти.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.

Обърнете внимание на обозначението на опаковъчните материали при разделянето на отпадъците, те са обозначени със съкращения (a) и номера (b) със следното значение: 1–7: Пластмаси/20–22: Хартия и картон/80–98: композитни материали.

6.1 Екологична съвместимост и изхвърляне на материали

Смазочното масло не трябва да попада в почвата, водата или отпадъчните води. Смазочното масло е опасен отпадък и трябва да се изхвърля по съответния

начин. Спазвайте местните разпоредби. Изхвърлете смазочното масло и опаковките, съдържащи остатъци, в местния пункт за събиране на отпадъци, бензиностанция или търговец на масла.

* Незамърсените или почистени опаковки могат да се рециклират.

7. Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други до-

кументи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции,

които не са извършени от клона на нашия авторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 494762_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по **телефона** или чрез **имейл** с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване България

Тел.: +800 7694 7694

Е-мейл: Lidl-services@rowi-group.com

IAN 494762_2504

Вносител

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst, Германия
Lidl-services@rowi-group.com
Гореща линия за обслужване:
+800 7694 7694
(безплатно за фиксирани мрежи)

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на

договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.



Можете да разгледате и изтеглите тези и много други ръководства на parkside-diy.com. Този QR код ще ви отведе директно до parkside-diy.com. Изберете страната си и използвайте маската за търсене, за да потърсите ръководствата. Въвеждането на номера на изделието (IAN) 494762_2504 ще ви отведе до инструкциите за работа за вашето изделие.

8. Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, **ROWI Germany GmbH**, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Германия, декларираме, че този продукт отговаря на следните стандарти, стандартизационни документи и директиви на ЕС:

Директива за машините: 2006/42/EG
Прилагани хармонизирани стандарти:
EN ISO 11148-11:2011

Наименование на устройството:
Пневматичен нагер за ламарина
Номер на модела: PDNB 6.3 C3

Година на производство: 09/2025
Номер на партидата: IAN 494762_2504

Лице, отговорно за документацията:
Marc Stockenberger
Място: Forst
Дата/подпис на производителя:
06.08.2025

Marc Stockenberger
Управляващ директор

Запазваме си правото да правим технически промени в интерес на по-нататъшното развитие.

1. Εισαγωγή	120
1.1 Κανονική χρήση	120
1.2 Περιεχόμενα συσκευασίας	120
1.3 Εξοπλισμός	120
1.4 Τεχνικά χαρακτηριστικά	120
2. Οδηγίες ασφαλείας	122
2.1 Γενικοί κανόνες ασφαλείας	122
2.2 Κίνδυνοι από εκσφενδονιζόμενα μέρη	123
2.3 Κίνδυνοι κατά τη λειτουργία	123
2.4 Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενες κινήσεις	124
2.5 Κίνδυνοι από εξαρτήματα	124
2.6 Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας	124
2.7 Κίνδυνοι από σκόνη και ατμούς	125
2.8 Κίνδυνοι από τον θόρυβο	125
2.9 Κίνδυνοι από δονήσεις	126
2.10 Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πνευματικές μηχανές	126
3. Πριν από τη θέση σε λειτουργία	127
3.1 Λίπανση με λάδι	127
3.2 Σύνδεση με την πηγή πεπιεσμένου αέρα	127
4. Θέση σε λειτουργία	127
4.1 Χειρισμός	127
5. Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση	127
6. Διάθεση	128
6.1 Περιβαλλοντική συμβατότητα και απόρριψη υλικών	128
7. Εγγύηση της ROWI Germany GmbH	129
8. Τεχνική υποστήριξη	130
9. Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης C E $\Delta\Delta$	131

ΑΕΡΟΨΑΛΙΔΟ ΛΑΜΑΡΙΝΑΣ PDNB 6.3 C3

1. Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Το εγχειρίδιο χρήσης αποτελεί μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχει σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και για τις καθορισμένες χρήσεις. Όταν μεταβιβάζετε το προϊόν σε τρίτους, παραδώστε τους και όλα τα σχετικά έγγραφα.

1.1 Κανονική χρήση

Αυτή η συσκευή προορίζεται για την κοπή λαμαρίνας, αλουμινίου και παρόμοιων υλικών στο καθορισμένο πάχος. Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με παροχή πεπιεσμένου αέρα. Δεν πρέπει να υπερβαίνεται η μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας. Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί με εκρηκτικά ή εύφλεκτα αέρια! Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή τροποποίηση της συσκευής θεωρείται μη σύμφωνη με τον προορισμό της, ενέχει σημαντικό κίνδυνο ατυχημάτων και, επιπλέον, δεν επιτρέπεται. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από μη προβλεπόμενη χρήση. Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση και δεν επιτρέπεται η εμπορική ή βιομηχανική χρήση της.

1.2 Περιεχόμενα συσκευασίας

- 1 Αεροψάλιδο λαμαρίνας
- 1 Βύσμα σύνδεσης (προεγκατεστημένο)
- 1 Εγχειρίδιο χρήσης

1.3 Εξοπλισμός

- 1 Βύσμα σύνδεσης (προεγκατεστημένο)
- 2 Κλειδίωμα ενεργοποίησης
- 3 Σκανδάλη
- 4 Σφραγίδα
- 5 Μήτρα

1.4 Τεχνικά χαρακτηριστικά



Ονομαστική πίεση αέρα: max. 6,3 bar



Ονομαστική ταχύτητα: 3600 min⁻¹

Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα: 1/4"

Απόδοση κοπής/

πάχος υλικού μέγ.: Λάμα 1,2 mm

Αλουμίνιο 1,6 mm

Πλάτος κοπής: 5,5 mm

Διαστάσεις: 229,5 x 105,8 x 42,6 mm

Μάζα (χωρίς
εξαρτήματα): ca. 0,91 kg

Επίπεδα εκπομπών θορύβου

Τιμή μέτρησης για θόρυβο που προσδιορίζεται σύμφωνα με το πρότυπο ISO 15744:

Επίπεδο ηχητικής πίεσης L_{pA} = 89,1 dB (A)

Αβεβαιότητα K_{pA} = 3 dB

Επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} = 103,1 dB (A)

Αβεβαιότητα K_{WA} = 3 dB

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι τιμές εκπομπών θορύβου που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια μέθοδο μέτρησης που τυποποιείται στο πρότυπο ISO 15744 και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση συσκευών. Οι τιμές εκπομπής θορύβου θα μεταβληθούν ανάλογα με τη χρήση του πνευματικού εργαλείου και σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να υπερβαίνουν τις τιμές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες. Η έκθεση σε θό-

ρυβο μπορεί να υποτιμηθεί εάν το πνευματικό εργαλείο χρησιμοποιείται τακτικά με αυτόν τον τρόπο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Για μια ακριβή εκτίμηση της ηχορύπανσης κατά τη διάρκεια μιας συγκεκριμένης περιόδου εργασίας, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη και οι χρόνοι κατά τους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή λειτούργει, αλλά δεν χρησιμοποιείται στην πράξη. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την ηχορύπανση κατά τη διάρκεια ολόκληρης της περιόδου εργασίας.

Τιμή εκπομπής κραδασμών (δήλωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 12096)

Συνολική τιμή δόνησης που προσδιορίζεται σύμφωνα με το πρότυπο ISO 28927-7

Δονήσεις*: $a_h = 5,98 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα: $K = 2,3 \text{ m/s}^2$

* Δονήσεις που μεταδίδονται στα χέρια του χειριστή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Το επίπεδο δόνησης που αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια μέθοδο μέτρησης που τυποποιείται στο πρότυπο ISO 28927-7 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

Οι εκπομπές κραδασμών κατά τη χρήση του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα μπορεί να διαφέρουν από τις αναφερόμενες τιμές, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα, ιδίως ανάλογα με το είδος του τεμαχίου που υποβάλλεται σε κατεργασία και το εξάρτημα που χρησιμοποιείται.

Η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να υποτιμηθεί, εάν το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα χρησιμοποιείται τακτικά με αυτόν τον τρόπο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Προσπαθήστε να διατηρήσετε την έκθεση στο ελάχιστο δυνατό. Παραδείγματα μέτρων για τη μείωση της έκθεσης σε κραδασμούς είναι:

- Η συντήρηση της συσκευής σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες,
- να φοράτε γάντια κατά τη χρήση του εργαλείου,
- τον περιορισμό του χρόνου εργασίας ή τον προγραμματισμό των εργασιακών σας βημάτων, ώστε να μην χρειάζεται να χρησιμοποιείτε συσκευές με έντονες δονήσεις για πολλές ημέρες.

Πρέπει να ληφθούν υπόψη όλα τα στάδια του κύκλου λειτουργίας (για παράδειγμα, οι χρόνοι κατά τους οποίους το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα είναι απενεργοποιημένο και εκείνοι κατά τους οποίους είναι ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

Επεξηγήσεις για όλα τα σύμβολα που βρίσκονται στο μηχάνημα

 	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.
OIL DAILY ↓  OIL ⬡	Καθημερινό λάδωμα
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά
	Φοράτε αναπνευστική προστασία
	Φοράτε προστατευτικά ακοής

2. Οδηγίες ασφαλείας



Διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις ασφαλείας.



Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας και των εντολών μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς και/ή υλικές ζημιές.

Φυλάξτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης για μελλοντική χρήση!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν χρησιμοποιούνται εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, πρέπει να τηρούνται βασικά μέτρα ασφαλείας, προκειμένου να αποκλειστούν οι κίνδυνοι πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού ατόμων.

Οι πληροφορίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης αποτελούν μια σημαντική, αλλά όχι τη μοναδική βάση για την ασφαλή χρήση του μηχανήματος. Οι αναφερόμενοι κίνδυνοι είναι προβλέψιμοι για τη γενική χρήση χειροκίνητων αεροσυμπιεστών με βελόνα. Ωστόσο, ο χρήστης πρέπει να αξιολογήσει επιπλέον τους συγκεκριμένους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν από κάθε χρήση.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες, πάντα υπάρχουν υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορεί να προκύψουν σε σχέση με τον σχεδιασμό και την κατασκευή αυτής της συσκευής:

- Αναπήδηση του σωλήνα σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης.
- Κίνδυνος πτώσης λόγω σωλήνων πεπιεσμένου αέρα που βρίσκονται στο έδαφος.
- Κίνδυνος από σωλήνες πεπιεσμένου αέρα που κτυπούν.

Μειώστε τον υπολειπόμενο κίνδυνο χρησιμοποιώντας τη συσκευή με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες και ακολουθώντας όλες τις οδηγίες. Διατηρήστε τον χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Η ακαταστασία και οι μη φωτισμένοι χώροι εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα!

2.1 Γενικοί κανόνες ασφαλείας

- **Σε περίπτωση πολλαπλών κινδύνων:** Πριν από τη ρύθμιση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση εξαρτημάτων στα νιμπλερ ή στα ψαλίδια, καθώς και πριν από την εργασία κοντά στο μηχάνημα, πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε τις οδηγίες ασφαλείας. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθούν σοβαροί σωματικοί τραυματισμοί.
- Τα νιμπλερ ή τα ψαλίδια πρέπει να ρυθμίζονται, να προσαρμόζονται ή να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από κατάλληλα καταρτισμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.

- Αυτά τα νίμπλερ ή ψαλίδια δεν πρέπει να τροποποιούνται. Οι τροποποιήσεις μπορεί να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χειριστή.
- Οι οδηγίες ασφαλείας δεν πρέπει να χαθούν – δώστε τις στον χειριστή.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε χαραγμένα νίμπλερ και ψαλίδια.
- Οι μηχανές πρέπει να υποβάλλονται σε τακτικές επιθεωρήσεις, προκειμένου να ελέγχεται ότι φέρουν τις απαιτούμενες από το παρόν τμήμα του προτύπου ISO 11148 ευανάγνωστες τιμές και επισημάνσεις. Ο εργοδότης/χρήστης πρέπει να επικοινωνεί με τον κατασκευαστή, προκειμένου να λάβει, εάν χρειαστεί, αντικαταστατικές πινακίδες.

2.2 Κίνδυνοι από εκσφενδονιζόμενα μέρη

- Αποσυνδέστε το νίμπλερ ή το ψαλίδι από την παροχή ρεύματος πριν αντικαταστήσετε το εργαλείο της μηχανής ή τα εξαρτήματα.
- Σε περίπτωση θραύσης του τεμαχίου προς κατεργασία ή των εξαρτημάτων ή ακόμη και του ίδιου του εργαλείου της μηχανής, μπορεί να εκσφενδονιστούν με μεγάλη ταχύτητα τμήματα.
- Κατά τη λειτουργία του μηχανήματος πρέπει να φοράτε πάντα ανθεκτικά στα χτυπήματα προστατευτικά γυαλιά. Ο βαθμός της απαιτούμενης προστασίας πρέπει να αξιολογείται ξεχωριστά για κάθε μεμονωμένη χρήση.
- Πρέπει να διασφαλιστεί ότι το τεμάχιο εργασίας είναι σταθερά στερεωμένο.
- Πρέπει να διασφαλίζεται ότι τα μεταλλικά υπολείμματα κατευθύνονται προς μία κατεύθυνση, ώστε να μην προκαλούν κίνδυνο.

2.3 Κίνδυνοι κατά τη λειτουργία

- Κατά τη χρήση των νίμπλερ και των ψαλιδιών, τα χέρια του χειριστή ενδέχεται να εκτίθενται σε κινδύνους όπως χτυπήματα, κοψίματα, εκδορές και θερμότητα.
 - Αποφύγετε να αγγίζετε την λεπίδα όταν ο κόφτης ή το ψαλίδι είναι συνδεδεμένα στην πηγή ενέργειας.
 - Η κοπή με νίμπλερ και ψαλίδια δημιουργεί αιχμηρές άκρες.
- Φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια, ποδιές και προστατευτικά κράνη.
- Ο χειριστής και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι φυσικά σε θέση να χειριστούν το μέγεθος, τη μάζα και την ισχύ του μηχανήματος.
- Κρατήστε σωστά το μηχάνημα: Να είστε έτοιμοι να αντισταθμίσετε τις συνήθειες ή τις ξαφνικές κινήσεις — κρατήστε και τα δύο χέρια σε ετοιμότητα.
- Φροντίστε να διατηρείτε το σώμα σας σε ισορροπία και να έχετε σταθερό στήριγμα.
- Ενεργοποιήστε τη ρύθμιση εντολών για την εκκίνηση και τη διακοπή λειτουργίας σε περίπτωση διακοπής της παροχής ρεύματος.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα λιπαντικά που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο της μηχανής κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση, καθώς θα έχει θερμανθεί.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα κοφτερά εργαλεία.
- Αποφύγετε τις ακατάλληλες στάσεις του σώματος, καθώς αυτές μπορεί να σας εμποδίσουν να αντιδράσετε σε κανονικές ή απροσδόκητες κινήσεις των νίμπλερ ή των ψαλιδιών.

- Μια απροσδόκητη κίνηση του μηχανήματος ή η θραύση των λεπίδων μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Πρέπει να προειδοποιείτε για τον κίνδυνο έκρηξης ή πυρκαγιάς σε σχέση με το υλικό που επεξεργάζεστε.

2.4 Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενες κινήσεις

- Κατά τη χρήση νιμπλερ ή ψαλιδιών για την εκτέλεση εργασιών, ο χειριστής ενδέχεται να αισθανθεί δυσφορία στα χέρια και τους βραχίονες, καθώς και στην περιοχή του λαιμού και των ώμων ή σε άλλα μέρη του σώματος.
- Κατά τη χρήση νιμπλερ ή ψαλιδιών, ο χειριστής πρέπει να υιοθετεί μια άνετη στάση σώματος, να προσέχει να έχει σταθερό στήριγμα και να αποφεύγει δυσάρεστες στάσεις σώματος ή στάσεις που δυσκολεύουν τη διατήρηση της ισορροπίας. Ο χειριστής πρέπει να αλλάζει στάση σώματος κατά τη διάρκεια εργασιών μεγάλης διάρκειας, κάτι που μπορεί να βοηθήσει στην αποφυγή δυσφορίας και κόπωσης.
- Εάν ο χειριστής παρατηρήσει συμπτώματα όπως συνεχής ή επαναλαμβανόμενη αδιαθεσία, ενοχλήσεις, παλμούς, πόνο, μυρμήγκιασμα, μούδιασμα, κάψιμο ή δυσκαμψία, δεν πρέπει να αγνοήσει αυτά τα σημάδια. Ο χειριστής πρέπει να ενημερώσει τον εργοδότη του και να συμβουλευτεί έναν κατάλληλο ειδικευμένο γιατρό.

2.5 Κίνδυνοι από εξαρτήματα

- Αποσυνδέστε το νιμπλερ ή το ψαλίδι από την παροχή ρεύματος πριν αντικαταστήσετε το εργαλείο της μηχανής ή τα εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εξαρτήματα και αναλώσιμα των μεγεθών και τύπων που συνιστά ο κατασκευαστής των νιμπλερ ή των ψαλιδιών. Μην χρησιμοποιείτε άλλους τύπους ή μεγέθη εξαρτημάτων και αναλωσίμων.
- Τα μαχαίρια μπορεί να ζεσταθούν κατά τη χρήση. Μην τα αγγίζετε.
- Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα ή εργαλεία μηχανών που παρουσιάζουν ρωγμές ή παραμορφώσεις.

2.6 Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας

- Τα γλιστρήματα, τα παραπατήματα και οι πτώσεις είναι οι κύριες αιτίες τραυματισμών στον χώρο εργασίας. Προσέξτε τις επιφάνειες που μπορεί να έχουν γίνει ολισθηρές από τη χρήση του μηχανήματος και τους κινδύνους παραπατήματος που μπορεί να προκαλέσει ο σωλήνας αέρα.
- Προχωρήστε με προσοχή σε άγνωστα περιβάλλοντα. Μπορεί να υπάρχουν κρυμμένοι κίνδυνοι από καλώδια ρεύματος ή άλλες γραμμές παροχής.
- Αυτά τα νιμπλερ ή ψαλίδια δεν προορίζονται για χρήση σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες και δεν είναι μονωμένα από την επαφή με πηγές ηλεκτρικού ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωληνώσεις αερίου κ.λπ. που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης κατά τη χρήση του μηχανήματος.

2.7 Κίνδυνοι από σκόνη και ατμούς

- Οι σκόνες και οι αναθυμιάσεις που παράγονται κατά τη χρήση νίμπλερ και ψαλιδιών μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στην υγεία (όπως καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες, άσθμα και/ή δερματίτιδα). Είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση κινδύνου σε σχέση με αυτούς τους κινδύνους και να εφαρμοστούν αντίστοιχοι μηχανισμοί ρύθμισης.
- Η εκτίμηση κινδύνου πρέπει να περιλαμβάνει τη σκόνη που παράγεται κατά τη χρήση του μηχανήματος και τη σκόνη που ενδέχεται να αναδευτεί κατά τη διαδικασία αυτή.
- Τα νίμπλερ ή τα ψαλίδια πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες, προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο η εκπομπή σκόνης και ατμών.
- Η εξερχόμενη ατμόσφαιρα πρέπει να απομακρύνεται με τέτοιο τρόπο ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο η ανατάραξη σκόνης σε περιβάλλοντα με σκόνη.
- Σε περίπτωση που δημιουργούνται σκόνες ή ατμοί, ο κύριος στόχος πρέπει να είναι ο έλεγχος αυτών στον τόπο της έκλυσης τους.
- Όλα τα εξαρτήματα ή τα αξεσουάρ της μηχανής που προορίζονται για τη συλλογή, την απορρόφηση ή την καταστολή σκόνης ή ατμών πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Τα αναλωσίμα/εργαλεία μηχανών πρέπει να επιλέγονται, να συντηρούνται και να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου, προκειμένου να αποφεύγεται η περιττή εντατικοποίηση της δημιουργίας σκόνης ή ατμών.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας της αναπνοής σύμφωνα με τις οδηγίες του εργοδότη σας ή όπως απαιτείται από τους κανονισμούς για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία.

2.8 Κίνδυνοι από τον θόρυβο

- Η έκθεση σε υψηλά επίπεδα θορύβου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη βλάβη στην ακοή, απώλεια ακοής και άλλα προβλήματα, όπως εμβοές (κουδούνισμα, σφύριγμα ή βουητό στο αυτί), εάν δεν χρησιμοποιείται επαρκής προστασία ακοής. Είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση κινδύνου σε σχέση με αυτούς τους κινδύνους και να εφαρμοστούν κατάλληλοι μηχανισμοί ρύθμισης.
- Μεταξύ των κατάλληλων μηχανισμών ρύθμισης για τη μείωση του κινδύνου περιλαμβάνονται μέτρα όπως η χρήση μονωτικών υλικών για την αποφυγή «ηχητικών κραδασμών» στα τεμάχια εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προστασίας της ακοής σύμφωνα με τις οδηγίες των τοπικών κανονισμών για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία.
- Τα νίμπλερ ή τα ψαλίδια πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες, προκειμένου να αποφεύγεται η άσκοπη αύξηση του επιπέδου θορύβου.
- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με σιγαστήρα, βεβαιωθείτε πάντα ότι αυτός βρίσκεται στη θέση του και λειτουργεί σωστά όταν η μηχανή είναι σε λειτουργία.
- Τα αναλωσίμα/εργαλεία μηχανών πρέπει να επιλέγονται, να συντηρούνται και να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις του παρόντος εγχειριδίου, προκειμένου να αποφεύγεται η άσκοπη αύξηση του επιπέδου θορύβου.

2.9 Κίνδυνοι από δονήσεις

- Η επίδραση των κραδασμών μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νεύρα και διαταραχές στην κυκλοφορία του αίματος στα χέρια και τους βραχίονες.
- Όταν εργάζεστε σε κρύο περιβάλλον, φοράτε ζεστά ρούχα και διατηρείτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Εάν αισθανθείτε μούδιασμα, μυρμήγκιασμα ή πόνο στα δάχτυλα ή τα χέρια σας ή εάν το δέρμα στα δάχτυλα ή τα χέρια σας ασπρίσει, σταματήστε να εργάζεστε με το νιμπλερ ή το ψαλίδι. Θα πρέπει επίσης να συμβουλευτείτε έναν κατάλληλο ειδικευμένο γιατρό.
- Τα νιμπλερ ή τα ψαλίδια πρέπει να χρησιμοποιούνται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις συστάσεις που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες, προκειμένου να αποφευχθεί η περιττή ενίσχυση των κραδασμών.
- Κρατήστε τη μηχανή με σταθερό αλλά όχι πολύ σφιχτό κράτημα, διατηρώντας την απαιτούμενη δύναμη αντίδρασης των χεριών, καθώς ο κίνδυνος δονήσεων αυξάνεται συνήθως με την αύξηση της δύναμης κράτησης.

2.10 Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πνευματικές μηχανές

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς:
 - Σε περίπτωση που η μηχανή δεν χρησιμοποιείται, καθώς και πριν από την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή την εκτέλεση εργασιών επισκευής, βεβαιωθείτε ότι η παροχή αέρα είναι κλειστή, ότι ο σωλήνας αέρα δεν βρίσκεται υπό πίεση και ότι η μηχανή είναι αποσυνδεδεμένη από την παροχή αέρα.
 - Ποτέ μην κατευθύνετε τη ροή αέρα προς τον εαυτό σας ή προς άλλα άτομα.
- Οι σωλήνες που κτυπούν μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς. Ελέγχετε πάντα ότι οι σωλήνες και τα εξαρτήματα στερεώσής τους δεν έχουν υποστεί ζημιά και δεν έχουν χαλαρώσει.
- Ο κρύος αέρας πρέπει να απομακρύνεται από τα χέρια.
- Σε περίπτωση χρήσης γενικών περιστροφικών συνδέσμων (συνδέσμων με νύχια), πρέπει να χρησιμοποιούνται πείροι ασφάλισης και ασφαλιστικά διαχωριστικά σωλήνων, προκειμένου να αποφεύγονται πιθανά σφάλματα σύνδεσης μεταξύ σωλήνων και μεταξί σωλήνων και συσκευών.
- Φροντίστε να μην υπερβαίνετε την μέγιστη πίεση που αναγράφεται στη μηχανή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε μηχανήματα που λειτουργούν με αέρα κρατώντας τον σωλήνα.

3. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

3.1 Λίπανση με λάδι

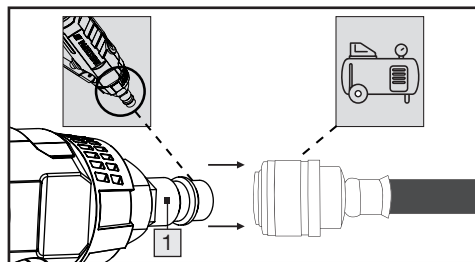
- Λιπάνετε το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα πριν από κάθε χρήση.
- Ρίξτε 3-5 σταγόνες ειδικού λαδιού για πεπιεσμένο αέρα στο βύσμα [1]. Αυτό αρκεί για 15 λεπτά συνεχούς χρήσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η τακτική λίπανση αποτρέπει ζημιές από τριβή και διάβρωση. Συνιστούμε ειδικό λάδι για πεπιεσμένο αέρα, π.χ. από τις εταιρείες GÜDE, Metabo, E-COLL ή Einhell.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ένα λεγόμενο λιπαντικό ομίχλης ή πεπιεσμένου αέρα ή μια μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα για τη λίπανση. Αυτά εγγυώνται τακτική λίπανση.

3.2 Σύνδεση με την πηγή πεπιεσμένου αέρα

- Η μηχανή πρέπει να λειτουργεί αποκλειστικά με καθαρό, λαδωμένο πεπιεσμένο αέρα.
- Η γραμμή πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να περιέχει συμπυκνωμένο νερό.
- Η μέγιστη πίεση λειτουργίας των 6,3 bar δεν πρέπει να υπερβαίνεται.
- Βεβαιωθείτε ότι η πίεση λειτουργίας δεν είναι χαμηλότερη από 6,3 bar. Αυτή η μηχανή έχει σχεδιαστεί **μόνο** για αυτή την πίεση λειτουργίας.
- Για τη ρύθμιση της πίεσης λειτουργίας, ο συμπιεστής πρέπει να είναι εξοπλισμένος με μειωτήρα πίεσης.
- Συνδέστε το βύσμα [1] με τον σωλήνα τροφοδοσίας ενός συμπιεστή.



4. Θέση σε λειτουργία

4.1 Χειρισμός

- Πατήστε πρώτα το κουμπί κλειδώματος ενεργοποίησης [2] και στη συνέχεια το κουμπί λήψης [3] για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Κρατήστε πατημένο το κουμπί λήψης [3].
- Προσέξτε να κρατάτε τη συσκευή παράλληλα με την επιφάνεια που επεξεργάζεστε, διαφορετικά μπορεί να στραβώσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην ασκείτε μεγάλη δύναμη κατά τη χρήση της συσκευής, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο τεμάχιο εργασίας.

- Αφήστε το σκανδάλη [3] όταν η συσκευή έχει κολλήσει, η παροχή πεπιεσμένου αέρα έχει διακοπεί ή θέλετε να ολοκληρώσετε την εργασία.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή πεπιεσμένου αέρα μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

5. Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

Πριν από τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή πεπιεσμένου αέρα.

- Τα ακόλουθα σημεία μπορούν να θεωρηθούν ως μια λίστα των βημάτων λειτουργίας που πρέπει να ακολουθήσει ο χρήστης για τη συντήρηση, τον καθαρισμό και την αποθήκευση της συσκευής.
- Με την τακτική προληπτική συντήρηση εξασφαλίζετε την ασφάλεια του μηχανήματος.
- Ανεξάρτητα από τον αριθμό των εργασιών ή των ενεργειών, συντηρείτε και καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.

- Προσέξτε τις οδηγίες απόρριψης που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Η ακατάλληλη απόρριψη μπορεί να βλάψει το περιβάλλον ή την υγεία σας.
- Η επαρκής και συνεχής λίπανση με λάδι είναι ζωτικής σημασίας για τη βέλτιστη λειτουργία (βλ. κεφάλαιο Λίπανση με λάδι).
- Ελέγξτε την ταχύτητα περιστροφής μετά από κάθε χρήση. Η ταχύτητα περιστροφής πρέπει να ελέγχεται τακτικά.
- Μετά από κάθε συντήρηση και επισκευή, πραγματοποιήστε έναν απλό έλεγχο του επιπέδου δόνησης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά ή ανταλλακτικά του κατασκευαστή, καθώς διαφορετικά μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο η υγεία και η ασφάλεια των χειριστών. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις μας.
- Πριν από τη συντήρηση, καθαρίστε τη συσκευή από επικίνδυνες ουσίες που έχουν συσσωρευτεί σε αυτήν (λόγω των διαδικασιών εργασίας). Αποφύγετε κάθε επαφή του δέρματος με αυτές τις ουσίες. Εάν το δέρμα έρθει σε επαφή με επικίνδυνες σκόνες, μπορεί να προκληθεί σοβαρή δερματίτιδα. Εάν κατά τη διάρκεια των εργασιών συντήρησης δημιουργηθεί ή αναδευτεί σκόνη, αυτή μπορεί να εισπνευστεί.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια και προστατευτική μάσκα!
- Καθαρίστε το περίβλημα της συσκευής αποκλειστικά με ένα ελαφρώς υγρό, μαλακό πανί. Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση ισχυρά και/ή τραχιά καθαριστικά.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να συντηρείται μόνο από άτομα που έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση. Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένα άτομα.
- Οι έλεγχοι, οι ρυθμίσεις και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται κατά το δυνατόν από το ίδιο πρόσωπο ή τον αναπληρωτή του και να καταγράφονται σε ένα βιβλίο συντήρησης.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της σε σκοτεινό, ξηρό, χωρίς σκόνη και παγετό μέρος.

6. Διάθεση

- Τα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, τα εξαρτήματα και η συσκευασία* πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
- Για τις δυνατότητες απόρριψης της παλιάς συσκευής και των εξαρτημάτων της, απευθυνθείτε στην τοπική αυτοδιοίκηση της περιοχής σας.



Η συσκευασία αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στα τοπικά σημεία ανακύκλωσης.

Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμυσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρ-τόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

6.1 Περιβαλλοντική συμβατότητα και απόρριψη υλικών

Το λιπαντικό λάδι δεν πρέπει να καταλήγει στο έδαφος, στα ύδατα ή στα λύματα. Το λιπαντικό λάδι είναι ειδικό απόβλητο και πρέπει να απορρίπτεται κατάλληλα. Τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Απορρίψτε το λιπαντικό λάδι και τις συσκευασίες που περιέχουν υπολείμματα στο τοπικό σημείο συλλογής, στο πρατήριο καυσίμων ή στον έμπορο λαδιών.

* Οι μη μολυσμένες ή καθαρισμένες συσκευασίες μπορούν να ανακυκλωθούν.

7. Εγγύηση της ROWI Germany GmbH

Αξιότιμη Πελάτισσα, αξιότιμε Πελάτη,
Αυτή η συσκευή συνοδεύεται με εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν, διαθέτετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν περιορίζονται από την εγγύηση που παρέχει η εταιρεία μας και περιγράφεται στη συνάρχεια.

Όροι εγγύησης

Η διάρκεια ισχύος της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς. Παρακαλούμε φυλάξτε τη γνήσια ταμειακή απόδειξη. Αυτό το παραστατικό είναι αναγκαίο ως απόδειξη για την αγορά.

Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής του προϊόντος εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, η εταιρεία μας αναλαμβάνει – κατά την επιλογή της – την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος χωρίς χρέωση. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει την παράδοση της ελαττωματικής συσκευής και της απόδειξης αγοράς (ταμειακή απόδειξη) εντός της προβλεπόμενης τριετίας, καθώς και μία σύντομη περιγραφή του είδους των ελλείψεων και της χρονικής στιγμής που προέκυψαν.

Εάν η βλάβη καλύπτεται από την εγγύηση της εταιρείας μας, θα λάβετε από εμάς το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο προϊόν.

Διάρκεια ισχύος εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις λόγω ελλείψεων

Τυχόν υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις που εξακριβώνονται κατά την αγορά, πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αφαίρεση της συσκευασίας. Μετά τη λήξη της διάρκειας ισχύος της εγγύησης, τυχόν προκύπτουσες επισκευές διενεργούνται με χρέωση.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης. Ισχύει μόνο για την Ελλάδα.

Εύρος εγγύησης

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις πλέον αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε σχολαστικά πριν την παράδοση. ατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν καλύπτει μέρη του προϊόντος που υφίστανται φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα, ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μέρη που κατασκευάζονται από γυαλί.

Η εγγύηση δεν ισχύει αν το προϊόν έχει υποστεί ζημιά, ή αν δεν έχει χρησιμοποιηθεί ή συντηρηθεί σωστά. Για τη σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς όλες οι οδηγίες του εγχειριδίου χρήσης. Οι σκοποί χρήσης και οι χειρισμοί, για τους οποίους υπάρχει σχετική αποτροπή ή προειδοποίηση στις οδηγίες λειτουργίας, πρέπει να αποφεύγονται σε κάθε περίπτωση.

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και ακατάλληλου χειρισμού, βίαιης χρήσης και επεμβάσεων που δεν έχουν διενεργηθεί από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς της εταιρείας μας, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία εκτέλεσης εγγύησης

Για να εξασφαλίζεται η ταχεία επεξεργασία του αιτήματός σας, παρακαλούμε να λαμβάνετε υπόψη σας τις παρακάτω υποδείξεις:

- Για κάθε αίτημα, παρακαλούμε να έχετε διαθέσιμη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 494762_2504) ως απόδειξη για την αγορά.
- Ο αριθμός του προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος, σε μια χάραξη στο προϊόν, στο εξώφυλλο

του εγχειριδίου χρήσης (κάτω αριστερά) ή στην αυτοκόλλητη ετικέτα στο πίσω μέρος ή στο κάτω μέρος του προϊόντος.

- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή άλλων ελαττωμάτων, επικοινωνήστε πρώτα με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών που αναφέρεται παρακάτω, τηλεφωνικά ή μέσω e-mail.
- Στη συνέχεια μπορείτε να στείλετε το ενδεχομένως ελαττωματικό προϊόν, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και αναφέροντας το είδος των ελλείψεων και τη χρονική στιγμή που προέκυψαν, στη διεύθυνση του κέντρου τεχνικής υποστήριξης που σας έχει γνωστοποιηθεί χωρίς έξοδα αποστολής.



Στο parkside-diy.com μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR μεταφέρεστε απευθείας στο parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και αναζητήστε τα εγχειρίδια χρήσης μέσω της μάσκας αναζήτησης. Εισάγοντας τον αριθμό είδους (IAN) 494762_2504 μεταφέρεστε στο εγχειρίδιο χρήσης για το προϊόν σας.

8. Τεχνική υποστήριξη

Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη λειτουργία του προϊόντος ROWI Germany, παρακαλούμε ενεργήστε ως εξής:

Επικοινωνία

Τα στοιχεία επικοινωνίας της ομάδας τεχνικής υποστήριξης της ROWI Germany είναι τα εξής:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Lidl-services@rowi-group.com

Γραμμή τεχνικής υποστήριξης:

+800 7694 7694

(χωρίς χρέωση από το σταθερό δίκτυο)

IAN 494762_2504

Τα περισσότερα προβλήματα μπορούν να αποκατασταθούν στο πλαίσιο των αποτελεσματικών τεχνικών υπηρεσιών της ομάδας τεχνικής υποστήριξης της εταιρείας μας.

9. Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης C E A

Εμείς, η ROWI Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Γερμανία, δηλώνουμε με το παρόν ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα, κανονιστικά έγγραφα και οδηγίες της ΕΕ:

Οδηγία για τις μηχανές: 2006/42/EG

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα:
EN ISO 11148-11:2011

Ονομασία συσκευής:

Αεροψάλιδο λαμαρίνας

Αριθμός μοντέλου: PDNB 6.3 C3

Ετος κατασκευής: 09/2025

Αριθμός λαχνού: IAN 494762_2504

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:

Marc Stockenberger

Τόπος: Forst

Ημερομηνία/Υπογραφή κατασκευαστή:

06.08.2025



Marc Stockenberger

Διευθύνων σύμβουλος

Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε τεχνικές αλλαγές με σκοπό τη βελτίωση των προϊόντων μας.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Last Information Update · Információk állása ·

Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií ·

Ažuriranje poslednje informacije · Stanje informacija ·

Versiune informațiilor · Актуализация на документа ·

Έκδοση των πληροφοριών: 09/2025

ID No.: PDNB 6.3 C3-CB03-01

IAN 494762_2504

3 